

1103  
200

# THE EQUITY

109th Year, No. 15, Wednesday, April 15, 1992

*The Voice of the Pontiac since 1883*

Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

**Pontiac's annexation attempt**

## Opponents won't back down

Residents of Pontiac Municipality, relentless in their efforts to quash their council's attempt to annex the Hilton Mine property in Bristol and install a megadump, showed up once again in force for the April 6th meeting in Luskville.

The question of the limit of \$4,000 imposed on spending relative to the lawsuit against Claude Ryan came up again at the latest Pontiac Council meeting. June Donovan asked whether Ronald Bélec, council's lawyer, would pick up the tab on the case if spending should go over the limit or if the case should be lost.

"Why is Mr Bélec willing to pick up these extra costs?" she asked Cllr Gary Trivett, spokesperson for the dump and annexation. Mr Trivett took objection to the question.

**Deal for extra costs?**  
"Are you accusing him of doing that? Are you accusing him of making a deal with us to pick up the extra costs?"

The question having not been answered, Ms Donovan persevered. "I can't believe that \$4,000 is going to get you past the court house steps," she went on. Trivett, no less daunted, responded that "When the bill gets to more than \$4,000, if it does, then we will discuss it. But I'm not going to sit here and listen to you make accusations that someone is making deals under the table, which are unprofessional and illegal."

In a March council meeting, it was resolved by council to put a ceiling of \$4,000 on spending in the suit brought against Claude Ryan with respect to his decision to disallow the annexation requested by Pontiac.

**"We're paying him..."**  
Ms Donovan, concerned about conflict of interest, pressed the issue by pointing out once again that Ronald Bélec is also the lawyer for Hilton Mine owner Maurice Larmache. Cllr Trivett's reply only confounded the issue further, by conflict-

ing with all other promises made by council: "We're paying him. He's our lawyer."

Mayor McCann stated that he does not believe that the case can be fought for \$4,000.

At the March 16th meeting Jim Williams asked all of council if they believe they are living up to their oath of office. All responded in the affirmative. Cllr Trivett had been absent from that meeting and he was therefore targeted at the April 6th meeting. "I think I'm living up to my oath. I think I'm doing what the rate-payers want," said Trivett.

**No credibility**  
The question of the annexation committee came up next. Mary Tudor wanted to know from councillor Bélisle if she thought the committee was legitimate. Cllr Bélisle responded that she believed it was a proper committee of council. But Ms Tudor had been told that the committee did not report back to council and that it was

only a "group of persons". If that were true, the committee is not and never was legitimate, and everything it has done has, in essence been illegal, Tudor said. "How can I as a ratepayer give any credibility to this kind of farce?" she challenged.

**Dump Illegal**  
Pontiac's own municipal dump was brought into question as well. The North Onslow in-trench disposal site, described in a municipal public notice last year as a "landfill site", is allowed to receive garbage from a maximum population of 2,000. Presently it is open to the entire municipality, serving nearly 5,000 residents. Garbage from the lower end of the municipality is shipped to St-Jean de Matha via the Hull baling station. Technically, household refuse from the lower end should go out of Pontiac, but legally, all of Pontiac Municipality can use the dump located within its borders.

(Continued on page 3)

## Fortin's parents sue QPF officers

The parents of Jeffrey Fortin of Mansfield have launched a suit against the two QPF officers involved in the shooting death of their son last June.

On the evening of June 15th, 1991, Jeffrey Fortin arrived at the Fort Coulonge home of his former girlfriend, carrying an axe. As Fortin began shouting toward the house where 19-year-old Terra Luckasavitch was staying, a crowd gathered.

Fortin was apparently upset about a fight which had erupted the night before during which he claimed to have been assaulted. He claimed to have called the QPF de-

tachment in Campbell's Bay requesting assistance and was turned down. He had been further infuriated by another altercation which had taken place just prior to his arrival at Kenny Street on June 15th and was allegedly planning to damage his aggressors' car with the axe he was carrying.

Fearing Fortin's return, Ms Luckasavitch's friend alerted police and requested they come. When he arrived at 106 Kenny Street, Sûreté du Québec constables Nicholas St-Martin and Nathalie Vallée were in position behind their car.

Witnesses testified that Fortin ignored the QPF officers and never turned toward them until a warn-

ing shot had been fired. After hearing the warning shot, Fortin was said to have goaded the officers to shoot him. St-Martin fired a second shot, and Fortin stumbled back into his brother's arms.

When Fortin went down, the crowd which had gathered became an unruly mob. Friends and family at the scene surrounded the fallen man.

A coroner's inquest into Fortin's death was ordered, and after days of testimony from countless witnesses, the inquest ended April 2nd.

The Coroner must determine if Fortin had indeed been a threat to anyone on the scene April 15th, in order to decide whether or

not the officers used excessive force.

Only one of the many witnesses claimed Fortin was holding the axe in a threatening manner at the time.

It is the contention of his parents that the police officers involved are responsible for their son's death by not respecting his rights to police protection and by using excessive force in the execution of their duties as police officers.

Mr and Mrs Fortin are suing St-Martin and Vallée jointly and severally, asking that the court award them a total of \$95,000 in damages, for the loss of their son, pain and suffering and expenses.

## Clarendon W I celebrates 75 years

Wednesday, April 8th, the Clarendon Women's

Institute celebrated their 75th anniversary at the Pine Lodge in Norway

Bay with guest speaker, author Mary Cook and special guests Provincial President Florence Ellerton and County President Elsie Gordon.

Bristol, Starks Corners, Wyman and Fort-Coulonge WIs, by attending the dinner, helped the Clarendon women celebrate their many years in the service of others.

There wasn't a dry eye in the place as the guest speaker recounted stories of her youth in Renfrew County. Ms Cook gave a moving account of how life was, growing up in the thirties. Her stories, told with humour and warmth, reminded one of the importance of family, integrity and honesty.

Ms Cook laments the apparent loss of the work ethic and the fact that families are nowadays split by age rather than re-united. The old and frail no longer are kept with their children, but are sent to live in homes for the aged, only to be visited once a month and on holidays. She believes that the wisdom and love a grandparent could provide are lost in isolation.

The speech, appropriate for a group which dedicates its efforts to the promotion and support of

family and community, had obvious impact on the gathering of volunteers.

In their 75 years of existence, the CWI has been busy. In 1917, a small group of homemakers decided that, working together, they could make a difference. Since WWI was being fought full-out, it was evident that taking care of "the boys" was in order, and much of the CWI's effort was concentrated on preparing boxes of gifts such as scarves, socks, sweaters and the like for soldiers overseas. When the war was over, the ladies worked to honour the soldiers for their patriotism with such things as the WWI Memorial plaque at Shawville's Memorial Park.

In the early 20's the CWI, interested in promoting education, created a scholarship fund to McDonald College, for students showing hard work and perseverance.

The women's group has continued to make clothing, bedding, and food donations to the hospital, the homeless and other worthy causes, as well as cash donations for hospital equipment and for national relief and health related organizations for the past 75 years.



On Sunday, the group from Place aux Jeunes held a wrap-up luncheon in the Historic Northfork Inn. Standing, from the left, Chantal Morrissette, Michel Laporte from the CEC in Campbell's Bay, Sylvain Rivest, Chantal Belleau, Paul-Emile Lacroix from the Commission Scolaire Outaouais-Hull, Pontiac MRC

Warden Robert Ladouceur, Sponsor Gérald Lance from Lance Construction, Stéphane Durocher and Charles Allard. Seated from the left, organizer Christianne Burelle, Maryse Lavigne, Sophie Angrignon, Edith La Salle, Christian Meilleur and Lorieanne Bertrand.

## Place aux Jeunes draws to a close

Ten of the best and brightest of local youth got an inspiring view of the upper Pontiac when participants in the "Place aux Jeunes" project gathered at the scenic Northfork Country Inn near Chichester on Sunday for their concluding session.

Funded by the Ministry of Education and orga-

nized by Pontiac Young Entrepreneurs, the purpose of the project is to encourage the young people of Pontiac to return here to live after they've completed their education.

Organizer Christianne Burelle from Young Entrepreneurs said that their purpose was to stem the "brain drain" out of the county, as well as "to get

Pontiac to realize that we have youth with a lot of potential."

The project included three weekend sessions, in which the seventeen participants could get to know each other, as well as all parts of Pontiac.

In February, they met with officials at the MRC; at their March session, they established a network

with local employers, educators, entrepreneurs, and socio-economic agents. Their final session on April 12th was designed to encourage them to dream up projects that would make Pontiac a more attractive home for young people.

The sessions took place in locations from Bristol (Continued on page 2)

## Pontiac unions join in march

Pontiac members of five public service unions joined the Common Front of unionized Quebec provincial employees in a protest march in Montreal on Sunday.

Outraged at Treasury Board President Daniel Johnson's change of heart concerning the contract he signed with the five unions, the common front marched through downtown Montreal and Quebec City on Sunday, April 12th to show their discon-

tent with the delay in getting a new contract signed.

All five unions have members in the Pontiac. The CSN (Confederation of National Syndicates), the SFPQ (Quebec civil servants), the FIIQ (Nurses union), the FTQ (Workers' union) and the SPQG (Union of Professional Government workers) all sent members to a rally in Montreal to protest delays in settling their contracts.

The unions had agreed

to a six month extension to their '91 collective agreement, but will not accept the further extensions proposed by Mr Johnson.

An estimated 40,000 people took part in the protest march which started at Parc Lafontaine and ended at the Hydro Quebec building on Boulevard René Lévesque, where Premier Robert Bourassa has his offices.

At their final destination, representatives from all the unions gave rousing speeches to the protest-

ing members.

In Quebec City, a similar protest march was organized. Approximately 15,000 attended that rally.

Mr Bourassa has not commented on the show of strength of the unions, but was left with a clear message: "If you notify us that you are tearing up your signature, we will remember," a warning that not adhering to the agreement would net the same results as in 1982, when the PQ Government bargained in bad faith and was subsequently ousted.



Six public servants' unions marched through Montreal April 12th, in protest of stalled contract negotiations. Five of the unions have joined in a common

front to negotiate. The teacher's union marched with the common front to show their support.



Author Mary Cook spoke to the CWI for their 75th anniversary celebration. (see photo page 2)



photo Colette Blain

## 75 years for Clarendon WI

The Clarendon Women's Institute celebrated its 75th anniversary last week and awarded life memberships to four women who have devoted many years to the institute. From the left are, Muriel Kilgour (member since 1951), Audrey Hodgins (member since 1953) and Kaye Corrigan (member since 1948). Missing from the photo is Edith Woods of the Starks Corners Women's Institute.

## Place aux Jeunes concludes

(Continued from page 1) to Chichester, giving the participants a chance to visit some corners of the county that they might not have seen before. "They didn't know their own area," said Ms Burelle. "Too many did not see the potential here. This project was designed to change that."

now, completing her Accounting degree at the University of Quebec in Hull. She will be serving as secretary of the Youth Council, to help the community cope with lack of full schooling facilities and a high dropout rate. She would encourage young people to "be realistic, but do the most you can to help yourself."

farming and forestry, that there are possibilities in her field as well.

"You have to make your place," she says. She is also thankful for the encouragement of the group received from the older, established professionals who spoke with them. "They have great faith in us, and it's great to hear them say this."

Now she feels ready to take over from the older generation in Pontiac. "I'm proud of my roots," she says.

Likewise, Ms Burelle is proud of the Place aux Jeunes participants and the promise they hold for Pontiac. Out of the 17 who took part, she says, "if we can get five to come back..."

### Youth Council

Chantal Morrisette of Fort Coulonge will be completing her degree in Business Administration in two weeks. Through her involvement with Place aux Jeunes, she and others are establishing a Permanent Youth Council, to promote the interests of local young people. As president of the Council, she will be organizing an ongoing advocacy group to ensure that local governments are taking young people into account in all their decisions.

Chantal Belleau of Mansfield has been out of Pontiac for eight years

"Proud of my roots" Being from Luskville, Maryse Lavigne always found it easier to look to the city for everything, including a job. With a BA in Psychology from Ottawa University, and working on a degree in Social Work, she might have left home and never looked back.

But now she feels she has discovered a lot more about the greater community by participating in the Place aux Jeunes program. Too often, she says, "We tend to stay just in our little village."

She also realizes that Pontiac is not just about

## Pontiac Pride dates set

For the last two summers, the Pontiac Pride Executive Committee has hosted successful musical extravaganzas in Quyon, raising over \$20,000 for the Pontiac Community Hospital and other worthy causes in the area. This year, the organizing committee is proud to announce that the third Pontiac Pride Jamboree will take place on the weekend of July 18 & 19, at the Quyon Lions Club Beach Barn.

"Once again this year, Pontiac Pride will showcase the diversity of talent in an all-Pontiac music and dance production," says committee organizer Kathy Campbell. "We have also invited a few special 'Friends of the Pontiac' to party with us. An exciting addition to the

weekend's festivities are heritage and cultural workshops. These workshops will demonstrate such things as the art of violin making, the history and socialization of square dancing, as well as storytelling, etc.

Proceeds of the Jamboree that have been donated to the Pontiac Community Hospital over the past two years plus this year's donation, will be allocated to a special "Step-down Unit". This is a 4-bed monitoring system for patients who have been moved one step down from intensive care, or who are just out of surgery, or whose condition requires special attention. All patient surveillance will be performed at the nurse's station from the equipment that will be donated.

# Teachers appeal to government

by Richard Willis  
With all the problems in Ottawa, Pontiac has seemed like a haven of contentment recently with regard to teachers' unions. But that contentment may be short-lived.

If something does not change before the end of this month, the whole province will be facing a difficult labour problem with its teachers.

Quebec's entire public sector, including teachers, have seen their contracts fall prey to cutbacks from the Treasury Board. These global cutbacks have forced the Ministry of Education (MEQ) to renege on its agreement to

grant teachers a three-per cent raise this July. In February, the MEQ decreed that this raise would be cut to one per cent.

This would, in effect, extend the current contract, which was to have expired at the end of last year, until 1994. The same deal has been handed to all 350,000 of the province's public employees.

"It's a threat," says Carl Hager, president of the West Quebec Teachers' Association, which represents 370 teachers in the Protestant system.

"It's premature to talk about strike action yet," says Hager, "we haven't had a strike in 10 years."

But the teachers have deposited their demands and see little sign of flexibility on the part of the government.

### Three areas

The teachers hope that the province will at least come to the bargaining table, so they can discuss three areas of concern.

Since 1982-83, when their salaries were rolled back 20 per cent, teachers feel they have never recovered their original purchasing power.

The teachers also want to review their pension agreement. Their pensions are indexed at the

rate of inflation less three per cent, a rate which they feel penalizes them over the span of their career.

They also want the MEQ to not overburden teachers who must deal with the 20 per cent of students who require some sort of special education.

The teachers want the MEQ to either reduce the size of classes containing special students, or provide additional services, including psychologists and counsellors.

Last fall the Ministry held a series of public forums on education. Afterward, they promised to inject extra funds to deal with students' special needs.

"The Treasury Board has undercut all that," says Hager. In a situation where the business community demands a better-educated workforce while

the province must cut back on spending, educators feel caught in the middle.

"The government has to identify its priorities," Hager figures.

### Sleeping giant

This three-way battle, in which the MEQ responds to the needs of the population, only to be cut short by the Treasury Board, is a chronic problem in Quebec that does not exist in Ontario.

Hager feels that the three-way negotiations are awkward, but that the unions are doing their best to "rouse this sleeping giant" called the Treasury Board.

Teachers took part in the marches in Montreal and Quebec City this past weekend, and have launched a letter-writing campaign to urge the government to honour its agreement.

## \$19.6 million for geoforestry information system

Federal Forestry Minister, Frank Oberle, and the Quebec Minister of Forests, Albert Côté, signed a \$136 million agreement on forest development. Of this total, \$19.6 million will be allocated to the development and implementation of a geoforestry information system (GFIS).

There are two components to the GFIS project. The first is the development and implementation of a geographic information system (\$12 million) and the second is the implementation of a geographic and forestry database (\$7.6 million).

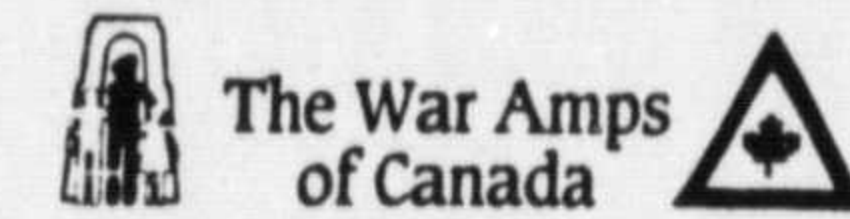
The system will not only locate, qualify and quantify forest resources, but it will also contain data on the evolution of stands, natural phenomena and silvicultural activities as well as information on tenure, inventories and the state of the forests.

Funding for this new program will be provided equally by the two governments, through Forestry Canada and the ministère des Forêts du Québec (Quebec Department of Forests). The latter will be responsible for imple-

menting the system.

The subsidiary agreement is one of a series of federal-provincial forest development agreements.

**Making the System WORK**



### MAPLE SYRUP

1992 No. 1  
2 litre and 4 litre cans

**ERIC CAMPBELL**  
Tel: **647-3166**

### EASTER WEEKEND SPECIALS

Thursday, April 16  
**Fajitas**

\*  
Friday, April 17  
**Trout Almondine**

\*  
Sunday, April 19  
**Roast Turkey DINNER**



**LYNN'S CAFÉ RESTAURANT**  
150 Clarendon St. Quyon, Quebec 458-9906  
**HAPPY EASTER TO ALL!**

The Shawville Lions Club  
will host a  
**Farmer's Night**  
Thursday, April 23rd

at the Lions Hall, Shawville  
7:00 p.m. - Supper 7:30 p.m.

**GUEST SPEAKER will be**  
**Fred Blackstein**  
Director General of the 1994  
INTERNATIONAL PLOWING MATCH

TICKETS: \$10.00 ea. available from  
any Shawville Lions member.  
FOR MORE INFORMATION CALL  
LLOYD AT 458-2491

**"MAPLE SYRUP"**  
**Super Easter Brunch**  
at  
**AU BOULEAU BLANC**  
Calumet Island  
**ALL-YOU-CAN-EAT**  
from 11 a.m. to 6 p.m.  
**\$7.95** plus tax  
RESERVATIONS  
**648-2377**  
CLOSED EASTER MONDAY



## JUST REDUCED!

# BLOCKBUSTER SALE

SHOWCASE CARS

 <p>1991 PONTIAC TEMPEST 4 door, 4 cyl., air, auto, am/fm cass., colour white, 21,800 km <b>SPECIAL \$10,500</b></p>	 <p>1991 PONTIAC SUNBIRD 4 door, 4 cyl., air, am/fm cass., colour grey, 18,000 km <b>SPECIAL \$10,500</b></p>	 <p>1989 Cadillac Fleetwood Brougham Fully Loaded 65,000 km one owner mint condition white with burgundy int.</p>
 <p>1991 PONTIAC TEMPEST 4 door, 6 cyl., air, auto, am/fm cass., colour red, 25,200 km <b>SPECIAL \$11,900</b></p>	 <p>1989 OLDS STATION WAGON Auto, am/fm cass., P.W., P.L., air, tilt, cruise, fully loaded, 147,000 km <b>SPECIAL \$11,500</b></p>	 <p>1984 Cadillac Fully Loaded 105,000 km PRICED TO SELL!</p>
 <p>1991 FORD TAURUS Auto, 4 door, 6 cyl., air, tilt, cruise, P.W., P.D., fully loaded, 22,500 km. Priced to sell <b>SPECIAL \$14,900</b></p>	 <p>1986 FORD 1/2 TON 4x4 Standard, 118,000 km. Nice clean truck <b>SPECIAL \$5,995</b></p>	
 <p>1986 FORD COUGAR Two-tone, 2 door, am/fm cass. Nice car <b>SPECIAL \$5,995</b></p>	 <p>1987 PONTIAC 6000 LE Auto, 4 door, am/fm cass., 96,000 km <b>SPECIAL \$5,995</b></p>	

**FINANCING AVAILABLE O.A.C.**



**BAIE PONTIAC - BUICK INC.**  
CAMPBELL'S BAY, QUE.  
Tel.: 648-2156 or 648-5554

## DUNRAVEN PAINTING

INTERIOR AND EXTERIOR BARN ROOFS  
FREE ESTIMATES  
**648-2348**

## River development corporation founded

by Pat Schoular  
The Pontiac's Waterway Development Corporation, (La Société de développement de la voie maritime du Pontiac), a non-profit organization, held its charter meeting on Wednesday, April 8th, with 14 local business people present.

The formation of the organization was prompted by unresolved attempts to open the Ottawa River as a major navigable waterway.

In the Pontiac area there are four sites that block boat traffic on the Ottawa River, the Culbute Locks above Chapeau, the Bryson Dam, the Portage du Fort Dam, and the Dam above Quyon at Fitzroy Harbour.

Committees have now been established to visit and study the four sites.

**Mandate**  
The mandate of the Corporation is, "To develop and construct the works necessary, and acquire equipment necessary, to go around the obstacles to navigation on the Ottawa River, between Quyon and Rapides des Joachims in the Pontiac, and to promote the development of the necessary facilities for nautical tourism on

the Ottawa River waterway, and to administer services of any nature relating to the objectives of the Corporation."

A motion was made at the meeting, to send letters to the Ministry of Public Works and the Coast Guard, to ask them to identify all obstacles on the Ottawa River, remove them, and make the river safe for boaters.

Two years ago, the Coast Guard was instructed to identify and mark all dangerous obstacles on the river, such as floating logs, deadheads, and piers, and the Ministry of Public Works was instructed to remove those obstacles.

A letter will also be sent to all municipalities requesting their presence, and participation at all future Corporation meetings.

**Culbute Locks**  
A motion was made at the meeting to send a letter to Marcel Masse, Minister of National Defense, to ask if the Canadian Army Engineering Division would be interested in undertaking the re-building of the Culbute Locks.

**Rapides des Joachims**  
Noreen Loos of Rapides des Joachims, who was

guest speaker at the Corporation's meeting, explained the procedure her group took to open the waterways at the Rapides des Joachims Dam. That project began in 1991, and Loos expects it will be in full operation by August '92.

Federal and Provincial grants provided two

ramps for a ramp-trailing system for the project.

The trailer system will transport boats up to 30 feet in length.

The cost of docking facilities, road construction, a snackbar, and the purchase of two trucks and pontoon trailers for the Rapides des Joachims project totalled \$270,000.

## Pontiac-Canada Coalition books federalist champion

Following up on last November's successful evening with Elijah Harper, the Pontiac-Canada Coalition has booked Montreal businessman Claude Beauchamp for an appearance at the Aylmer Barn on April 24th.

Beauchamp is president of the *Regroupement économique et constitutionnel*, a pro-federalist council made up of chairmen of several of Quebec's leading corporations, such as Bombardier, SNC, and BCE Inc. Their message is that the constitutional debate must be settled so that economic problems can be addressed. They believe that Quebec can preserve the French language better within Canada than in political isolation.

Beauchamp will be speaking at 7:30.



photo Colette Blain

## Canada 125 committee formed

The Shawville Special Events Committee is hard at work organizing a full week of activities for Canada's 125th anniversary. Here, they receive a special Canada 125 flag from Regional representative, Louise Donaldson. The committee is looking for volunteers to help organize and run the activities which will take place from June 26th to July 4th. Anyone interested in helping out on the craft show is encouraged to call Beau-

lah McDougal at 647-3628. From the left, back row are: Brian Judd, Carson Ryan, John Beimers, Bill Black and Carolyn Meisner. In the front row are: Louise Donaldson, Jeanine Wickens, Lorna Younge, Joan Conrod, Bill Atkinson, Jim Hodgins and Clarendon Mayor Gary Hodgins.

## PPHS students to host 25 Quebec City French students

by Pat Schoular  
On April 23, 24, 25, Pontiac High School Students will be hosts to 25 French-speaking grade seven students from Quebec City.

The students will arrive at PPHS at noon on Thursday and attend regular afternoon classes. A pot-luck supper and dance have been planned

for Thursday evening, and then the students will be billeted to area families.

Friday morning the students go to the Museum of Science and Technology in Ottawa, take a guided tour of the City, and view the English version of "Rings of Fire" at the Museum of Civilization in Hull.

ment Development Program.

These contributions have allowed the company to purchase production equipment in order to manufacture commercially the products it has developed in recent years, and have provided additional training and work experience for 12 participants.

## \$72,752 to J.A.G.

On April 13th, it was announced that J.A.G. Laminated Wood Products Ltd of Waltham received government contributions totalling \$72,752.

J.A.G. Laminated Wood Products Ltd was founded in 1982 and manufactures hockey sticks and various other products containing fibreglass. This company has developed a method for producing hockey stick handles and blades that are

stronger than those now on the market.

Of the total of \$72,752, \$40,000 was granted under the Enterprise Development Program, Industrial Component (EDP-I) administered by the Federal Office of Regional Development - Quebec, while \$32,752 came from federal government's Employ-

## Pontiac annexation

(Continued from page 1)

"Haven't all the illegalities and infractions (dealing with the North Onslow dump) been passed by this council since the annexation in order to stir up trouble?" Ms Tudor challenged Clr Tracey. "In my opinion, the dump is illegal," Tracey responded.

**Pontiac vs Ryan**  
Presently, Pontiac Municipality is battling it out in court with Minister Claude Ryan, in an attempt to get his negative annexation decision overturned. The Municipality of Bristol has been allowed to testify at the hearings on the matter, which should go ahead in the near future.



## SMITH & ASSOCIATES

Peter B. Smith, CGA  
Certified General Accountant

## INCOME TAX PREPARATION

ELECTRONIC FILING

"authorized by Revenue Canada, Taxation to electronically file (EFILE) eligible returns"

GET PREPARED BY PROFESSIONALS

Call 647-2403

Fixin' up the homestead or buildin' in the spring?

WHAT ABOUT THE WINDOWS?

SAVE 40% OFF

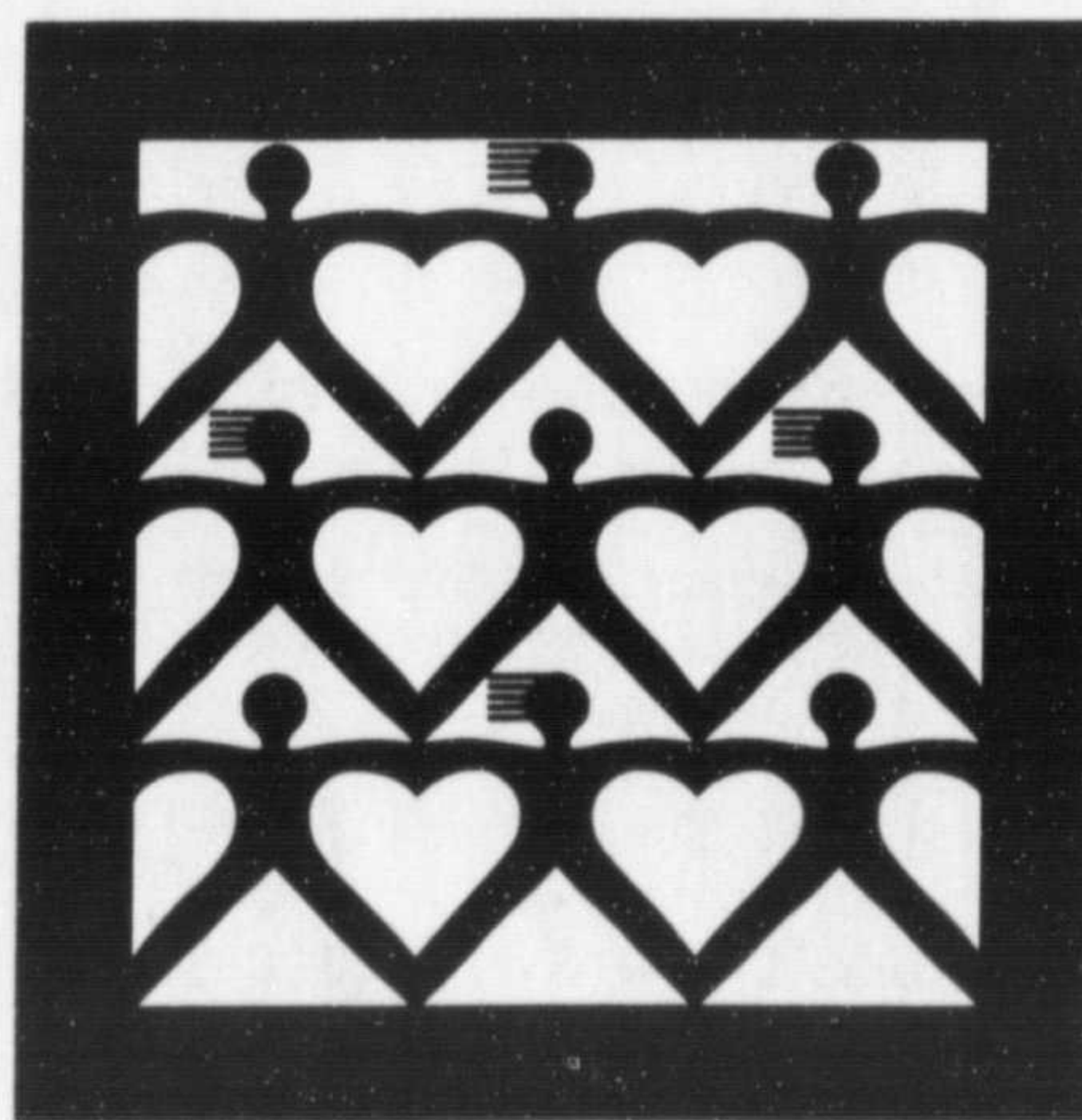
Order windows before April 30th and accept delivery anytime until June 30th, 1992.

DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES

OTTER LAKE, QUE. - Tel.: 453-7621 or 453-7631

# Sometimes the things we value most are the things we take for granted.

Take a moment to think about what being Canadian means to you. Canadian Citizenship. Take it to heart.



## NATIONAL CITIZENSHIP WEEK

### APRIL 12 TO 18, 1992

Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

Canada

## COLUMBIA

the service people!

Columbia has always been one of Canada's leaders in the value department. So... Why should now be any different? Right now you can buy this Columbia lawn and garden tractor with just 15% down, finance the balance at just 6.9% for up to 2 years. Minimum \$1,000.00 to be financed. You expected it... Now you've got it.



- BRIGGS & STRATTON INDUSTRIAL - COMMERCIAL 12 H.P. ENGINE
  - HI LIFT FLOATING 38" CUTTING DECK
  - HEADLIGHTS
- \$66.00 per mo.  
Taxes incl. - 24 months  
**\$1449.95** plus taxes

3 YEAR LIMITED WARRANTY

## Bean's Service Station

Hwy. 148, Shawville  
819-647-2545

LEE LAFRAMBOISE BILL McCLEARY

## Fleuriste Bay Florist

Campbell's Bay, Que.

Tel: (819) 648-2148

### Easter Greetings

Fresh Floral Easter Baskets featured. Wide variety of Flowering Plants beginning at \$4.95. 648-2148

### Salutations de Pâques

Poulet de Pâques fleurs fraîches en vedette. Grande variété de plants à fleur à partir de \$4.95 648-2148

### Secretaries Week

April 21 thru April 25 Surprise your secretary with our special presentations. Call to reserve early 648-2148

### Semaine des secrétaires

du 21 avril au 25 avril Faites une surprise à votre secrétaire avec notre présentation spéciale. Appelez au 648-2148 réservez des maintenant



BALLOONS - BALLOONS - BALLOONS - BALLOONS - BALLOONS - BALLOONS

**Editorial**

### Unresolved issues resurface

Sometimes the arrival of spring brings to light things that have been covered over all winter. Just like what the dog left on your lawn, the perennial problem of apparent conflict of interest in the Municipality of Pontiac has resurfaced to mar the local landscape.

Last May, at a meeting in Luskville, Mayor Eddie McCann read a prepared statement concerning his Municipality's plans to set up a regional landfill on the Hilton Mine property that they hoped to annex from Bristol. The Mayor clearly stated that, under no circumstances would the law firm of Ronald Bélec give advice on the annexation. This seemed like a good idea, because Bélec also advises Maurice Lamarche, who owns the Hilton Mine and is promoting the landfill idea. Even if Bélec were able to give Pontiac Municipality unbiased advice under these circumstances, the Municipality would have been wise to avoid any connection with him that might give an appearance of conflict of interest.

At the meeting last May, both McCann and Councillor Trivett dismissed the possibility of actual conflict on the grounds that the Municipality and the landfill owners are in agreement with regard to the landfill issue. This is very confusing. It is precisely this agreement between the lawyer and the promoter that would create a danger of conflict between the lawyer's duty to one client and his duty to the other. Council's definition of conflict of interest seems patently absurd.

Since that time, the concerns about potential conflict, as well as suspicions about Bélec's practice of not charging the Municipality for his services, grew to the point where the Municipality decided it was time to hire another lawyer. Fine. Ultimately, however, the community was told that Bélec would continue to work on the annexation file, which would be handled at no charge. In other words, nothing had changed, and the promises made in May were not going to be honoured.

Cut to the most recent council meeting, on April 6th, 1992. June Donovan, a ratepayer, asks the spokesman for the landfill plan, Councillor Trivett, why Mr Bélec is handling the latest tactic in the annexation attempt: the suit against Municipal Affairs Minister Claude Ryan. She also asks about the \$4,000 ceiling set on legal costs for the Ryan suit, and whether it would be an effective limit if the case is being handled for free.

The response she receives is not an actual reply, but rather a defensive maneuver, in which Trivett challenges Donovan to make a public accusation against Bélec if she thinks the parties involved have struck a secret deal to skirt the question of conflict.

No one made any accusation, and no one needs to. How does the council expect that their community could ever get around to speculating about what might be going on in private? They're too busy being flabbergasted by what the council does in public.

Richard Wills



**The boys and their bunny**

Craig (left) and Shawn Wilson get acquainted with their new long-eared friend, who arrived just in time for his big day on Sunday.

—photo David Moore

**Letters**

### Straighten up the record

Dear Editor:  
Mayor McCann contradicted me at Council on April 6 by denying the truth of statements I made. A public apology and retraction would be sufficient, but unlikely. These are the facts:

1. In May 1991, Mayor McCann read an official statement into the record assuring ratepayers that Ronald Bélec's firm would not under any circumstances give advice to the Municipality of Pontiac on the annexation issue.
2. Mayor McCann was the first person to suggest at a Council meeting that Bélec would not bill for the annexation proceedings and that his charges might be paid by Lamarche.
3. Mr McCann did not call me the evening after breaking an appointment to discuss my requests for information. He attended a Council meeting at which Council decided to send my request for information quoted in the flyers to Mr Lamarche.
4. The Mayor accused me of not following through on my request because I failed to call him again! May I summarize my follow-up efforts so far: two letters to the Mayor (neither one answered); calling for an appointment which the Mayor did not keep; raising the issues repeatedly at question period; allowing more than the time allotted under the law to respond; filing two complaints to the Access to Information Commission; sending several follow-up letters to the Commission and several follow-up letters to the Municipality; and a request during question period to address my questions to Mr Lamarche as suggested in a letter from the Municipality (denied by Mr Councillor Papineau and The Mayor). These actions should have been sufficient follow-up for any Mayor. For this Mayor of this Council to suggest the burden lies on me to bring my concerns to their attention is unbelievable.
5. Nor was I wrong when I attempted to point out that many of the resolutions they were planning to proceed with at that April 6 meeting were in violation of their own procedure By-Law.  
This Council and this Mayor should give serious thought to straightening up the record with respect to these issues, and also to the manner in which they conduct municipal business.

Mary Tudor  
Quyon

### Town-wide yard sale

April 13, 1992

Dear Editor:  
Local events for National Environment Week, June 1-7, 1992, are now underway. Pontiac Environment Protection (PEP) has been developing an idea to demonstrate how one of the three R's, Re-use, is already a fun part of modern life, and how, through promotion, it can attract widespread interest in our community.

Our idea is to encourage all Shawville residents to plan their spring yard sales to be held on the same day - Saturday, June 6, 1992. Residents would operate their own sales from their yards. Our project will supply advertising and promotion to bring customers from up and down the valley and from the city. We will run ads in six newspapers; do promotional items for radio, newspapers, and cottage association newsletters; and hand a promotional banner across Main Street.

All schools in the Pontiac have been invited to participate in a book exchange during Environment Week. The idea of the book exchange is that students bring in their unwanted books and exchange them for books brought in by other students.

These events are not planned as fundraisers, but rather as attention-raisers: getting people to think about re-using, rather than disposing of no-longer-wanted items. The book exchange has the further benefit of promoting reading.

The public is encouraged to have spring cleaning items for the June 6 community yard sale, rather than put them in the landfill. Service clubs are encouraged to hold similar events during Environment Week. For more information, or to be included in advertising, please contact PEP at: P O Box 266, Shawville, J0X 2Y0, or 647-3112 or 647-3522.

Sincerely,  
Marilee DeLombard  
Secretary, P.E.P.  
(Pontiac Environment Protection)

### Grist and miscellaneous

The Annual Apple Blossom Luncheon and Bazaar was held on April 4. The winner of the door prize which was donated by Web Palmer was won by Rachel Slerigerland from Calabogie. The pair of quilted pictures donated by Margaret Wall was won by Lois Crick of Shawville. The embroidered tablecloth donated by Mary Belsher was won by Bea Thompson of Portage du Fort. The fern stand donated by Web Palmer was won by Helen Campeau of Shawville.

### THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2208

The Voice of the Pontiac since 1883

Publisher	Ross Dickson
Editor	Richard Wills
General Mgr	Heather Dickson
Display Ad Mgr	Brent Horner
Display Ad Sales	Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation	Claire Lunam
Journalist	Colette Blain

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$23.75

Canada \$37.45

Outside Canada \$53.50

Publications mail Reg. No. 0649, Shawville

Contents copyright 1992

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of the CCNA, ABC, QCNA, and Réseau Select

**Environment Forum**

by Katharine Fletcher

### Cree not "real" Quebecers?

Quebec Energy Minister Lise Bacon is incensed by the extraordinarily successful Cree opposition to Quebec Hydro's Great Whale project. Bitterly revealing her annoyance, she questioned the Cree people's "Quebec-ness": "It is unacceptable for Quebecers to see their economic situation reduced or put in danger by natives," (italics mine) she said. "I blame them for discrediting Quebec all over the world. Do you think Quebecers can accept that? I don't think so.... Are they Quebecers or not? They live in our territory. They live with us, they work with us and they're penalizing Quebecers." (Source: Wed. April 1, *The Ottawa Citizen*, page A1)

**Inflammatory & racist**

Bacon's comments are inflammatory, racist and antagonistic.

Her reaction was prompted after the New York Power Authority canceled their \$17 billion contract for hydro electric power. The Great Whale project would see thousands of hectares of northern Cree homelands flooded.

Environmentalists such as David Suzuki and organizations such as the Sierra Club have joined the Cree to effect a successful lobby to question the environmental appropriateness of flooding wilderness to create power. Quite apart from the ethics of the project, many environmentalists claim the market does not justify the project. The entire campaign has rocked the Bourassa government, the credibility of Quebec Hydro, and the province's commitment to the environment.

Bacon delivered her statement to national radio and TV as well as being quoted in print media. In uttering these words, Bacon ridicules any Quebecer who entertains doubts about Phase 2 of James Bay. In the *Citizen* article, Cree lawyer Brian Craik is quoted as saying:

"I think Bacon has been particularly abusive in the past and this is just a continuation. I think what they're trying to do is incite a racist reaction to the Cree."

Bacon is playing a dangerous game. Surely Quebecers are just as free as anyone else in Canada to hold — and promote — their own considered opinions about issues of grave environmen-

tal and economic importance?

Furthermore, her comments do nothing to promote serious consideration and public debate between the Quebec government, Hydro Quebec, the Ministry of the Environment, Environment Canada and the public.

If anyone who opposes the Great Whale initiative is painted into a corner before he or she speaks, healthy discussions cannot take place. This is intolerable, especially in a climate wherein we — both citizens and our representatives — are supposed to be joining hands to solve environmental problems.

**Beyond belief**

Even more damaging to the Bourassa government and Quebec Hydro is the statement that the project will go ahead, despite the New York decision.

Do they think the people of Quebec are total idiots?

It seems as if they do. Bacon announced that they will continue the project. The arguments for continuation appear to be based on the following rationale:

- 1) The state of New York will probably change its mind; and
- 2) Quebec needs the power internally.

The loss of the \$17 million contract does not change Quebec Hydro and the provincial government's plans to develop James Bay — it will only mean that the development will be spread over many more years.

So, fellow Quebecers, I guess that it'll be you and me who will pay for Great Whale.

Better not complain (or even question the project) now — if you're a good little Quebecer, that is!

This is extraordinary talk and action at a time when global governments are grappling with the monumental problems of sustainable development.

And Minister of Energy Lise Bacon has added an ethically repugnant dismissal to mature debate of a serious global problem. Questioning a point of view because of race or religion is totally unacceptable. I think her words are grounds for dismissal.

Katharine Fletcher is a freelance writer and teacher living near Quyon.

### Municipalities fight Ryan Reform

by Glenn Wanamaker for Mainland Press

Quebec City: -- Months after Quebec's municipal reform bill became law, the *Union des municipalités régionales de comités* (UMRCQ) is still doggedly resisting the unwanted responsibility of paying for the policing services of the *Sureté du Québec*.

The Union, having lost the political fight to change Bill 145 before an intractable Municipal Affairs Minister Claude Ryan, is now challenging the law in Superior Court, arguing that it is unconstitutional.

As a result, it has stalled at least until April any attempt by the government to start collecting a \$60 million bill from several hundred small municipalities.

**"Ryan tax bill"**

In the meantime, some towns have included the new charges in this year's tax assessment to residents. Others are waiting, and will send out a second tax bill, to be pointedly identified as "the Ryan tax".

According to UMRCQ figures, the new charges could total as little as \$2,455, for the small village of La Martre near Ste-Anne-des-Monts, or as much as \$1.3 million, for the Town of Gaspé and its neighboring communities.

Roger Nicolet, UMRCQ president and mayor of Austin, said that, by passing the legislation, the provinces gave municipalities "no alternative".

"If he [Ryan] had decided to add responsibilities to local administrations and give us the tools to do it, there would have been much less resistance," he said. "We would have objected to the urgency of these changes, but at least we would have had our ability to administer preserved."

"But we haven't been given any additional leeway. We're not in the position of being able to account for how this money is to be spent."

In transferring costs for local SQ policing and municipal transit to the mu-

nicipalities, Ryan said local governments had to assume responsibility for paying for services from which they benefit.

**No control of service**  
However Nicolet says, "One of the fundamentals of good public administration is being accountable. But we've been given no control over SQ services."

The bill for each municipality will differ according to population, the level of SQ service, and local property evaluations.

For instance, for the 910 people in Stanstead, the total bill will be about \$91,000, according to UMRCQ figures. In Dunham, (population 3,430), the bill will be about \$152,000, and in Ormstown (population 1,680), about \$42,000.

"We don't think too much of it [Bill 145]," said Walter George Hayward, mayor of Ayer's Cliff, where the bill will reach \$50-60,000. "We have an elderly population and I don't see how we'll be able to afford it."

"We can't afford our own police right now, and the services of the SQ are just about invisible because of the large territory. What the Ryan tax amounts to is about 10 cents per \$100 evaluation."

While larger municipalities decided to live with higher costs for regional transit, the 88 MRCs opted last fall for a legal challenge because, Nicolet said, the bill transferred costs to the municipalities without giving administrative power.

**Law unconstitutional?**  
"It was, in effect, levying an indirect tax, and according to the British North America Act, the power to levy an indirect tax lies with the federal government. So fundamentally the law is unconstitutional," he said.

The Quebec government failed to file a defense within the required 60-day period after the UMRCQ launched to court action last October. As a result, the Union petitioned the Superior Court for an injunction to prevent certain parts of the new law from

taking effect.

In turn, the province petitioned the court to refuse to hear the injunction, but in late February it was turned down. So the injunction hearing will likely take place by April, leaving the payment of the new charges in limbo.

Ryan's press aide, François Grenon, said the department would not comment on the court action, but he said the first bills will nonetheless be sent out in late March or early April.

**Pressure to amalgamate**

"It will be worth every penny if it works," said Judy Grant, mayor of Chelsea and Warden of the MRC des Collines de l'Outaouais.

Jean-Guy Poirier, mayor of St-Siméon and warden of Bonaventure MRC, said the province is trying to turn municipalities into simple "money collectors".

"For a region like ours, it represents a lot of money, and, given the fact that we won't get any supplementary police service, it's just not right. We'd just collect the money for the government and that's not our mandate."

Mayor Grant said the government's legislation will prompt many small municipalities to evaluate their futures.

"I've thought about this often -- is this a way to force them into amalgamation? I think this is pushing many small municipalities up against the wall."

Regardless of the outcome of the conflict over policing costs, next year promises to bring even more confrontation, when the province plans to transfer costs for road maintenance and improvement.

The costs, at between \$2,000 and \$4,000 per kilometer, could be high, but again the main issue, Grant said, will be administrative authority:

"If we're going to pay for it, we're going to control it," she said.

Glenn Wanamaker is a writer in Quebec City.

**THE WAY WE WERE**  
in  
**THE EQUITY**  
compiled by  
Richard Wills



**25 Years Ago**

**April 13, 1967**  
**Quyon Lions Formed.** The Quyon Lions, which has been in the minds of a number of people for some time now, got off the ground Monday night at a meeting in the Quyon Legion Hall. Members of the Bryson Lions and the Shawville Lions were present, including Bill Orr, Bill Kratz, Lennis Dean, Carson Hodgins, Harold Muise, Ray Young, Charles Imison of Shawville, the president Ivan Saunders and secretary Ken Dugan, with about ten members from Bryson.

busy signing a petition which asks that Bristol be annexed to Clarendon for Protestant school purposes.

**Minor Hockey.** More than 250 minor hockey players and their coaches from 15 teams in the area participated in the Centennial Mixed Tournament held here on Saturday, April 8th. The home town teams won all five trophies, a first for the club here. It was also the first year the clubs outside Pontiac County were invited to this annual tournament.

**McCauley President.** The Shawville and District Chamber of Commerce has elected Hubert McCauley as its new president. Hubert has been a member of the chamber and a director for many years, and was treasurer for the past several years.

**50 Years Ago**

**April 16, 1942**  
**W. I.** The annual meeting of the Starks Corners Women's Institute was held in the Church Hall, Starks Corners, on April 9th. Officers for the coming year are as follows: Mrs Jessie Stark, Mrs

Percy Dagg, Mrs Milton McGuire, Mrs Vertel Smith, and Mrs Harvey Wilson.

**New Hospital.** The annual meeting of the Pontiac Community Hospital was held in the theatre hall on Friday afternoon, with the president, John L Hodgins, in the chair, and the secretary, G A MacDougall, assisting. The hospital superintendent, Mrs J T Johnson, reported an average in the hospital each day of 12 adults and two babies, with a total of 5,145 nursing days, 57 major and 181 minor operations, and 78 births.

A recent delegations sent to the Quebec government consisting of Dr S E McDowell and C H McLean, told of a favourable reception given them at Quebec, and strong probability of a grant of \$50,000 to secure a site and build a new hospital.

**75 Years Ago**

**April 12, 1917**  
**Memorial Service.** A memorial service for the late Private Duncan Lunam, son of Mr and Mrs John Lunam of Campbell's Bay, who was killed in action in France on March 28th, will be held in the Presbyterian Church on Sunday.

Among the passengers aboard the evening train on Thursday last was Pte Robinson of Waltham, who sustained the loss of one leg on the battle field, and was on his way home, honorable discharged from service. Pte Robinson has truly done "his bit" in a manner which at once commands both sympathy and praise.

**Prominent Citizen.** The village of Fort Coulonge has lost one of its most prominent citizens in the person of Mr Alpheus H Leggo, who passed away at an early hour on Saturday morning last. The late Mr Leggo for many years held the position of post-master of Fort Coulonge, and for some years also was engaged in the mercantile business. Previous to that time he was superintendent of construction of the PP&J Railway.

**100 Years Ago**

**April 14, 1892**  
**Mills.** A start was made at Mr Thomas Wilson's saw mill on Monday.

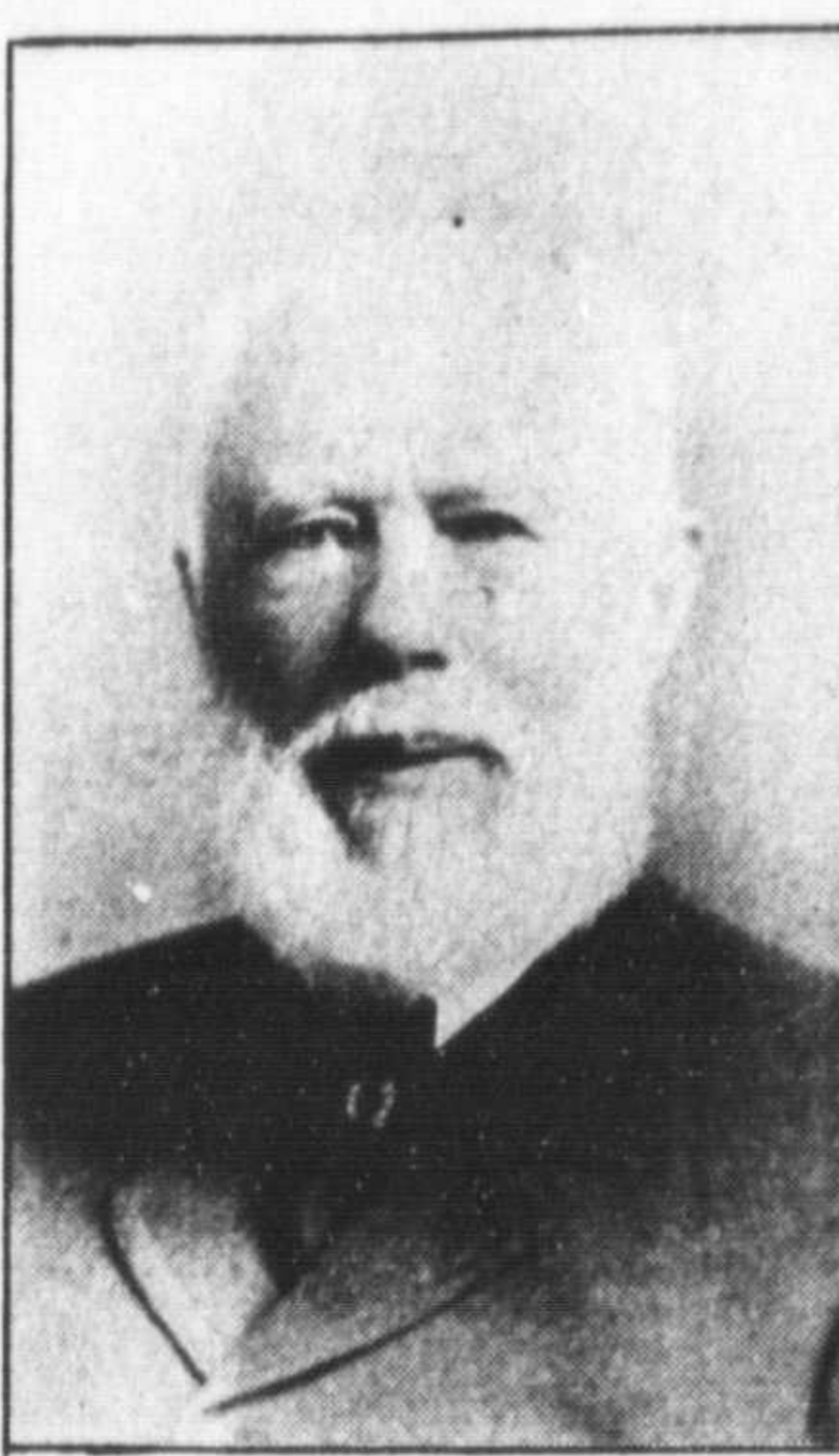
The proprietors of the Clarendon Roller Mills wishes to say that he is now able to exchange grists without delay. He has added a new machine for grinding feed.

**Married.** THE EQUITY congratulates Mr Wm Armitage of this town on his

marriage which took place on Wednesday last at Ottawa. The young lady of his choice is Miss Sheppard, daughter of James Sheppard, Esq., of Thorne.

**Railway Rumors.** Your correspondent heard a rumor today that there was a probability of the C A Railway buying the PP&J and making it, instead of the projected Arnprior route, the trunk line to Parry Sound. If the scheme is consummated the Portage du Fort people will get their long cherished railway, as the C A Railway, in order to reach Renfrew, would probably build a new line from Quio via Portage du Fort to Renfrew, thereby rendering the large portion of road from Quyon to Black River of no commercial value. This might not be an unmixed evil for the people of the county as by such a deal by the railway company they would have an excellent plea for relief from the bonus incubus.

**Wardens of Pontiac**



G Bryson of Mansfield held the office of Warden from 1862 to 1863.

**EASTER SALE**  
3 DAYS ONLY  
**Thursday, Friday, Saturday**  
APRIL 16, 17, 18  
Generous Savings on Selected Merchandise  
OPEN GOOD FRIDAY TO 8:30 P.M.  
**EADES**  
Boutique INC.  
338 Main St. SHAWVILLE 647-2955

**Fraser's** SINCE 1892 CLOTHES SHOPS Shawville 647-2760  
**NO TAX DAY STOREWIDE Good Friday ONLY!**

**NO GST** **NO PST**

**Cash Sales only - In-store Specials!**

<b>MEN'S REEBOK RUNNING SHOES</b> \$20 <sup>00</sup> OFF NO TAX	<b>BOY'S REEBOK RUNNING SHOES</b> \$15 <sup>00</sup> OFF NO TAX
<b>MEN'S WORK PANTS</b> Navy or Brown Reg. \$29.95, SALE \$14 <sup>95</sup> NO TAX	<b>MEN'S DRESS PANTS</b> Reg. \$59.95 SALE \$39 <sup>99</sup> NO TAX
<b>MEN'S SHORT SLEEVE DRESS SHIRTS</b> Reg. to \$40.00 SALE \$24 <sup>99</sup> NO TAX	

**SAMSUNG**  
**Incredible Savings!**  
**BLOWOUT PRICES!**

VT-1267C  
HQ 2 HEAD VIDEO CASSETTE RECORDER WITH ON SCREEN PROGRAMMING  
• Infra red remote control (43 key) with random access tuning • Multibrand TV remote • Front audio/video jacks • 1 year 8 event programming  
• 181 channel cable compatible frequency synthesized tuner • Multi-function electronic display  
• Linear time counter • On screen programming and display • Auto channel programming  
• VISS (Video Index Search System)  
• Auto system-Power on/off-Play-Rewind  
• Full load with quick start  
• One touch recording (with up to 24 hour delay)  
• Picture search in forward and reverse (7x in SLP)  
• Jet search in forward and reverse (21x in SLP)  
• 3 speed recording and playback  
• Noise elimination system (blue screen) • Sharpness control

**\$269<sup>95</sup>**

VT-1237C  
HQ 2 HEAD VIDEO CASSETTE RECORDER  
• Infra red remote control (20 key) with random access tuning • 2 week 4 event programming  
• 111 channel cable compatible frequency synthesized tuner • Multi-function electronic display  
• Auto system-Power on/off-Play-Rewind  
• Full load with quick start  
• One touch recording (with up to 24 hour delay)  
• Picture search in forward and reverse (7x in SLP)  
• Jet search in forward and reverse (21x in SLP)  
• 3 speed recording and playback

**\$249<sup>95</sup>**

**DISHAK**  
OPEN GOOD FRIDAY TO 9:00 p.m.  
CLOSED EASTER MONDAY  
185 Centre St., Shawville, Quebec - Daniel Tremblay  
819-647-5121 or 819-648-5101  
store office

**SPECIAL EASTER BUYS**  
**NO G.S.T. - NO P.S.T.**  
OPEN GOOD FRIDAY UNTIL 9:00 P.M.  
**SHAWVILLE SHOE SHOP**  
Karen M. Bean, Prop.  
Main St. West, SHAWVILLE, 647-5711

FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE THE FOLLOWING  
**SHAWVILLE STORES**  
WILL BE  
**OPEN GOOD FRIDAY**

CANADIAN TIRE STEDMANS KOJACK'S OPEN EASTER SUNDAY CHARLES JEAN PHARMACY OPEN TO 5:00 P.M. EADES BOUTIQUE OPEN TO 8:30 P.M. SHAWVILLE SHOE SHOP MCCAULEY JEWELLERS VALLEY FLOWERS & GIFTS J & J GROCERY REGULAR HOURS. OPEN EASTER MONDAY	BANK OF MONTREAL IMAGE JEANS ROYAL BANK THE EQUITY OPEN TO 5:00 P.M. McCANN & SONS LTD. OPEN TO 5:30 P.M. MURRAY'S SPORTS PIRIE'S GAS BAR OPEN EASTER MONDAY SHAWVILLE FORD SALES DEPARTMENT OPEN KATE'S RESTAURANT
---	---

**H · A · P · P · Y**  
**EASTER**  
*To All!*

**WIN A LITTLE RED EXPRESS**  
FILLED WITH EASTER TREATS  
Ballots available at the store. No purchase necessary. Draw Saturday at 4:00 p.m.  
**SAVE 20%** Good Friday Only!  
on Craft Supplies, Yarns and Artificial Flowers  
Open Thurs., April 16 to 9:00 p.m.  
**Stedmans**  
Shawville 647-3729

**Valley Flowers and Gifts**  
Main St., Shawville 647-5632  
FRESH and SILK  
**Easter Arrangements**  
Starting at \$15.00  
Easter Lilies .....\$10.95 up  
Hydrangeas .....\$11.00 up  
Rose Bushes .....\$14.95 up

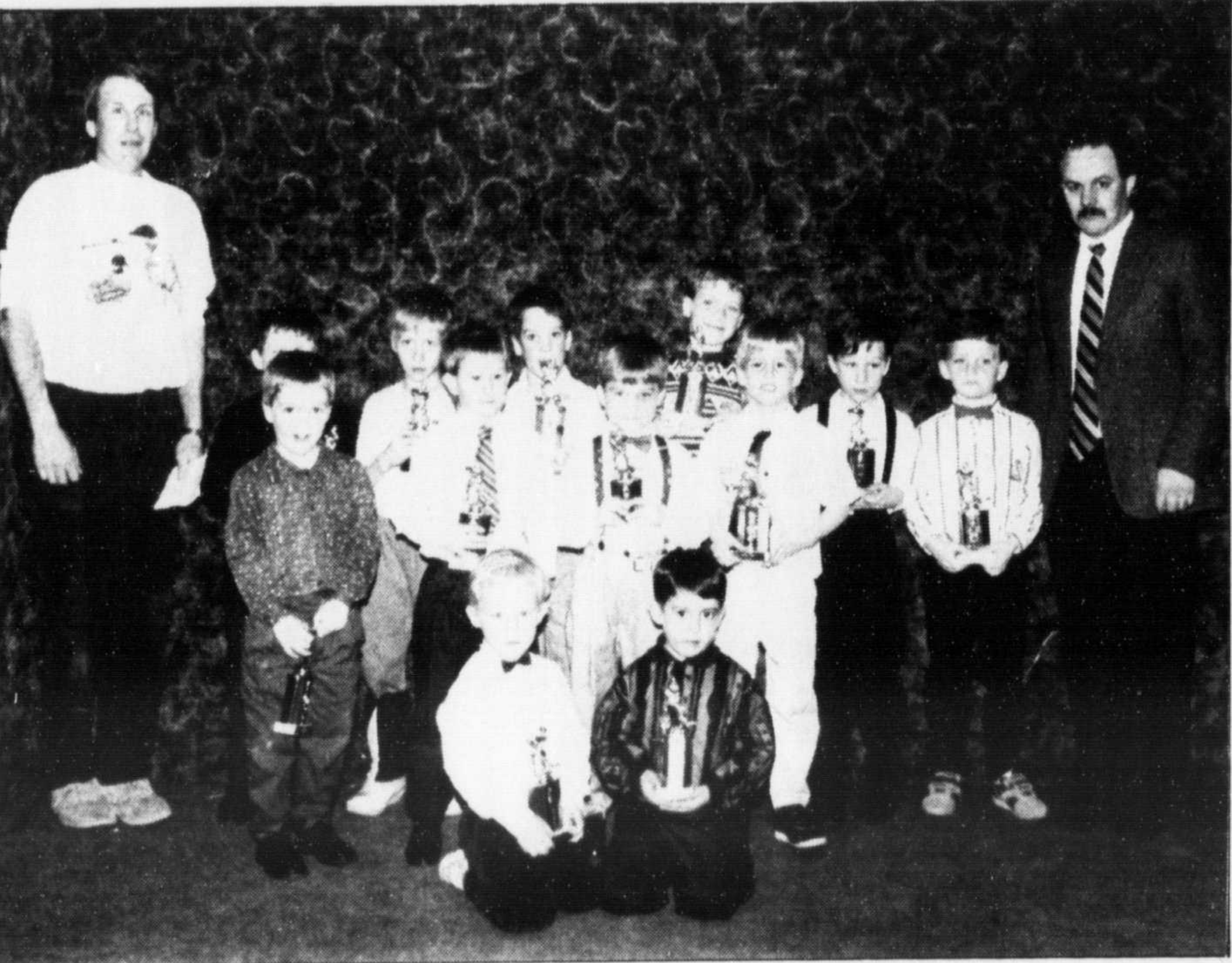
This Spring we'll have a large selection of

• Evergreens	• Shade Trees
• Junipers	• Vines
• Spruce	• Shrubs
• Pine	• Fruit Trees
• Yews	• Vegetable Plants
• Cedars	• Annuals
	• Perennials

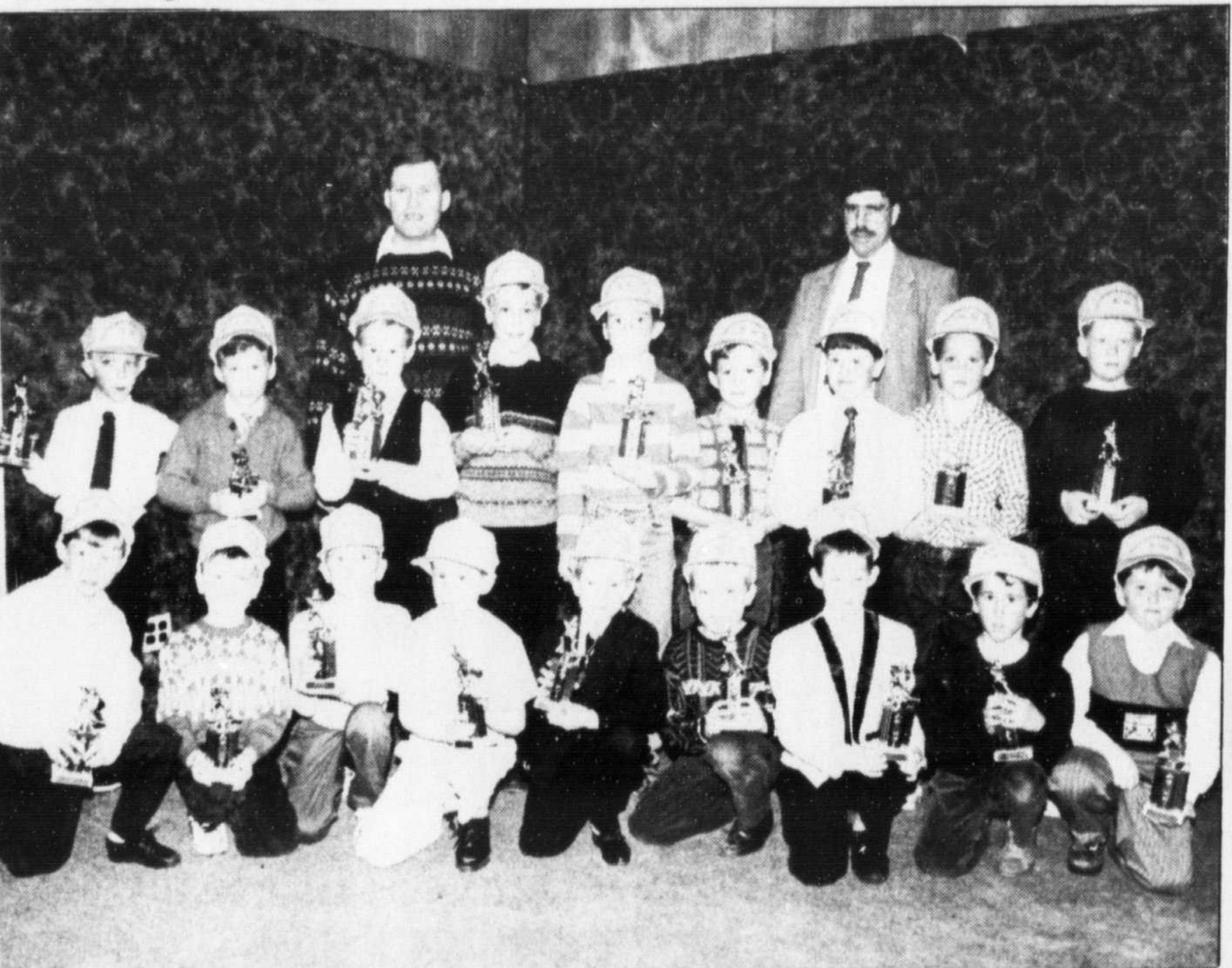
WATCH FOR THE GRAND OPENING OF  
**SHAWVILLE GARDEN CENTRE**  
MAY 9/92 (Beside Tru-Line Collision)  
Mike Hamel & Mary Lou Sly



**Bean's Petro-Can Bumble Bees.** Standing at back are Coach Jeff Presley, left and Bentley Hobbs. Middle row, left to right, Cory Hobbs, Tyler Smart, Matthew Cahill, Stephane Paquette, Kyle Lapierre, Shawn Laframboise. Front row, Jason Campbell, Patrick LaSalle, Justin Presley, William Armitage, Robert Pilon, Colin Lanoix and Denis McCleary.



**Canadian Tire Bumble Bees.** Back row, left to right, Coach Ross Vowles, Nick Armitage, Adam Miljour, Troy Griffin, Ryan Vowles, Daniel Moore, Luke Young and Dave Moore. Middle row, Shane Powell, Daniel Plouffe, Ryan Powell and Patrick Young. Kneeling in front, Darcy Findlay and Christopher MacKechnie.



**Novice Non-Competitive.** Standing at back are coaches Randy Burman, left, and Richard Armitage. Back row, left to right, Waylon Bohart, Steven McCord, Shawn MacDonell, Chris Tracey, Jason Wiggins, Benjamin Young, Ryan Griffin, Brooke Griffin and Nick Vowles. Front row, Stephen Scott, James Attwood, David Thompson, Chris Chevrier, Josh Armitage, Derek Burman, David LaSalle, Greg Atkinson and André Piché.



**Novice All-Star.** Back row, left to right, Jerry Barber, manager Heather MacKechnie and Fern Lepine. Middle row, Stephen Rusenstrom, David Woermke, Curtis MacKechnie, Erik Barber, Joseph McCleary and David Coles. Front row, Travis Dorzek, Jordon MacDougall, Ian Lepine, Jason Trudeau, Rock White, and Dennis Camp.

## Hockey banquet night in Shawville

by Dave Moore  
On Wednesday night, the 8th of April, the Shawville and District Minor Hockey Association held the first half of their annual hockey banquet at the Shawville Lions Hall.

Every spring this event rolls around to honour the best players and all the teams for their achievements, on and off the Shawville ice during the 91-92 season.

The Junior banquet was held the first night, to honour the Bumble Bees, Novices and Atoms. Then, on April 9th, the Senior banquet had the Pee Wee, Bantam and Midget All-Star teams in attendance. The Bantam All-Stars weren't in the ceremonies that night; they were having fun in Toronto at the Unity Games. So the Bantams were treated to a Banquet of their own April 14th.

That night, as well as the Bantam's trip will be reported in the pages of the

next issue of the The Equity.

1991-92 was a good year for Shawville and district hockey, from a well attended hockey school to the Non-Competitive and All-Star play-offs. Fans saw a pair of League Banners come to Shawville.

Minor Hockey had 154 kids in its ranks.

This season also saw the creation of a new League. Clubs from Novice to the Bantam House (or Non-Competitive) got into league play with the creation of the Valley Minor Hockey League.

Shawville's Non-Competitive teams had both a very successful and not-so-successful run in their first year.

### Awards

After dinner on Wednesday evening, the executive got down to business. Every player, including the coaches and managers, got a trophy for their season long efforts.

On top of all the awards

handed out by the Minor Hockey Executive, there were even more big winners who received the Shawville and District Minor Hockey Association highest awards, the Esso and President's awards.

The 91-92 Esso and President's award winners were: from the Novice All-Stars, Jason Trudeau for Esso's Most Valuable Player; and Ian Lepine for Most Improved. Best Defenceman was David Woermke and Top Scorer was Travis Dorzek.

The President's Most Versatile Player was Erik Barber; Most Sportsmanlike, Steven Rusenstrom; and for Most Improved Defensively, Curtis MacKechnie.

From the the Novice Non-Competitive team, there was Steve Scott for the Esso Most Valuable Player; Waylon Bohart for Most Improved; and for Esso's Most Sportsmanlike player, Shawn

McDonnell.

Next were the Atom Non-Competitive Club. For the Most Valuable Player it was Julien Corriveau and for the Esso Most Improved, Chris Dionne.

Best Defenceman was Ryan Edge; Esso's Top Scorer was Billy Keon. Most Versatile Player was Robbie Fraser; Most Sportsmanlike was Ryan Smith; and Most Improved Defensively, Kris Belsher.

Taking top honours for the Atom All-Stars was

Mark Lang for the Esso Most Valuable Player award. Josh McDougall took Most Improved and for Best Defenceman, Mike Rusenstrom was named.

Top Esso Scorer for the team was Jeff Russell. Most Versatile Player was Matt McDougall and the President's Most Sportsmanlike award went to Charlie Richardson. For the Most Improved Defensively, Steve Beck took the honours.

Next week, the Senior banquet.



**Atom Non-Competitive.** Standing at back are coaches Joel Edge, left, and Peter Smith. Back row, left to right, Julien Corriveau, Billy Keon, Robbie Fraser, Steve Dumouchel, Chris Belsher, and Chris Dionne. Front row, Ryan Smith, Ryan Edge, Drew Nugent and David Arulpooranam.



**Atom All-Stars.** Back row, left to right, Manager Bill Russell, Jeff Russell, Mark Lang, Assistant coach Terry MacDougall, Josh MacDougall, Mike Rusenstrom, Shawn Thompson and Coach Myles Richardson. Front row, Adam Richardson, Kirk Richardson, Matt MacDougall, Dan Lalonde, Steven Beck, Chris Evans, Jason Argue and Charlie Richardson.

Photos by Dave Moore

## SPECIALS OF THE WEEK



**1985 JEEP**  
4 door automatic  
**\$5,995<sup>00</sup>**



**1986 FORD AEROSTAR**  
7 passenger wagon, air, automatic  
**\$7,995<sup>00</sup>**



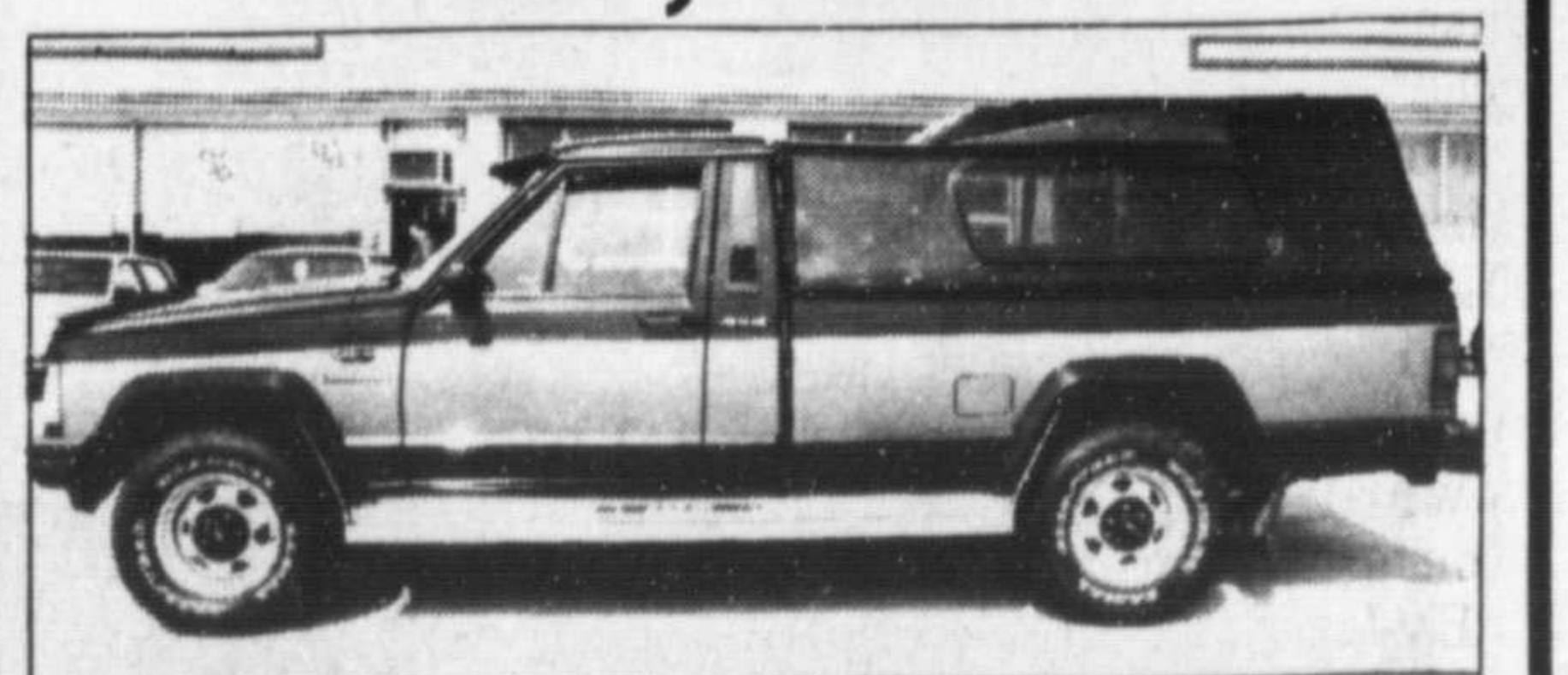
**1990 F150 4x4 SUPERCAB**  
302 automatic, captain's chairs, 54,000 km  
**\$15,495<sup>00</sup>**



**1983 F150 PICKUP**  
with Fibrobec camper  
**\$2,995<sup>00</sup>**



**1988 F150 4x4**  
Automatic, air cond., cassette, tilt, cruise, mint cond.  
**\$11,495<sup>00</sup>**



**1989 JEEP PICKUP 4x4**  
6 cyl., camper, excellent condition  
**\$8,995<sup>00</sup>**

**Shawville Ford Inc.**  
Your Ford - Mercury dealer  
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722



## INSCRIPTION AND INFORMATION

Take advantage of the PLUSSES offered by

## PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970

ENGLISH & FRENCH COURSE

**\$495.00 + Tax**

Course includes:

- 9 hours of theory
- 12 hours of driving

REGISTRATION at 6:00 p.m.

**Monday, April 27, 1992**



## Essay competition winners

Three students from Pontiac Protestant High School in Shawville have won prizes in the Royal Commonwealth Society Essay Competition. Eighty-four schools in Quebec entered. All students from grades 7-10 wrote essays, with the dozen best from PPHS going into the competition. This is the first time in eight years that PPHS has participated. Winners were, from left, Janna Cartier, Cathy Strutt, and Sarah Marshall.

## Waltham & Bryson Council

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Monday, March 2 under chairmanship of His Worship Mayor Gerald Dempsey with the following councillors present: Earl Grieve, David Rochon came in at 7:45, John Evans, Lucie Campbell, Paul Ryan, Susan Ethier and Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Paul Ryan seconded John Evans to adopt the agenda after adding the following points: Snow removal, post office.

Moved by Paul Ryan seconded Susan Ethier that we accept last month's minutes.

Moved by Paul Ryan seconded Earl Grieve that we repair the tractor and replace the broken glass in the snowplow.

**C.R.L.O.** Moved by Paul Ryan seconded Earl Grieve that we join the CRLO for \$50.00.

**Notice of Motion.** Paul Ryan gives notice of motion to present a By-Law to the effect that we will regulate snow removal on Town Streets.

We recommend to Fortin's Industries in Waltham to have separate power source to their pump in case of fire. It would be good to be able to use it.

**Forum for Young Canadians.** Moved by Gerald Dempsey seconded by Paul Ryan that this municipality contribute \$100 towards the Forum for Young Canadians.

**By-Law to change top to yield.** Moved by Paul Ryan seconded John Evans that we adopt the By-Law 02-92, by-law to change the STOP sign on Perry Street to a YIELD sign at the intersection with Robinson Street.

**Name Plate for street.** Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier to buy the name plates for all our streets if they are guaranteed for 30 years.

by Paul Ryan seconded by John Evans that we buy all our postage supplies from the Waltham Post Office.

**Bills.** Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier that we pay the bills of the month in the amount of \$10,589.15.

Check on our new dump proposal at M.E.R.

**Certificate of localization.** Moved by Paul Ryan

seconded by John Evans to get a certificate of localization of our present dump site.

**Notice of Motion.** David Rochon gives notice that at a future meeting he will introduce a by-law to amend our zoning by-law.

Moved by Earl Grieve seconded by Lucie Campbell to close this meeting.



**PONTIAC JR. B**  
Annual General Meeting  
Wednesday, April 15/92  
at 8:00 p.m.  
in the R.A. Hall, Shawville  
**ALL INTERESTED PARTIES  
PLEASE ATTEND**

Coming Sunday, April 26

**"KARAOKE"**  
(Sing-a-long)

DON'T MISS IT!

**GAUVA'S  
HOTEL**  
QUYON, QUEBEC

PLAYING  
EASTER  
WEEKEND!  
**RACOONS**  
ON ICE

## Shawville's Novices net silver in Ottawa

by Dave Moore  
Shawville Novice All-Stars whipped down the line to get into the last tourney of the season.

The tournament was hosted by the Ottawa West Golden Knights over two days with eight teams playing.

On the first day, Saturday, April 12th the Shawville boys took their first two games, to stay in the "A" side.

Shawville face Madoc in the first match with Joe McCleary opening the scoring in the first period for a one-nothing Shawville lead. Denis Camp and Rocky White assisted. McCleary added the second point with Travis Dorzek and Steven Rusenstrom setting it up.

The Madoc team tied it up in the third at two-all but David Woermke's marker in the last few

minutes gave them the edge. Dorzek scooped up the assist.

In game two that same day, the Shawville Club was all over Canterbury for a three-nothing final.

Woermke opened the scoring up in the first period, with Dorzek and Erik Barber getting the assists.

Curtis MacKechnie set up Dorzek in the second frame for Shawville's second point, and then

again in the third period for a three-nothing game. Ian Lepine also chipped in with the last goal.

Shawville didn't do so well the following day when they took on Nepean in the Finals.

They were blanked four-nothing but still came out with silver medals.

The Pee Wees were at the tourney and won it all, in round-robin play. Results were not available.

## Wings 91-92 Champs

The Perth Bluewings powered their way through three straight games to capture the Eastern Ontario Junior B Title over Morrisburg.

The Wings bounced back from the overtime loss in the second game to stomp the Burg 10 to 2. Game four was a close six-five win and then the final match, back in Perth ten to two again.

## Bryson's Craig Hamelin rivals rookie records at RPI

by Dave Moore  
Adjusting to American College Hockey with the upper ranks of the Central Junior may be difficult for some.

But after going through three years in the Kanata Lasers' camp, Bryson's Craig Hamelin definitely had no problem getting on the ice this season and had himself a good time as Rensselaer Polytechnical Institute's exciting rookie center.



At season's end, Craig

was the top scoring freshman for the Engineers in the league play with a total of 38 points. (Twenty one goals and 18 assists).

All season he equalled the pace set by then-freshman centers Adam Oats and Joe Juneau. Both now play for the Bruins in the NHL. Oats finished with 42 points, and Juneau 45.

Hamelin led all ECAC freshmen in overall scoring from the start. He was named Rookie-of-the-Week once after a three goal game and was named Athlete of the Week by the Poly-sports staff.

He had a definite shot at Rookie-of-the-year, said his coaches, but ended the runner-up to ex-Lumber King and one-time Pontiac Junior goalie Christian Soucie, who had an outstanding year in Vermont.

Craig headlined the local Rensselaer sport pages often and got a few mentions in The Albany Times Union, for reports on the local college hockey scene.

He is described as diminutive in stature, with quick hands and swift feet and leads his team in scoring.

Hamelin scored 11 goals in 13 early games to start

off the season. He remained very consistent and got a least one point in 19 games of RPI's last 24, and he controlled the Engineer's power play.

Hamelin was a surprise to the Engineer coach.

A lot of teams looked at him in Kanata but were wary of his lack of size and backed off.

They never thought that Hamelin would be instrumental; the word on him was that he was just a play-maker.

He was a play-maker with his line-mate Wayne Clarke from Castleton, Ontario, who loves to shoot, but Hamelin was

also the main point man on the power-play.

His coach described him as having tremendous offensive skills and smarts with the puck. At the start of the season the assistant coach said that Hamelin has the potential to be the latest star in the Eastern College Athletic Conference.

If Hamelin can keep up the pace in the next season he could very well be one.

Right now, the Engineers are out of the play-off picture after losing to St Lawrence, 6-5 after two overtime periods. But not before RPI beat out Harvard and Vermont in single game play-off action.

# AEROSPORT TRENDY, SPUNKY SPORTY

Presenting the NEW 1992 edition AEROSTAR...

WITH EVEN MORE  
EQUIPMENT...

- Air Conditioning
- Automatic Transmission
- Electronic AM/FM stereo cassette with clock
- Power Steering / Power Brakes / Tilt Steering Wheel
- Cruise Control / Tinted Glass
- 3L EFI V6 Engine
- Block Heater
- Interval Wipers
- Rear Window Defroster
- Light Group
- 7-passenger With Dual Captain's Chairs
- Sport Appearance Package, Running Boards and MORE...

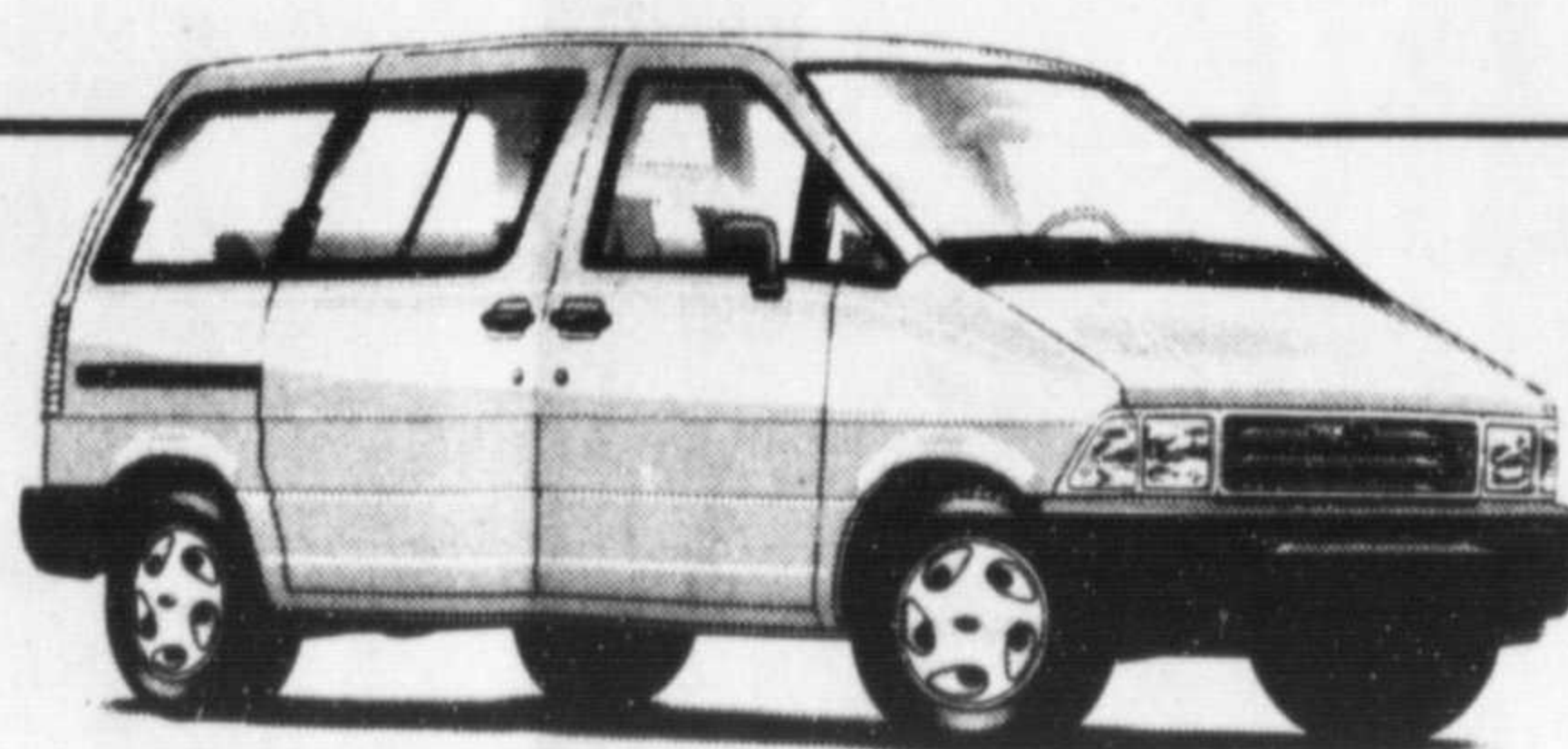
Suggested retail \$20,656.  
Less DEALER REBATE -\$ 661.  
Less FORD CASHBACK -\$ 1,000.

**YOUR PRICE**  
or manufacturer financing.



**AEROSPORT**

**\$ 18,995.\***



HERE'S EVEN MORE GOOD NEWS...  
WE'RE ALSO OFFERING THE 1992 AEROSTAR XL  
FROM AS LOW AS \$15,995.\*

\* Including Ford cashback or choose manufacturer financing.

FORD AND MERCURY DEALERS



THE CHOICE IS YOURS BUT YOU'LL HAVE TO HURRY,  
THIS IS A LIMITED TIME OFFER AND QUANTITIES ARE LIMITED

\* The 5-passenger Aerostar XL 4X2 includes equipment package 590A, air conditioning and automatic transmission included. Aerostar is a specially equipped 7-passenger Aerostar XL 4X2 with equipment package 632A. Prices include Ford \$1,000.00 cashback. Client may choose between \$1,000.00 cashback or FORD financing. GST, PST, freight, excise tax on air conditioning and all other applicable taxes not included. Dealer may sell for less. Certain dealers may not have specially equipped models in stock for immediate delivery. Models may not be as shown. See your participating Ford or Mercury dealer for all the details.

*More and more for you!*

# Keuhl Memorial Bonspiel



The first annual Bill Keuhl Memorial Bonspiel was held in Shawville on April 8th. Winners of the A Division were the team of (from left) Royce Richardson (lead) Bill Watson (second) Albert Armstrong (third) and Bucky Harris (skip). Presenting the trophy are Bill's widow Thelma and daughter Bonnie.



Winners of the B Division were (from left) Mary Draper, Mike Tubman, and skip Barry Draper. Missing from photo is team member Dave Field.



Winners of the C Division were the gang from Killarneys. From left, Mick Eades, Les Orr, Tim Murray, and Steve Hodgins.

# Municipality of Pontiac Council

At the regular meeting of Council held in Luskville on Monday, March 2, at 8 pm, those who were present: His Worship the mayor Eddie McCann, Councillors Lawrence Tracey, Léo J Gibbons, Jacques Rainville, Hélène Bélisle, Pierre Sauvageau, Denis Papineau, Gary Trivett, and equally present the secretary-treasurer, the municipal inspector and 175 ratepayers.

**Ratepayers.** Presentation of Mayor D Armitage regarding sharing activities on both sides of the Ottawa River.

Bill Hamilton tables two petitions opposing the suit against Minister Claude Ryan. Clr Tracey replies:

To All Ratepayers: Municipality of Pontiac. After speaking with numerous ratepayers of Ward 1 in the last few days, it is obvious to me that they were not fully informed on the annexation issue (or on the seriousness of our garbage problem).

The following are the names of the ratepayers of Bristol who requested annexation: Dave Horner - tenant; Donna Horner - tenant; Lamarche-McGuinty Inc. - property owner; Les Placements Rouyn-Noranda Inc - tenant; Maurice Lamarche Inc - tenant; Aurèle Hills - property owner; Aldège Hills - property owner; Jean Springer - property owner; Rita Godmere-Larose - property owner; Maurice Barbe - property owner; Steve Olmstead - property owner.

These names appear on the referendum list all but Jean Spring. Even though she is a property owner, she remains an American citizen and is therefore not eligible to vote.

There are other criteria of this by-law that had to be met. For example, was the 66 2/3 majority of the people within the limits of the territory being annexed in approval? The question still remains, were all the conditions of the by-law met?

In the case of Minister Ryan's response, it was a simple NO. I have no problem accepting the refusal providing the refusal was based on the criteria set out in the Municipal Code.

After having said this I will now give you a few facts on the acute garbage problem. Most people's arguments are based on the NIMBY Syndrome. Not in my back yard. I am in a position to tell you tonight that in my opinion, the dump in North Onslow is illegal. At present, the Ministry of Environment is building a case against the Municipality of Pontiac.

In my opinion we have three options left: a) transporting all our garbage to other sites, b) a local sanitary landfill (both of these options are costly) or c) the Hilton Mine Site.

In transporting our garbage to other sites, this Municipality can be held

responsible for clean-up as in the case of the Cook Road Site. At present, we are trying to negotiate a settlement of \$40,000, to cover our percentage of the cost of clean-up. This is only an estimate...what the final cost will be is not known.

In getting back to your concerns of the legal costs, I want to assure you that in no way am I prepared to see vast amounts of your tax dollars spent on court costs. But I feel that the Minister, after studying the by-law for months, should have been prepared to explain "why" in rendering his negative decision.

Nancy Maxson asks how much the Municipality will spend to sue Minister Ryan regarding the request for annexation. Clr Trivett explains that the Minister's refusal runs counter to the Municipal Code. The Mayor explains steps undertaken to determine the possible costs. According to sources of information the costs vary from \$5,000 to \$48,500.

Mrs Chamberland asks the Mayor why he is against the proposed annexation which could create revenues and jobs in the Municipality and the County. The Mayor replies that he is against the proposed annexation but not necessarily against the proposed landfill site.

Intervention by Ellard Kennedy, Helena Beattie, Ronald MacKechnie,

June Donovan, Jim Williams, James Stewart and Robert Keon against the suit.

Marcel Lavigne, ex-mayor, mentions that he has received a visit by representatives of the Ministry of Environment regarding the change in hours of operation of the dump site and the change in its administration. He asks if all taxes will be included in one invoice. The secretary replies that tax invoices will be mailed before March 15th and only one invoice will be sent. Payment could be made in two installments if the amount of annual taxes is over \$300. He would like to know the percentage in increase in salary the secretary and inspector received for 91-92 and 90-91. Clr Trivett replies that for 91-92 the collective agreement has not been signed thus no change was made for the present year. For 90-91 an increase according to the cost of living was granted. The secretary mentions that an amount for compensation was also granted. A copy of the resolution to this effect is available upon request.

Louis-Henri Vaillant would like to see the proposed agreement with Lamarche-McGuinty modified before the Municipality issues a certificate of conformity and would like a resolution to be adopted to this effect. The Mayor replies that such a resolution is premature.

Earl Bottrill asks the Mayor to read the letter favouring the landfill site he addressed in The Equity and which was published in part. The Mayor following a few attempts asks that copies of the letter be given to each member of Council.

Clr Tracey states he is ready to present his resolution and deposits the following text:

Moved by Lawrence Tracey seconded by Pierre Sauvageau and resolved that following our resolution no. 73-92 concerning a suit in mandamus against the Minister of Municipal Affairs, Mr Claude Ryan, the Council will not spend more than

the sum of \$4,000 for legal cost which should be spent in the suit. 3 against, 5 for, carried on a majority vote.

Moved by Gary Trivett seconded by Pierre Sauvageau and resolved to adopt the agenda with the following three additions: Tenders re Beach Barn, Joey Campbell, Recreation.

Moved by Trivett and Papineau and resolved to adopt the minutes of the meeting of February 17 as circulated.

**Special business.** Dump. Moved by Gibbons and Sauvageau and resolved to continue to re-

(Continued on page 10)

**BRYSION LIONS**  
**BINGO**  
Wednesday, April 15  
**\$1,000 JACKPOT**  
BRYSION LIONS HALL at 7:30 P.M.

**BERTRAND'S HOTEL**  
Campbell's Bay  
**Big Easter Party**  
Saturday, April 18th  
MUSIC BY "THE LONERS"  
Come One, Come All! Thank You!

**Quyon Men's Fastball League**  
**General Meeting**  
Sunday, April 26  
1:00 p.m. at  
**GAVAN'S HOTEL**  
QUYON, QUEBEC  
All interested parties welcome  
SUPPORT LOCAL BALL

**SATURDAY**  
**APRIL 18**  
9:30 p.m. to 2:30 a.m.  
Music by  
**SHADES**  
**Bryson Lodge Hotel**  
Bryson, Quebec  
YES, there is a Euchre Party Saturday from 1:00 to 5:00 p.m. - Mystery Prizes.  
Euchre Parties will continue every Saturday until further notice.

**R.V.I.**  
**EASTER**  
WEEKEND -  
Friday, Saturday, Sunday - April 17, 18, 19  
Featuring "WHITE WINE"  
9:30 p.m. to 2:30 a.m.

**BRING THE CHILDREN!!**  
Weather permitting and sap available. come to the River View North Farm, visit the sugar bush and see maple syrup being made at the Sugar Shack. Please call 647-3340 and let us know you are coming.  
MAPLE SYRUP WILL BE FOR SALE  
Friday & Saturday - April 24, 25  
"COUNTRY WEEKEND"  
Featuring Howard Hayes and The Country Drifters  
**River View Inn**  
Norway Bay, Que.

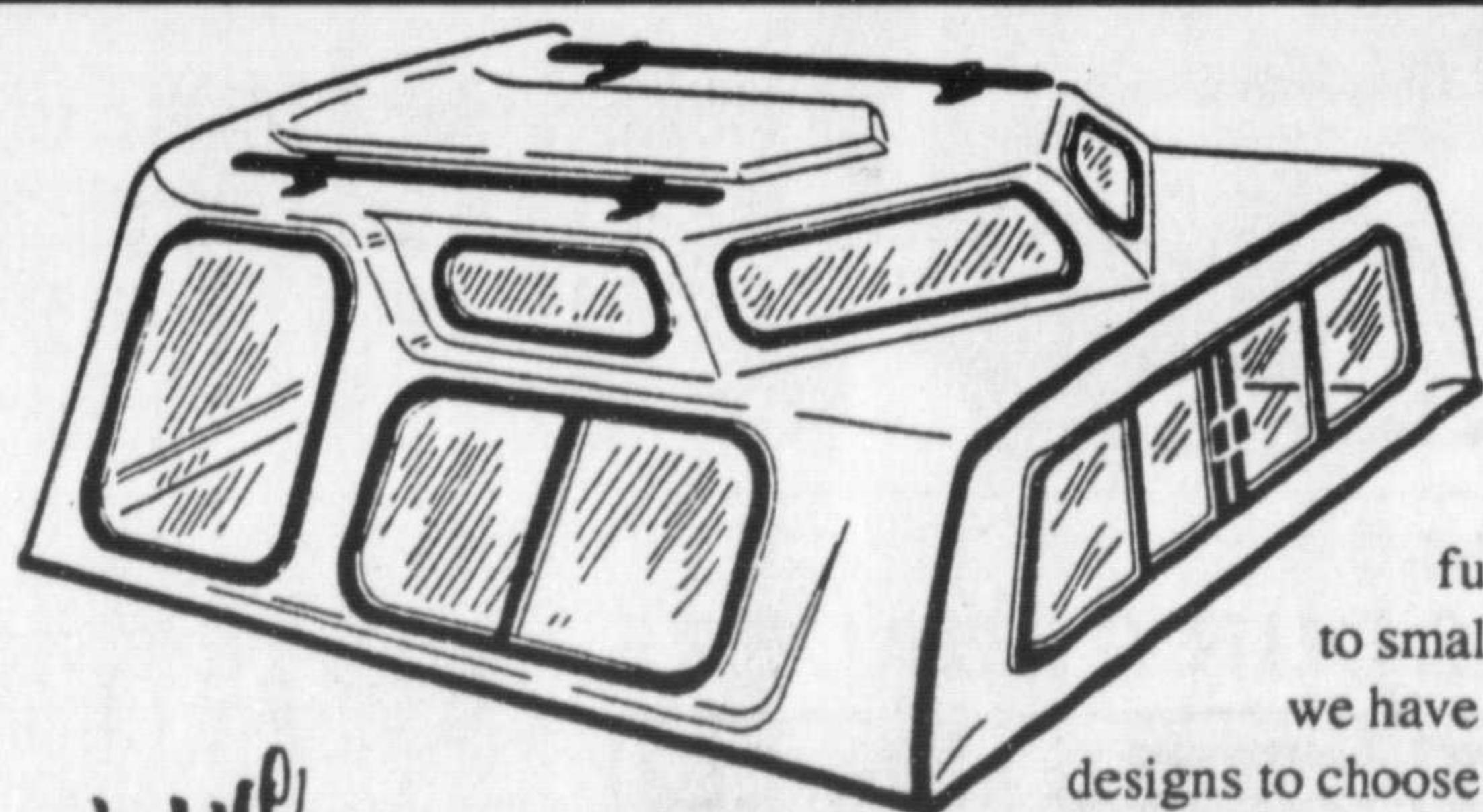
**BINGO** \$500.00 JACKPOT  
SPONSORED BY KINSMEN CLUB OF SHAWVILLE  
**Monday, April 20 - 7:30 p.m.**  
**SHAWVILLE COMMUNITY CENTRE**  
All proceeds donated to community projects  
"SERVING THE COMMUNITIES' GREATEST NEED"

**QUYON CITIZEN'S COMMITTEE**  
**BINGO**  
Tuesday, April 21st  
7:30 p.m. at **GAVAN'S HOTEL**  
**\$1000<sup>00</sup> JACKPOT**

**AUBERGE MONT BLANC**  
Chambres Salle à Manger Salon Bar  
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec  
**NEW WINTER HOURS**  
Friday & Saturday - 5 p.m. to 3 a.m.  
Sunday - 4 p.m. to 10 p.m.  
**THIS WEEK'S SPECIAL**  
**Pepper Steak** \$12.95 tax incl.  
Chef salad, potato & vegetable, coffee or tea  
Reservations: 647-5959 or 647-2110

**TUESDAY NIGHT WINGS 19¢**  
**ARE BACK!**  
Every Tuesday 5:00 to 9:00 p.m. (Sorry, no take-outs)  
**"The Best Wings In The Pontiac"**  
**GAVAN'S HOTEL**  
QUYON, QUEBEC

## SPRING ON IN FOR GREAT SAVINGS ON FIBERGLASS TRUCK CAPS



From full size to small size, we have many designs to choose from.

### True-Line COLLISION CENTRE CENTRE DE COLLISION

Phone (819) 647-2937

ROBERT C. TRUDEAU Proprietor

P.O. Box 357  
26 Victoria Avenue  
Shawville, Que. J0X 2Y0

## April meeting Quyon Lionettes

The April meeting of the Quyon Lionettes Club was held at Lynn's Restaurant on Tuesday, April 7.

The Lionettes will be canvassing for the Canadian Cancer Society on Monday evening, April 27th in the Quyon area. Hopefully, the people of Quyon will make this another successful campaign.

A yard and bake sale is in the plans for June 12 and 13.



# A bilingual district could serve as a model for Canada and the world: McCall

by Pat Schouler  
Is it the right time for Pontiac residents to consider the possibility of becoming a bilingual district in Quebec?

Storrs McCall, a McGill University Professor of Philosophy says, "Such a community could serve as a model for Canada, and for the world."

Since the passing of Bill 101 in 1977, there has been unrest by Pontiac's English-speaking citizens regarding access to governmental and other services in the province.

The anglophones in Pontiac also lost the right to hang business signs in their own language.

At the same time, francophones in the Pontiac, want to continue to live and work using their mother tongue.

**Bilingual district**  
Bilingual status would exist only in those areas where the majority of the inhabitants have officially expressed a desire for it.

If the people of Pontiac County should choose to live in an official bilingual district, it would mean that there would be two official languages, and those two languages would have equal status.

A number of Pontiac mayors expressed their choice to have a bilingual district.

**Mayor Soucie**  
Fort Coulonge Mayor Hector Soucie presides over a 90 per cent francophone population of 1,670.

He said, that when Bill 178 was passed, it was really a slap in the face to the anglophones of Quebec.

Soucie said that when Bill 101 was passed, it had more flexibility for the anglophone population, even though, it too was not perfect.

Soucie said, "A few years ago there was a proposed resolution at MRC that the municipalities of Pontiac should be bilingual. That resolution was passed."

**Mayor Ladouceur**  
Mansfield Mayor Bob Ladouceur said, "I am 100 per cent in favour of a bilingual district of Pontiac."

Mansfield has a population of 2,000, and 70 per cent are francophones.

**Mayor Hodgins**  
The Municipality of Clarendon has a population of 1,550. Of that, 95 per cent are anglophones.

Mayor Gary Hodgins said, "I think that we, as English-speaking people, are not trying to infringe on the French-speaking rights as well."

"I agreed with it then, and I feel the same way now," he said.

Soucie also said that the taxpayers should be made more aware of the implications of becoming a bilingual district, and the costs that would be involved.

"I feel that a resolution of that magnitude should have been requested by the MNA through the local elected officials of mayors and councillors. Therefore, the local municipalities could have presented a program to the public for consultation, requesting the input and the advice of the average person. Then combine it all and submit it to the MNA," said Soucie.

**Mayor Graham**  
The Municipality of Bristol has a population of 1,120 permanent residents and over 2,000 part-time residents. Eighty-nine per cent are anglophones.

Mayor Jack Graham said, "I was born and raised in the Province of Quebec and I know there is a place for both the French and English."

"We are going through a period in history right now of discontent and insecurity, due mainly to poor economic conditions, but, as a result we in Quebec, are in a serious turmoil over a language issue."

"We should have the right to put up our signs in any choice of language that we desire."

Mayor Graham hopes that both languages can live in harmony, but he says it will need compromising by both parties,

wishes of the population by being able to operate in languages of their choice.

"We want to help lead the way towards unity of all cultures, thereby, providing a good relationship so that French, English, and all cultures, can live in dignity in our community."

**Professor McCall**  
Professor McCall recently wrote an article titled "An Official Bilingual District in Quebec".

It is his view that Quebec has always been an enviable region because of its natural and cultural assets, and that Quebec has served as a bridge between North America and Europe.

Canada as a whole, he said, is distinguished from the United States by the fact that it has two official languages and many allophones.

McCall said that we can not play that role if our bilingual and multi-cultural heritage is replaced by unilingualism.

"A bilingual district would also attract people and investments from outside the province."

"It would mean that all would be welcome to work together with mutual respect."

"People would feel comfortable both entering from other provinces and countries, and moving to other parts of the world."

**Rosemere, Quebec**  
The Montreal suburb of Rosemere has had a bilingual status since 1982,

when it was designated by the Office de la langue française.

The 10,000 anglophone population at that time, prompted the decision.

However, by 1987, francophones were in the majority in Rosemere, and an organization called the Regroupement pour le changement du statut linguistique asked the Office to revoke the decision.

Rosemere's mayor, Yvan Deschenes, who is fluent in both English and French, was very upset about the request for change by Regroupement.

He said that a change of bilingual status would not only mean the loss of bilingual signs, but it would convey the message that the English are not wanted.

Deschenes said that Rosemere's anglophones also expose the town's francophones to the English language, and everybody is enriched by the two languages.

Recently, because of Regroupement's request, Rosemere's town council put forward a referendum which started April 5th, and ended April 12th.

Not only is Mayor Deschenes in favour of bilin-

gualism for the town, the council has been pushing for a 'yes' vote. Community people were phoning residents to ensure a strong voter turnout.

**Referendum results**  
As a result of that referendum, the residents of Rosemere voted 78 per cent in favour again of a bilingual district.

Mayor Yvan Deschenes said, "The people of Rosemere have said what they want. Now it's time for Claude Ryan and Premier Robert Bourassa to listen."

Although government officials could choose to ignore the referendum results, Mayor Deschenes said, the town is prepared to fight it.

"A unilingual town would signal that anglophones are second-class citizens," said Deschenes.

He said, "We will take it to the higher courts if necessary."

When interviewed by CBC, one French resident of Rosemere said, "If we are to work with the rest of Canada, we must be able to speak English."

**Bilingual Pontiac declaration forms**  
Declaration forms for bilingual status can be obtained for signature, and are available at Pontiac's municipal offices.

They read, "1. I am a proud Quebecer and Canadian and wish Quebec to remain in Canada."

2. I support the concept of official bilingual districts, so designated by direct choice of their residents, where French and English have equality of status.

3. I wish my place of residence to be included within the boundaries of such a district."



**KILLARNEYS BAR**  
Shawville

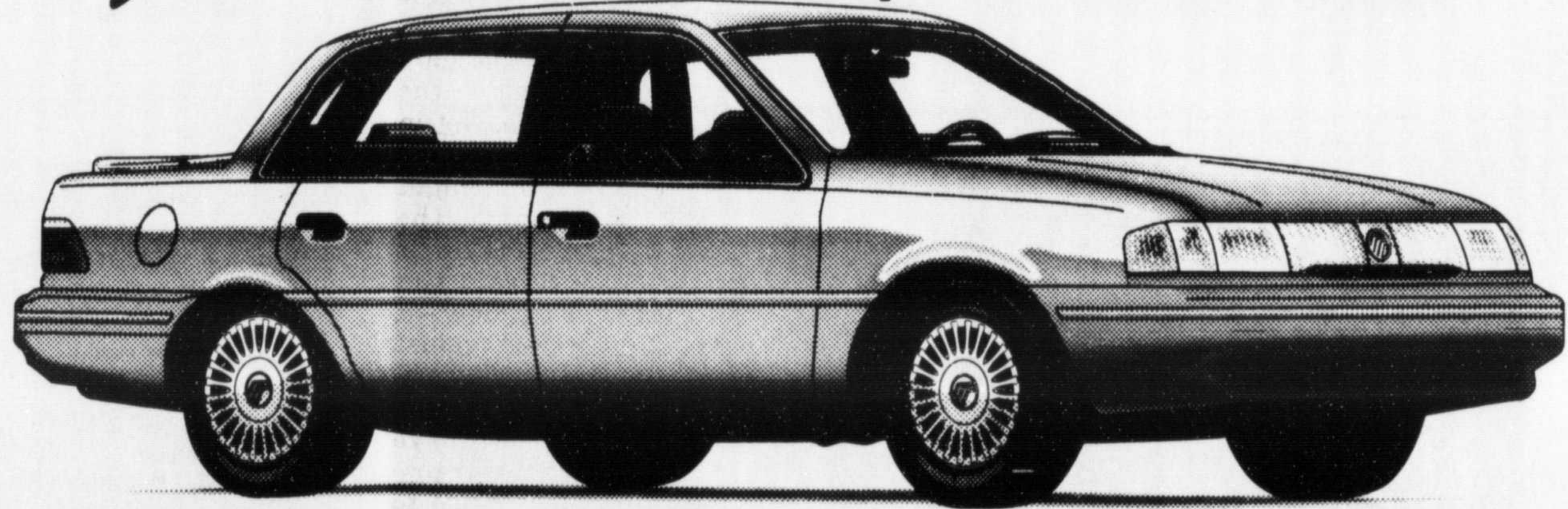
Come enjoy the long weekend!  
WEDNESDAY NIGHT, APRIL 15th  
**N.H.L. HOCKEY DRAFT**  
8:00 p.m.

**Live Bands**  
Thurs., Fri., Sat. - April 16, 17, 18  
Thursday Night: Bonnie Burgess and Gerry Dubeau  
Friday & Saturday Nights: ZAXON  
Sunday, April 19: D.J.

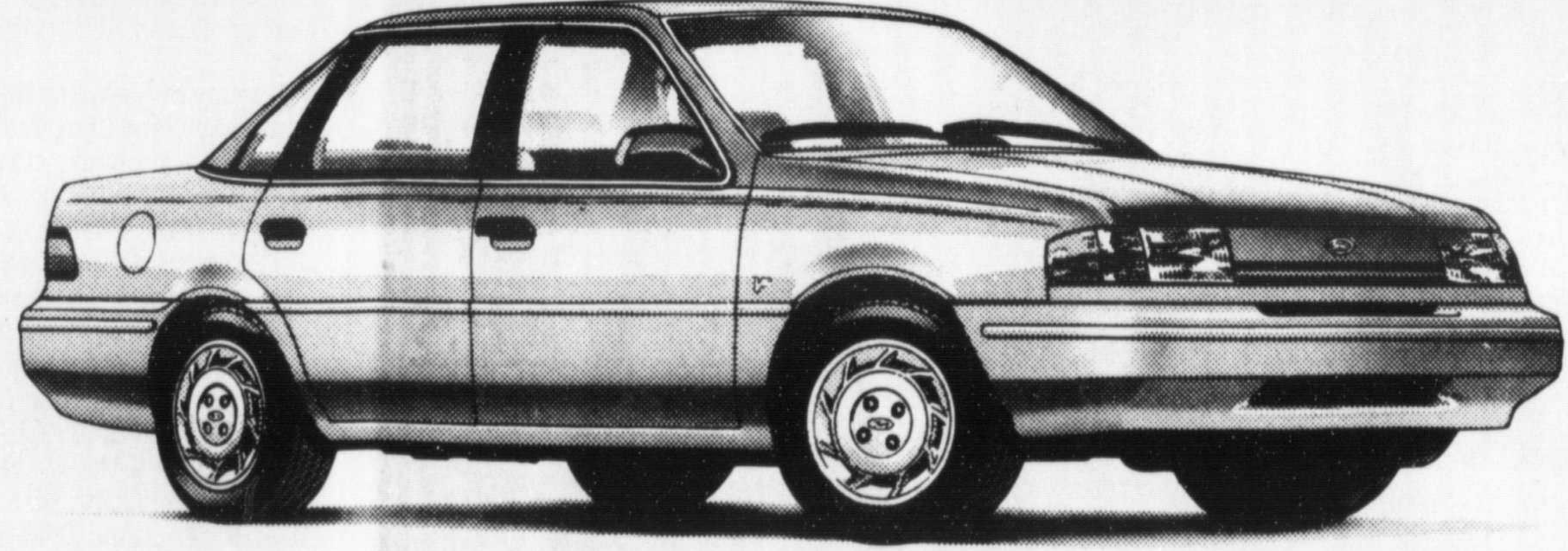
# TRIPLE CHOICE

\$750\* CASH BACK OR 48-MONTH OR 100,000 KM\* EXTENDED PROTECTION PLAN OR FINANCING\*

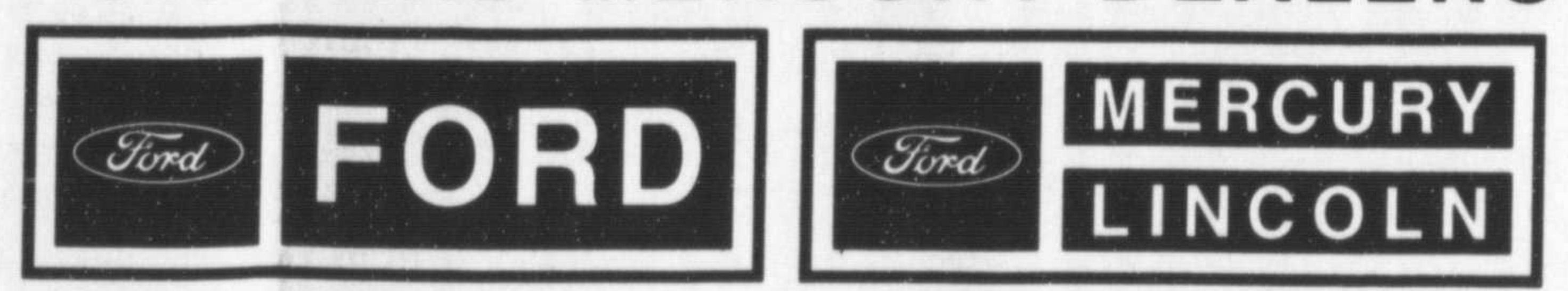
## REAL SAVINGS ON '92 TEMPO/TOPAZ



LIMITED TIME OFFERS. THE CHOICE AND THE SAVINGS ARE YOURS.



FORD AND MERCURY DEALERS



OF QUEBEC

*More and more for you!*

\* Financing, cashback, and Extended Protection Plan offers are exclusive and may not be combined. Financing available on approved credit. If financing chosen instead of cashback, amount of cashback not taken (\$750.00) must be added to cost of borrowing to determine effective interest rate. Interest rates and total cost of borrowing vary with vehicle purchased and amount financed. Limited time offers available on 1992 and certain prior year models. Retail purchases from dealer inventory only. See dealer for details.

## Wyman W I

Wyman W I held their April meeting at the home of Evelyn Duff which was presided over by President Elect Eileen Miller.

The roll call, "Bring slips, plants, bulbs or seeds for auction" was answered by ten members.

**Correspondence.** A letter from the Provincial President was read. Evelyn Duff will be the delegate to the QWI Convention held May 13 and 14. Mary Wylie is the delegate to the County Conventions.

Pritchard Throws were discussed. There is no member this year who qualifies for a "Throw".

The May issue of the Macdonald Journal was the last issue of the old format.

## Apple Hill D.K. top Simmental



The Quebec Simmental Association selected Apple Hill D.K., a yearling Simmental bull, from the herd of Apple Hill Simmentals, as top Simmental bull at the Quyon Test Station operated by Gardell Hobbs. This bull has since been purchased by Richard Ryan. In the photo, Andrew Weldon of the Quebec Simmental Association is presenting a plaque to Versel Campbell (centre) and his granddaughter Shannon Grant at the Outaouais Bull Test Sale in Lachute on April 4th.

# Bristol Council

The regular meeting of the Bristol Council was held in the Municipal garage on March 2, at 8 pm, with Mayor Jack Graham and Councillors Donald McCredie, Donald Duff,

Basil Orr, Thomas Smith, George Pirie and Ronald Dagg present. Motion Cr Dagg that the minutes of a special meeting held on February 3 at 7:45 pm be adopted as cir-

culated.

Motion Cr Pirie that the minutes of the last regular meeting of February 3 be adopted as circulated.

Motion Cr Duff that the minutes of a special meeting held on February 12th

be adopted as circulated. Motion Cr McCredie that the agenda for the March 2nd meeting be adopted as presented.

The meeting was opened for visitors remarks. Andy Henderson met with Council to see if the Henderson Store property in Norway Bay is zoned for restaurants. He was informed that it is.

Mr Koshy presents the financial report for 1991 to council.

Motion Cr Dagg that Council accept the financial report for 1991 as presented by Mr Koshy of Connolly, Koshy and Frouin Accountants.

Motion Cr Orr that we appoint Connolly, Koshy and Frouin accountants to audit the books for 1992.

Motion Cr Pirie that council apply for a Challenge '92 grant to obtain students for the positions of lifeguards at the Municipal Beach in Norway Bay and that Mayor and the Secretary or Assistant be authorized to sign the application form.

Motion Cr Dagg that we apply for the usual Canada Day grant.

Motion Cr Duff that upon receipt of approval of Planning By-Law # 229 from our legal department that we forward it to the MRC Pontiac with a request that MRC issue a certificate of conformity to the Municipality of Bristol.

Motion Cr Smith that we authorize Councillor Dagg to purchase wood for the # 1 firehall in Norway Bay.

Motion Cr Pirie that we install the air compressor in the heated part of the garage, have it wired and get installed two outlets on the air line.

Motion Cr Pirie that we support the Municipality of Shawville in their efforts to open a Pontiac campus of Heritage CEGEP to be located within their Municipality. Due to the fact that the Pontiac Protestant High School is only filled to 70% capacity, it would be highly feasible that the remainder be used for this purpose.

Motion Cr Dagg that accounts totalling \$54,633 be now paid.

Motion Cr Orr that we write to Robert Middlemiss in his capacity as our Member of Parliament and advise him that some of our ratepayers have been charged \$30 on top of their license fee by

## Doing it the old-fashioned way



—photo Richard Wells

George Russell (at the reins with Bell and Tina), along with his father Alfred were seen gathering sap last week at their Bristol sugar bush. Some experts predict that this will be a good year, with the deep snow making the sap run longer.

# Pontiac Council

(Continued from page 8) move tires in the most economical way.

**Airport - Georges Whelan.** Moved by Papineau and Gibbons and resolved to ask the CPTAQ for a prompt reply in the case of Georges Whelan.

**Repairs to the Beach Barn.** Moved by Gibbons and Rainville and resolved to accept the tender submitted by Saucier Electric in the amount of \$682.66 for the installation of emergency lights and a ventilation system in the bathrooms.

**Transfers.** Moved by Trivett and Bélisle and resolved to approve budgetary revisions in the amount of \$19,626.

**Incompressible expenses.** Moved by Trivett and Bélisle and resolved to approve modifications to the list of incompressible expenses of the meeting of February 17. The amount is \$113,724.57.

Moved by Trivett and Bélisle and resolved to approve the modifications to the list of invoices of the meeting of February 17. The amount is \$21,571.19.

**Public Works - Inspector's report.** Clr Trivett recommends that log books be kept on each piece of equipment.

**Firemen.** Moved by Papineau and Gibbons and resolved to purchase a mobile charge model no. 49 from Ottawa Equipment Marketing Limited at a cost of \$314.95, a heater from Whelan Limited at a cost of \$1,534.22 for the fire emergency truck and a filling system from Willy's Mobile Mechanic Service in the amount of \$1,459.83 for the tanker.

**Renewal, registration fees to the Corporation of Municipal Secretaries of Quebec Inc.** Reported to the next meeting.

**Closed meeting.** Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to go to a closed meeting at 11 pm.

**Return to the meeting.** Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to return to the meeting at 11:45 pm.

**Collective Agreement.** Moved by Trivett and Sauvageau and resolved to accept the proposed collective agreement presented by the negotiations committee (Pierre Sauvageau, Gary Trivett and Ronald Bélec, lawyer) as a final offer to be submitted to the employees' union and to allow the said committee

to make required adjustments in order to clarify the text if necessary.

The copy of the proposed collective agreement will remain in the secretary-treasurer's file.

**Bill 90 - Moved by Papineau and Trivett and resolved to support Louis-Henri Vaillant's request to the CPTAQ.**

**Municipal Calendars.** Moved by Rainville and Bélisle and resolved to have 5000 municipal calendars printed at a cost of \$329.56 with the logo. 5 for, 1 against, carried on a majority vote.

**Representations for the \$30.00 surplus re public transportation.** Whereas there is not public transportation in the Municipality of Pontiac; Whereas the Municipality of Pontiac is no longer with the CUO since December 31, 1990; Whereas the ratepayers are overtaxed, it is moved by Trivett and Bélisle

and resolved to ask the Minister of Municipal Affairs, Claude Ryan, to immediately reimburse the 30,00\$ tax for public transportation collected on the renewal of licence plates by the Quebec Automobile Insurance Society. A copy of this resolution will be sent to our MP, Delegate to the Ministry of Transport, MP Robert Middlemiss.

**Commemorative Plaque.** Moved by Bélisle and Sauvageau and resolved that a commemorative plaque be presented to Joey Campbell on the occasion of his 90th birthday celebrated on February 19, 1992.

**Evaluation of the Prime Minister's residence.** Council asks the evaluator to ask for the same evaluation as last year.

Moved by Gibbons and Rainville and resolved to close the meeting at 12:20 a.m.

lisle and resolved to ask the Minister of Municipal Affairs, Claude Ryan, to immediately reimburse the 30,00\$ tax for public transportation collected on the renewal of licence plates by the Quebec Automobile Insurance Society. A copy of this resolution will be sent to our MP, Delegate to the Ministry of Transport, MP Robert Middlemiss.

**Commemorative Plaque.** Moved by Bélisle and Sauvageau and resolved that a commemorative plaque be presented to Joey Campbell on the occasion of his 90th birthday celebrated on February 19, 1992.

**Evaluation of the Prime Minister's residence.** Council asks the evaluator to ask for the same evaluation as last year.

Moved by Gibbons and Rainville and resolved to close the meeting at 12:20 a.m.

the Société de l'assurance automobile du Québec for bus services that do not exist in our municipality. It is felt that, because these ratepayers are located in

R R #3 and RR #4, Quyon, the Société presumes that they reside in the Municipality of Pontiac; consequently, it would be appreciated if Mr Mid-

dlemis would take the necessary steps to have this situation rectified.

Motion Cr Duff that we approve the appointment of Robert Fowler as Presi-

dent of the Planning Advisory Committee as recommended by the planning committee.

Motion Cr Smith to close the meeting.

## Recent donations to the Pontiac Community Hospital

### Other Donations:

Anonymous \$100.00,  
Anonymous \$75.00.

**In Memory of Albert Madoar -** Muriel Madoar.

**In Memory of Annie Zimmerling -** Corp. Mun. de Thorne, Women of Thorne, Esther Bretzlaff, Lloyd Brownlee, Ivan Dagg, Mrs. Albert Dahms, Veronica Gauthier, Mr & Mrs Bob Kingdon, Fred Krutz, Lorne McRae, Raymond Pasch, Eric Pasch, Ernest Schrankler, Tony Schwartz, Cledas Tubman, Ray Wiggins, Benny Zimmerling, Walter Zimmerling, Eldon Zimmerling.

**In Memory of Arthur Hodgins -** Earla McCord, Craig & Gillan Young.

**In Memory of Bella Stephens -** Velma Holt, Claude Lemay, Cora Spurling.

**In Memory of Brenda Murphy -** Royal Bank, Mary Allen, Jeff Angus, Mr & Mrs Lennis Barr, Jean Bean, Amelia Bretzlaff, B & K Broadhead, Ray Brown, Mr & Mrs Versel Campbell, Jim & Diane Carmichael, Mr & Mrs Harry Coles, Mr & Mrs David Conrod, Diane & Dan Desabrais, Clayton Dodds, Mr & Mrs Philip Elliott, Mr & Mrs Russell Elliott, Donald & Gisele Evans, Mr & Mrs Tom Fraser, Jim & Sharon Gilmore, Joan Gray, Ray & Marie Grier, Ellen & Floyd Heney, Mr & Mrs Wilmer Hodgins, Kathleen Hodgins, Iona Hodgins, Cheslyn Hodgins, Mr & Mrs Basil Hodgins, Muriel Horner, Bill Jette, Mr & Mrs Chris Judd, Lois Kensley, Michael LeRoy, Mr & Mrs Lyons Lucas, Bernice & Mona MacDonell, Peter Macintosh, Judy MacIntyre, Mr & Mrs Al MacKenzie, Mae McCann, Mr & Mrs Wilson McCleary, Mr & Mrs Stuart McFarlane, Mr & Mrs Bruce McTieman, Saide Meredith, Elsie Miller, Gerry Monette, Charles & Maureen Moore, Jean Morrison, Shirley Munroe, Mr & Mrs Clarence Murray, Bill Murray, Mr & Mrs John Musgrove, Mr & Mrs Donald Paul, Lee Petrin, Dr & Mrs Earle Polvin, Rita Rainville, Mr & Mrs Bill Ranger, Robina Richardson, Mr & Mrs George Russell, Mr & Mrs Richie Russett, Mr & Mrs Lorne Sharpe, Mr & Mrs Gilbert Sheppard, Mr & Mrs Elson Schock, Bob Smith, Harvey & Fern Smith, Scott Smith, Brenda Smith, Kimberly Smith, Jim & Celine Thompson, Edith True, Kirk Tubman, Della Wilson, Joan Woermke, Allen & Muriel Woods.

**In Memory of Percy Russett -** Zion Hospital Auxiliary, Evelyn Carson, Luella Curley, Joan Hannaberry, Keith, Lorraine & Jeff Harris, Bill Jette, Kay Ross, Warren & Mrs. Mary Russell, Leslie Russett, Richie Russett.

**In Memory of Ray Sheppard -** Ionic Lodge No. 526, J & P Furniture, Carey & Deborah, Griffin, Mr & Mrs John Havelin, Jim Little & Family, Judy MacIntyre, Mr & Mrs Clem Marks, Barry & Anne McGowan, Mr & Mrs Bill Murray, Reg Tubman.

**In Memory of Raymond Armstrong -** Elaine Branson.

**In Memory of Raymond Beaudoin -** Nancy Dagenais Elliott, Albert & Joan Davis, Lionel & Darleen Gravelle, Gilbert & Dorothy Sheppard.

**In Memory of Robert Walsh -** Alwyn Dale, Mr & Mrs Watt Taylor.

**In Memory of Rodolphe Ryan -** Alva Lance.

**In Memory of Sadie Plouffe -** Mrs Henry Tomlinson.

**In Memory of Steve McKay -** Albert Dahms.

**In Memory of Violet Poole -** Onslow Elementary School, Chelsea Bus Drivers, Earl Alexander, Ebert & Leona Alexander, Bernard & Vi Armitage, Joan Armstrong, Norma Barnes, Mr & Mrs Sherwood Beattie, Jeane Brady, Ellen Bronson, Lyle & Elaine Bronson, Joy Campbell, Jim Carmichael, Edith Chapman, Bonnie & Ron Church, Marion & Walton Clark, Carl Clarke, Betty Clayben McDonald, Mr & Mrs Melton Cooligan, Francis Curley, Mr & Mrs Urban Curley, Mr & Mrs Frances Daley, Mr & Mrs Al Dichins, Blake Draper, Thelma Draper, Darwin Elliott, Hubert & June Emmerson, Mr & Mrs Elwin Erwin, Ken Foster, Tom Fraser, Keith & Peggy Fraser, Nathan & Ida Fraser, Sue Grabic, Douglas & Janet Graham, Rena Graham, Jack Graham, Hilda Hamilton, Lee & Mary Hamilton, Marion Hayes, Alma Hobbs, Mr & Mrs Bert Kennedy, Des Keon, Vinson Kilroy, Ken Lapierre, Russell Lucas, Mr & Mrs Garnet Martineau, Myra Masterson, Richard McAra, Mr & Mrs Albert McBane, Lorne McRae, John McRae, Eileen & Frank McRae, Mr & Mrs Glenn Meredith, Sadie Meredith, Ivan, Mary & Gary Merrifield, Dorothy Mohr, Mr & Mrs Gordie Mohr, Diane Morrison, Mr & Mrs Roy Nugent, Gervais O'Reilly, Keith & Sheila Overton, Wayne & Darlene Overton, Mr & Mrs Jimmy Pagne, Allan Poole, Willard & Judy Proulx, Mr & Mrs Stan Scott, Carman Smyth, Lawson Stanley, Ron Steele, Eleanor Sulton, Thomas Tracey, Rejané Vaillancourt, Renelle Venne, Mr & Mrs Frank Wiggins, Mr & Mrs Fred Wiggins, Earl Young, Hazan Young.

**In Memory of Brenda Murphy -** Margaret Smith.

**In Memory of Eugene Potvin -** Russell Elliott.

**In Memory of Ray Sheppard -** June MacDonald.

**REGAL MEDI-SPA** Catholic Women's League \$100. Thome Fire Department \$500. Volunteer Bryson Fire Department \$1000. Campbell's Bay Fire Department

\$1000.

**REGAL MEDI-SPA** In Memory of Mary McGillis - Mr & Mrs Lester Beattie, Lillian Beattie, Mary Beaulieu, Laurie & Jim Beer, Viola Bourgeau, Marie Cluff, Muriel Conroy, Luella Curley, Freda Dougherty, Lorne Draper, Beverley Draper-Langlois, Lottie Drummond, Jerry Dubeau, Gladys Fraser, Linda Gainsford, Vernon Gallagher, Mr & Mrs Lindy Gilpin, Rena Graham, Mr & Mrs Leslie Greenshields, Joan Hannaberry, Olive Horner, Lily Hudson, Mr & Mrs Ronald MacKechnie, Minola McGillis, Ed Radey, Kay Ross, Warren Russell, Richie Russett, Mr & Mrs Ronald Sharpe, John Smith, Reg Stanley, Mr & Mrs James Telford, Mr & Mrs Neldo Trudeau, Ken Tubman, Roy Wiggins, Mr & Mrs Earl Young, Judy Young.

**PEDIATRICS** McDowell Teachers Staff \$100. FOR THE SOLARIUM FUND Bank of Montreal \$1000. Telebec Ltee. \$500. Bryson Lionettes \$500. Stone-Consolidated Inc. \$1000. Stark's Corners W.I. \$200. Quyon Sno-Riders \$250. Kinsmen Club of Shawville \$1000.

Dr. Thomas O'Neill, Robina Richardson. FOR THE SOLARIUM FUND In Memory of Annie Zimmerling - Grant Clarke, Carey & Cathy Grahl, Velma Holt, Frank Lepack, Ken Malachuk, Olga Meikle, Violet Meikle, Josie Miller, Gary & Melie Miller. FOR THE SOLARIUM FUND In Memory of Brenda Murphy - Shawville Minor Hockey, David Angus, Elwin Brownlee, Lila Dale, Dr Gunderp Dang, Melbourne Elliott, Emble Finan, Keith Harris, W.M. Hayes, Marion Hayes, Mr & Mrs Erwin Hayes, Mr & Mrs Bentley Hobbs, Mr & Mrs Weldon Hobbs, Velma Holt, Harold Howard, Bill & Georgina Laframboise, DeeDee Lepine, Eva Lunam, Henry Lunam, Evelyn McDowell, Barry & Anne McGowan, Cecil & Joan Orr, Georgette Piche, Connie & Jake Plante, Mrs Gary Romain, Ivan & Arlene Saunders, Michael & Linda Schwartz, Vivian Smart, Mr & Mrs Versil Smith, Bert Smith, Mr & Mrs Brian Stanton, Nellis Stewart, Revel Stewart, Mr & Mrs James Stewart, Robert Towell, Ken & Gwen Wentworth.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Chris Dittburner Harry Armstrong, Lennis Barr, Cyrus Beck, Joan & Wayne Brown Lloyd Brownlee, Edgar Connelly, Lila Dale, Mr & Mrs Cedric Elliott, Emble Finan, Richard Fitzsimmons, Keith Graham, Gerald Griffin, André Groulx, W.J. Hanna, Viola Hannaberry, Ronald Hodgins, Mr & Mrs Hubert Horner, Richard J. Marion, Hubert McCauley, Gloria Pilgrim, Bill Pirie, Gladys Queale, Felix Rathwell, Ebert Richardson, Maude Robitaille, Dr N & Mrs Saunders, Ross Stewart, Frank Stone.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Della Cavanagh - Sylvia Poisson Hodgins.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Dwight Thompson - Shawville Snowmobile Club.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Ernest Schwartz Township of Throne, Otto Bretzlaff, Mr & Mrs Albert Dahms, Richard Dahms, Velma Holt, Gerald Mielke, Olga Mielke, Clarence Pasch, Arnold Pasch, Eric Pasch, Diane & Dean Plager, Bernice Radant.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Eugene Potvin - Cedric Elliott, Keith Thompson, Clifford Whelan.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Frank Finnigan - Irene Amson, John Baugh, Marj & Melvin Huddleston, Theresa Lalonde, Wm. & Hazel McColloch, Jean Morrison, K. Warren Russell, Brenda Smith.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of George St. George - Shawville Snowmobile Club.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Gertrude Fraser Elaine Bronson, Harry Coles, Luella Curley, Don Duff, Louise Dumas, Frank Finnigan Jr., Margaret Fulford, Sherwood Grant, Lou Hannaberry, Kevin Hanna-

berry, Joan Hannaberry, Sterling Hobbs, Myrtle Hodgins, Levina Hogan, Velma Holt, Opal Horner, Mr & Mrs Norman Horner, Hubert Horner, Christie Hughes, Audrey Kearns, Sally Kiendel, Bill & Georgian Laframboise, Rae Martin, Mr & Mrs Bill McCleary, Merlin McKee, Mrs Murray McNeill, Olga Mielke, Pearl Morrison, Jean Morrison, Harley & Elaine Richardson, Warren Russell, Morley Sharpe, Bill Sheppard, Brenda Smith, Earl Smith, Evelyn Strutt, James Telford, Ken Tubman, Earl Young, Alice Young.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Loïs Smith - The Women of Thorne, Duncan & Jean Levere, Bob Binder, Lloyd Brownlee, Harry & Velma Coles, Albert Dahms, Louis & Alma Dahms, Ada Daley, Fay McNeilly, Olga Meikle, Shirley Munro, Dalton Rebertz, Helen Towell.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Percy Russett - Shawville Wesleyan Church, Gladys & Bill Armstrong.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Ray Sheppard - Lake Dumont Fish & Game Club, Public Works Canada Employees, Shawville Lionettes, Nicholls Insurance Co., U.C.W. Unit #5, Pontiac Electric, Employees Public Works Tunneys Pasture, R.A., Shawville Minor Hockey, Norma Abercrombie, Fern Alarie, Gordon Alexander, Kathy Alexander, William Anderson, Albert Armstrong, Cathy & Elsie Assaf, June Aston, Lawrence & Doris Barber, W. Lennis Barr, Mr & Mrs Joseph Belanger, Gordon Bradley, Jessie Cameron, Bernice Cameron, George & Cheryl Campbell, Mr & Mrs Jim Carmichael, Mr & Mrs Dom Conozio, Dorothy & Bob Cowley, Dorothy & Frank Cowley, Mr & Mrs Ernest Cross Jr., Alwyn Dale, Maye Dale, Mr & Mrs Bob Dale, Donald Dods, Beverley Elliott, Hulda Erle, Karl & Frances Erle, Margaret Gale, Tom Gray Joan Gray, Mr & Mrs Harold Hall, Mr & Mrs Bob Hanna, Patricia Harris, Eleanor & Irwin Hayes, Helen Hayes Lester, Art Hitchins, Kelly & Peggy Hobbs, Mr & Mrs Sterling Hobbs, Mr & Mrs David Hodgins, Mick & Doris Hodgins, Myrtle Hodgins, Kathleen Hodgins, Trish Hodgins, Mr & Mrs Sterling Hodgins, Lisa Hodgins, Velma Holt, Mr & Mrs Brent Horner, W.K. Hughes, Shirley Hutchins, Archie Jackson, Audrey Jacques, Mr & Mrs JS Jamieson, Mr & Mrs Bill Jette, Russell Judd, Berthe Kingbird, Theresa Lalonde, Maurice & France Lamarche, Etta Little, Al Mackenzie, Elwood Maheral, Bill & June Main, Helen & Hubert McCauley, Ronald McCredie, Evelyn McDowell, Doug McLean, Neil McMunn, Mr & Mrs Richard Meisner, Andrew Michaud, Margot Morissette, Jean Morrison, Mr & Mrs Gerald Mower, Mr & Mrs Frank Nyveld, Connie Paquette, Amy Paul, Mr & Mrs Allan Paul, Don & Shirley Paul, Mr & Mrs Roy Peters, Mr & Mrs EH Rambonnet, Eason Russell, Margaret Schaefer, Mr & Mrs Milo Schimming, Mr & Mrs Howard Schmidt, Mr & Mrs Edgar Schwartz, Mr & Mrs David Scuccimare, Mr & Mrs Dennis Sheppard, John Sherwin Jr., Marjorie Smith, Karen Smith, Brenda Smith, Brian & Claudette Stanton, Creighton Steeves, Margaret Stevens, Ross Stewart, Lloyd Stewart, Mr & Mrs Loyal Sunberg, Mr & Mrs Watt Taylor, Mr & Mrs Roy Thoms, Gib & Gloria Walker, Gwen & Ken Wentworth, Marjorie Woodman, Mrs Chris Young, Gail Young, Judy & Hugh Young.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Robert Walsh - Lawrence & Doris Barber, Marion Hayes, Mr E McDowell.

**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Stephen Mackay Cedric Elliott, Melbourne Elliott, Sterling Hobbs, Sterling Hodgins, Audrey Howard, Victor & Ellen Lance, Brenda Smith.



**FOR THE SOLARIUM FUND** In Memory of Violet Poole - Amelia Bretzlaff, Mr & Mrs Fred Dagg.

## PROM '92 GRADUATION

For that very special night under the stars choose a Prom Dress from

**Vamps**

190 Raglan St. S.  
Renfrew, Ontario 432-3024

**Tuxedos available at Fraser's Men's Wear**

Thanks to our models  
**GRAEME CROSS** and  
**JODIE ARMSTRONG**  
RCI Students — Renfrew

**In Memory of Chris Thompson** Lois Thompson.

**In Memory of Della Cavanagh -** Alice & Cathy Lawn, Robert Middlemiss.

**In Memory of Dwight Thompson -** Mr & Mrs Doug Corrigan, I. Dorrance.

**In Memory of Etta Adams -** M & Mme Edgar Dagenais.

**In Memory of Fern Stephens -** Lise & Kathleen Crawford, Norma Elliott, Jim & Sophie Ringrose.

**In Memory of George St. George -** Double F Fish & Game Club.

**In Memory of Geraldine Bowie** Yard Crew Stone-Consolidated, Larry & Gwen Black, Gary & Nicole Bowie, Paul Bowie, Amy Creighton, Nancy Dagenais Elliott, Sandra & Sonny Germain, Ken & Betty Griffin, Marielle Kluge, Rita Lance, Alva Lance, Catherine Lawn, Alice Lawn, Les & Bertha McGee, Mrs Larry Paquette, Dennis & Cheslyn Sheppard, Mr & Mrs Pat Sloan, Frank & Fran Sloan, Mr & Mrs Clifford Stevenson, Orieta Stevenson, M & Mme Emile Vallieres.

**In Memory of Gertrude Fraser -** Mr & Mrs Lindy Gilpin, Glenn Hodgins, Mr & Mrs George Pirie, Sharon Schock, Theresa Stanton, Margaret Wall, Ernest Yach.

**In Memory of Jacques Presseau -** Denise & Roger Dufault, Emilio Gauthier.

**In Memory of Laurette Morin -** Paroisse Saint-Pierre.

**In Memory of Loïs Smith -** Sen. Citizens Thorne, Vic Cooligan, Hubert Horner, Edith Kelly, Theresa Lalonde, Mr & Mrs Eldon Morrison, Mr & Mrs Clarence Pasch, Mr & Mrs Ebert Smith, Olive Stewart, Mr & Mrs Wil

Tysick, Mr & Mrs Allan Woermke.

**In Memory of Maurice Hamelin** Emilio Gauthier, M & Mme Alec Ryan, M & Mme Lionel St. Pierre.

**In Memory of Mme Albert Dumouchel -** Genevieve Cahill, Emilio Gauthier, M & Mme Gerald Lance, Regina & Dan Lance, M & Mme Gilbert Lance, M & Mme Jean-Marie Lance, Alva Lance, M & Mme Victor Lance, Georgette Lance, M & Mme Gabriel Mantha, Mr & Mrs Brent Ostrom, Mrs Lloyd Ostrom, M & Mme Alex Ryan, Pierre Scott, M & Mme Lionel St. Pierre, M & Mme Andre Barre, M & Mme Gerald Chouinard, M & Mme Edgar Dagenais, M & Mme Ivan Dumouchel, M & Mme Adelard Dumouchel, M & Mme Oscar Dumouchel, M & Mme Maurice Dumouchel, Rose Lance, M & Mme Daniel Lasalle, M & Mme Rene Lemaire, Mr & Mrs Beverley Stewart, M & Mme Edgar Tourangeau.

**In Memory of Patrick Heaphy -** Anna Ferrigan, Alva Lance, Mr & Mrs Victor Lance, Frank Sloan, M & Mme Emile Valliere.

**In Memory of Percy Russett -** Zion Hospital Auxiliary, Evelyn Carson, Luella Curley, Joan Hannaberry, Keith, Lorraine & Jeff Harris, Bill Jette, Kay Ross, Warren & Mrs. Mary Russell, Leslie Russett, Richie Russett.

**In Memory of Ray Sheppard -** Ionic Lodge No. 526, J & P Furniture, Carey & Deborah, Griffin, Mr & Mrs John Havelin, Jim Little & Family, Judy MacIntyre, Mr & Mrs Clem Marks, Barry & Anne McGowan, Mr & Mrs Bill Murray, Reg Tubman.

**In Memory of Raymond Armstrong -** Elaine Branson.

**In Memory of Raymond Beaudoin -** Nancy Dagenais Elliott, Albert & Joan Davis, Lionel & Darleen Gravelle, Gilbert & Dorothy Sheppard.

**In Memory of Robert Walsh -** Alwyn Dale, Mr & Mrs Watt Taylor.

**In Memory of Rodolphe Ryan -** Alva Lance.

**In Memory of Sadie Plouffe -** Mrs Henry Tomlinson.

**In Memory of Steve McKay -** Albert Dahms.

**In Memory of Violet Poole -** Onslow Elementary School, Chelsea Bus Drivers, Earl Alexander, Ebert & Leona Alexander, Bernard & Vi Armitage, Joan Armstrong, Norma Barnes, Mr & Mrs Sherwood Beattie, Jeane Brady, Ellen Bronson, Lyle & Elaine Bronson, Joy Campbell, Jim Carmichael, Edith Chapman, Bonnie & Ron Church, Marion & Walton Clark, Carl Clarke, Betty Clayben McDonald, Mr & Mrs Melton Cooligan, Francis Curley, Mr & Mrs Urban Curley, Mr & Mrs Frances Daley, Mr & Mrs Al Dichins, Blake Draper, Thelma Draper, Darwin Elliott, Hubert & June Emmerson, Mr & Mrs Elwin Erwin, Ken Foster, Tom Fraser, Keith & Peggy Fraser, Nathan & Ida Fraser, Sue Grabic, Douglas & Janet Graham, Rena Graham, Jack Graham, Hilda Hamilton, Lee & Mary Hamilton, Marion Hayes, Alma Hobbs, Mr & Mrs Bert Kennedy, Des Keon, Vinson Kilroy, Ken Lapierre, Russell Lucas, Mr & Mrs Garnet Martineau, Myra Masterson, Richard McAra, Mr & Mrs Albert McBane, Lorne McRae, John McRae, Eileen & Frank McRae, Mr & Mrs Glenn Meredith, Sadie Meredith, Ivan, Mary & Gary Merrifield, Dorothy Mohr, Mr & Mrs Gordie Mohr, Diane Morrison, Mr & Mrs Roy Nugent, Gervais O'Reilly, Keith & Sheila Overton, Wayne & Darlene Overton, Mr & Mrs Jimmy Pagne, Allan Poole, Willard & Judy Proulx, Mr & Mrs Stan Scott, Carman Smyth, Lawson Stanley, Ron Steele, Eleanor Sulton, Thomas Tracey, Rejané Vaillancourt, Renelle Venne, Mr & Mrs Frank Wiggins, Mr & Mrs Fred Wiggins, Earl Young, Hazan Young.

**In Memory of Brenda Murphy -** Margaret Smith.

**In Memory of Eugene Potvin -** Russell Elliott.

**In Memory of Ray Sheppard -** June MacDonald.

**REGAL MEDI-SPA** Catholic Women's League \$100. Thome Fire Department \$500. Volunteer Bryson Fire Department \$1000. Campbell's Bay Fire Department

## Vie personnelle et sociale

par FH Bilodeau, tsa, PhD

### Les enjeux d'une réalité à soi

Toutes sortes de problèmes personnels et sociaux peuvent survenir à cause de différences marquées dans la façon qu'on définit notre propre réalité. L'un prétend que sa réalité porte sur le vrai bon sens tandis que l'autre affirme que sa perception des choses est vraiment la plus juste. Dans de telles situations, réalité et vérité se confondent. Ces différences souvent basées sur des valeurs, attitudes ou croyances personnelles s'entendent bien grâce aux efforts effectués par des moyens intelligents de communication. De fait, on parvient à conclure que le "point de vue" d'une personne peut bien être valable même si on a beaucoup de misère à y comprendre ses fonde-

ments.

Ainsi, on est facilement porté à croire la personne qui parle le plus fort et le plus intelligemment. A ce moment, ce sont les enjeux de la communication qui prennent le dessus en sorte qu'on jugera pour soi-même le poids et la pertinence de la réalité chez l'autre d'après sa façon de communiquer ses paroles et perceptions. Habituellement, lorsque les enjeux s'opèrent dans un climat plus ou moins harmonieux, on arrivera à s'entendre et même s'amuser. Le respect et l'acceptation de l'individualité humaine l'ordonnent en autant que les parties ne se sentent pas menacées.

Lors de disputes conjugales impliquant des services juridiques, c'est là

qu'on s'aperçoit à quel point la réalité décrite d'un conjoint portant sur tel événement ou situation peut être diamétralement opposée à celle de l'autre conjoint. A titre d'exemple, Arthur et Marie se sont séparés parce qu'ils ne pouvaient plus s'entendre. Après huit ans de mariage et deux enfants, l'amour entre eux était devenu de la haine. C'était juste si la Direction de la protection de la jeunesse ne s'en mêlait. Faut dire tout de suite que le lien conjugal entre ces deux personnes accusait depuis ses débuts certaines défaillances; et maintenant devant une rupture laissant beaucoup de peine et d'amertume, la priorité la plus pressante chez chacun était de dénigrer l'autre en présentant sa version de la réalité des choses, sa vérité. En plus, de chaque côté on est allé chercher un avocat dont la réputation et la verve ferait trembler les plus audacieux.

Non, ce n'est pas du théâtre que je vous raconte mais c'est comme du théâtre; une tragédie si on est Arthur ou Marie, une comédie si on est spectateur. Heureusement, les avocats n'ont pas alimenté le besoin chez chacun

des conjoints de rendre l'autre une crapule détestable, une figure parentale inapte et immorale. Il est vrai que Monsieur prenait un coup en fin de semaine mais cela ne veut pas dire qu'il était devenu un alcoolique condamné; Marie semblait oublier que son rendement au travail en était nullement affecté. Il est vrai qu'il avait pris de plus en plus de distance de ses enfants; Marie semblait oublier qu'il pouvait toujours les aimer. Comme un malheur en appelle un autre, il est vrai que Madame avait reçu des soins psychiatriques en clinique externe mais cela ne veut pas dire qu'elle était devenue folle; Arthur semblait oublier qu'elle décompensait moins sous ces soins. Il est vrai que par moment, elle demandait à ses parents de prendre les enfants pour la journée pour lui accorder un congé; Arthur semblait oublier qu'elle aussi pouvait tout de même aimer ses enfants.

Dans de tels cas, peut-on parler de déformations de la réalité? Est-ce que les choses sont plus vraies dans les situations conjugales où l'amour, au lieu de la haine englobe la qualité des rapports fa-

miliaux? Certains affirmeront que l'amour peut être aussi aveugle que la haine. La seule différence est que dans un climat d'amour, les gens se sentent bien tandis que dans l'autre climat, des sentiments d'anxiété, de colère et de frustrations dominent. Qui possède la réalité la plus valable?

A de telles questions, on ne peut qu'évoquer l'argument que lorsqu'une personne vit un état de bien-être intérieur, elle est plus apte à se laisser toucher sinon pénétrer par la réalité de l'autre.

C'est donc dire qu'il existe une autre réalité collective (englobant soit deux, quatre, dix ou maintes personnes) rendant possible le rapprochement des réalités personnelles différentes. L'ultime exemple de ce phénomène est lorsque deux personnes se sentent à la fois fortes et unies ensemble. Leurs réalités intérieures évoluent dans le sens donné par cette autre réalité qui multiplie les gestes d'amour et de compréhension. On pourrait même se croire "ennivré" par une énergie unifiante. Est-ce que de telles expériences sont réservées uniquement à quelques couples amou-

reux, aux poètes, aux troubadours, ou aux enfants innocents?

Il faut dire qu'en générale l'humanité semble avoir très bien réussi à créer de la méfiance et des mises en garde face aux réalités intérieures. Il est facile de perpétuer des divisions sur le dos de différences individuelles, religieuses, raciales ou linguistiques.

Sommes-nous ou sommes-nous pas assez intelligents pour reconnaître que la vie nous réserve quelque chose de mieux que des réalités opposées?

Communiquez vos commentaires ou questions à: François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, The Equity, Shawville, Québec, JOX 2Y0.

François Bilodeau dirige sa pratique de counseling/consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

RESUSCITATION (CPR) HELPS YOU TO SAVE LIVES

TAKE A COURSE NOW

(514) 871-1551  
1-800-361-7650

## April is Dental Health Month

The month of April has been designated as Dental Health Month for the last few years with the purpose to inform the public at large with various advances and changes in the field of dentistry.

This is the second contribution submitted from Dr Gurdeep S Dang with collaboration and permission of the Order of Dentists of Quebec.

**Dental Emergency Procedures.** Listed is type of injury and the first aid procedure.

**Toothache.** Rinse the mouth vigorously with warm water to clean out debris. Use dental floss to remove any food that might be trapped within the cavity (especially between teeth). If swelling is present, place cold compresses to the outside of the cheek (Do not use heat) Do not place aspirin on gum tissue or aching tooth. Take the individual to the dentist.

**Orthodontic Problems.** (Braces and Retainers). If a wire is causing irritation, cover the end of the wire with a small cotton

ball or a piece of gauze and take the individual to the orthodontist. If a wire is embedded in the cheek, tongue or gum tissue. Do not attempt to remove it. Take the individual to the orthodontist immediately. If there is a loose or broken appliance, take the individual and the piece to the orthodontist.

**Knocked out tooth.** Place tooth only in water or wrap in clean wet cloth. Do Not Clean Tooth. Take the individual and tooth to the dentist immediately.

**Broken tooth.** Try to clean dirt or debris from injured area with warm water. Place cold compresses on face next to injured tooth to minimize swelling. Take individual to the dentist immediately.

**Bitten tongue or lip.** Apply direct pressure to bleeding area with a sterile or clean cloth. If swelling is present apply cold compresses. If bleeding doesn't stop readily or the bite is severe, take the individual to the hospital emergency room.

### Ovide Soucie fête 102 ans



photo Colette Blain

Ovide Soucie a célébré ses 102 ans le vendredi 10 Avril, à Fort-Coulonge.

I'll take it!

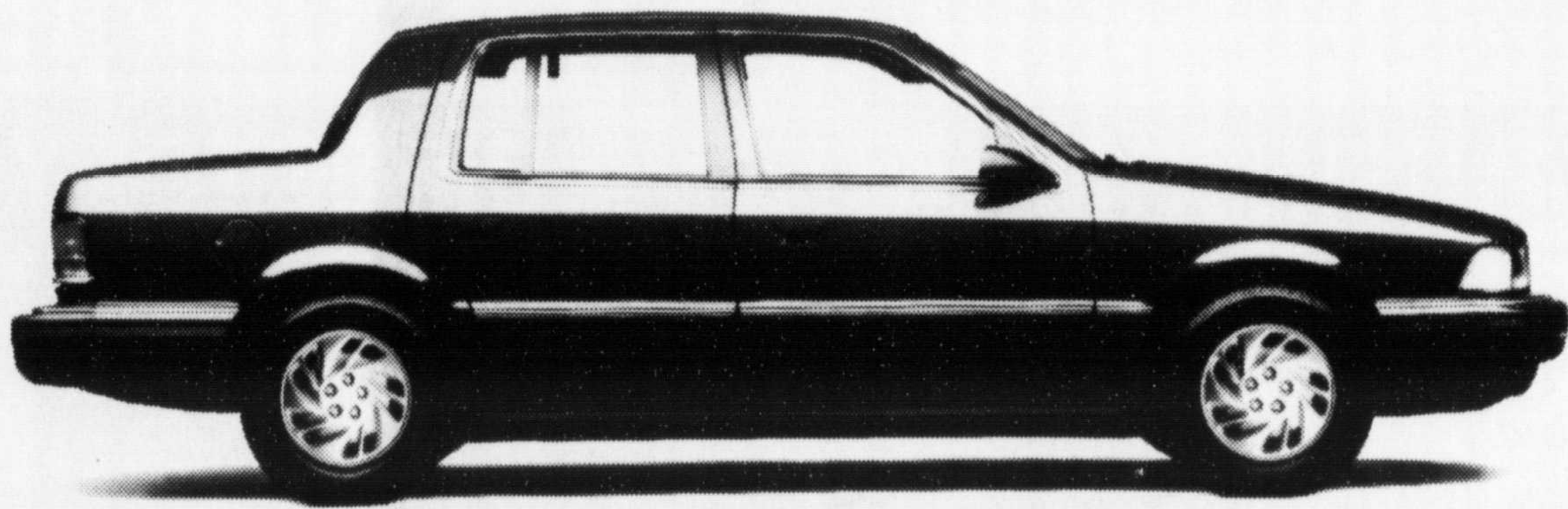
1987 MAZDA CLUB CAB  
Excellent condition.  
**\$5,995**

EADES BROS.  
**SHAWVILLE**  
CHRYSLER 647-2073  
647-2074

«Une intermédiaire haut de gamme pour beaucoup moins que 18 000 \$? Faut voir ça! »



Passez voir la Dodge Spirit et la Plymouth Acclaim 1992.



Vous en avez pour votre argent!

- Moteur V6 de 3 litres IÉC
- Direction et freins assistés
- Régulateur de vitesse
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et 4 haut-parleurs
- Rétroviseurs chauffants à commandes électriques
- Volant inclinable
- Glaces teintées

14 250 \$\*

317 \$\*\*  
par mois (location)

AUCUN VERSEMENT INITIAL

Et on vous offre aussi:

- Climatiseur
- Transmission automatique
- Transport, préparation et rabais du fabricant inclus

Plus de protection en cas de choc  
**7/15**  
**360**  
par choc / par choc

\*Transport, préparation et rabais du fabricant inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre d'une période de temps limitée. Détails chez le concessionnaire.

\*\*Tarif mensuel établi d'après le prix de détail suggéré par le fabricant d'un modèle 1992 pour un terme de 48 mois, sans versement initial, calculé au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Le versement mensuel ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Un dépôt de sécurité peut être exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis. Détails chez le concessionnaire.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



L'AVANTAGE CHRYSLER



CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION

# "Old Man Whiskers" McGuire

The following article, by Rev Joseph E Gravelle, appeared in the Ottawa Journal in 1963. - Ed.

John Alfred "Whiskers" McGuire's memory lives on in the community of Shawville - as a tanner of hides, as the proprietor of the former Russell House here, and as a world champion beard grower.

It took the power and

strength of a Samson to cop with the bulls and the bullies in the management of a small town hotel in the early days. It was perhaps for this reason that Nature developed for him a rich growth of hair.

We were fortunate in discovering an old picture of "Old Man Whiskers". Some will still recall having seen "Gentleman Alf". He died in 1916.

McGuire was born in Goulbourn Township, just south of Ottawa, in 1948. He had three brothers: Thomas, who married Susan Corbett and was the father of John C; William "Hank" Henry, who for years was in charge of the toll-gate at Bell's Corners; and James M, who lived in Stittsville and died in 1912. He had four sisters: Mrs Ruggles Fos-

ter, Mrs Thomas Morgan, Mrs W Winchester, and Mrs John Boland.

In 1867, John Alfred and his bride, Ann Bobier, came to Bristol, where he established a tannery. This was of great benefit to the early settlers of all this district. Since they raised their own cattle and sold their own meat locally, they were then able to have the hides processed at reasonable prices and close to home. The leather was passed on to the shoe and harness-makers and bought back by these same families who had supplied the hides.

### Why the whiskers?

This tanner just happened to have a beard, as did many of the adults of

those days. Men did not really have time to shave. They had too many other things to do. Besides, the safety razor had not yet been invented.

The long straight razor was more frequently used for throat-cutting; and the strap that went with it, for keeping order in the household.

But here is the secret of the long, the extra long, the terribly long beard of Whiskers McGuire.

As you can expect, the hands of a tanner are frequently soaked in oil and in contact with greases from the pores that supplied these animals with hair growth.

What could have been more natural than for him to make use of that cleans-

ing towel that was continually hanging before his face?

When work had to be suspended for a cash transaction, what a handy means for wiping his hands!

Soon, the tanner began to remark that, in so rubbing his hands on his whiskers, he was transmitting to his beard a special growing lotion that was bringing it to life - but without in any way affecting the top of his head.

The sebaceous glands started producing on his chin the growth that he was working to remove from the hides. He marvelled at the turn of events.

We are told that Mr McGuire's whiskers reached the total length of 47 inches. His mustache, however, measured on 27 inches, after trimming and waxing.

### Moved to Shawville

When the John Alfred McGuire family reached the number of 10, that provident father thought it fitting to sell his tannery business in Bristol and move to Shawville. Since he had succeeded so well in one enterprise, why would he not succeed in another - say the hotel business?

He loved challenges of this kind. He could educate his children and set them up in life much better in Shawville than in a rural district. His son Clarence was now 16, and along with his older brother John, could be of great assistance to their father in the hotel business.

The other boys were Al-

fred Jr, Herb, Victor, Milton, and Charlie; the daughters were Myrtle Birdie, and Verna.

John Alfred always admired the old Russell House in Ottawa, and so his hotel in Shawville came to be called the Russell too. This came in handy when later he bought the old Ottawa Russell House horse-drawn bus - for it meant he did not have to change the lettering. The "bus" was found to be too small for Ottawa use carrying passengers to and from the stations to the hotel.

Of course, as becomes a famous hotel manager, old Whiskers McGuire trimmed off his Samson-like appearance so as to present himself to the general public simply as

"Gentleman Alf". To ornament his front, he wore the usual watch chain to make sure everything started on time, and the beverage room kept its proper hours.

John Alfred McGuire died in 1916, his wife in 1928. He had sold his Shawville Russell Hotel when the temperance people succeeded in closing all bars. In 1903, it became a Temperance Hall and was kept as a token of the victory over the sale of liquor.

Later, the hotel was sold to Wallace Hodgins, and then to W I Stark. Eventually, the Shawville Russell and many of the surrounding buildings were wiped out when an old lamp exploded in one of the hotel stables.



## Mill donates to solarium fund

The Stone Consolidated Mill has donated \$1,000 to the PCH Solarium project sponsored by the Rotary Club. This brings donations to approximately \$55,000, more than halfway to the \$92,000 goal. From the left, Rotary President Bill Pirie, Stone Consolidated General Manager Tom Gray handing over the cheque, and Rotary Vice-President and Chairman of the Fundraising Committee Phil Snyder. In the background is a print of the finished solarium.



John Alfred McGuire  
Beard champion of the Pontiac

## ERNIE'S ELECTRIC MOTORS ELECTRIC MOTOR SALES AND SERVICE

We stock a wide variety of Baldor, WEG and Franklin Motors from 7-1/2 horsepower down (single phase) also three phase.

Repairs to all types of water pumps, furnace motors, etc.

Old Hwy. 17, Renfrew, Ont. 432-4544

H&R Block stands behind its work.



We guarantee your satisfaction. And our experience in preparing complete and accurate tax returns will give you peace of mind.

### H&R BLOCK

Canada's Tax Team. Standing up for you!

LYNN'S BOOK-KEEPING Shawville, 647-5188

**GORDON'S MOBILE Mechanical and Welding Services**  
Your Place or mine  
VERY REASONABLE RATES  
Owned & Operated by Wesley Gordon 458-2109

**ANNUAL MEETING**  
Farmers for Freedom of Association  
Tuesday, April 21, 1992, 8:00 p.m.  
Wakefield Legion Hall, Wakefield, Quebec  
For all members of the association  
Legal advisor will be present for any questions.  
Everyone Welcome!

**11th Annual Consignment Sale**  
FRIDAY, APRIL 17th, 9:00 a.m.  
Hobbs Bros Sale Pavilion, Ashton, Ont.  
Cattle, Machinery, Vehicles and Small Tools.  
25 Hereford cows of Leslie & Jim Fiewellyn at 2:00 p.m., going into dairy.  
Consignment of approx. 80 springers and stockers.  
Large offering of tractors and farm equipment.  
Seeds 1/2 ton timothy.  
Machinery selling at 11:00 a.m.  
Tools, etc. at 9:00 a.m.  
Sale Managers - Hobbs Bros.  
Info - 613-257-2537 - Sale Day 257-7583

## Obituary Mary Evelyn McGillis

Mary E McGillis of Wyman, Quebec, died January 31st, 1992, in the long-term unit of Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec.

The funeral was held in the chapel at W J Hayes & Sons Funeral Home on February 3, 1992, at 1:30 pm. Rev Joan Drummond officiated.

Interment was in the Norway Bay Cemetery.

Pallbearers were Ritchie Russett, Richard Fitzsimmons, Reggie Stanley, Vernon Gallagher, Kenneth Tubman and Leslie Greenshields.

Mary was born in Maryland on April 4, 1908, daughter of Henry Gilpin and Rose McWhirter.

She married Wallace McGillis on September 21, 1927, who predeceased her on April 14, 1984.

She had two brothers, Sherwood who predeceased her and Irvin who still lives at Maryland.

She is survived by two daughters, Gladys Gendron of Calgary and Edith Tubman of Wyman. She also raised two grandchildren, Phyllis Dubeau (Gerry) and Garry McWhirter (Verna).

She had eight other grandchildren, as well as nine great-grandchildren and two great-great-grandchildren.

## BUSINESS Service DIRECTORY

**PONTIAC ELECTRIC INC.**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM  
P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 PORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

**GERALD BOUDREAU - PAUL NADON**  
NOTAIRES - NOTARIES  
P.O. BOX 669 VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 71 ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUEBEC TEL. 770-7655 OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 5 P.M. TO 7 P.M.

**INSURANCE**  
'SINCE 1925'  
**GORDON PAUL INSURANCE LTD.**  
137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339

**EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.**  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
• FREE ESTIMATES  
• COMPETITIVE PRICES  
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215

**MACKILLICAN & ASSOCIATES**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
252 RAGLAN STREET SOUTH RENFREW, ONTARIO, R7V 4A6  
• K.H. BOX, B.A., C.A.  
• S.J. DREGAS, C.A.  
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.  
• B.D. THOMPSON, C.A.  
PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

**MURDOCK**  
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS  
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS  
QUYON, 458-2430

**PONTIAC PRINTSHOP**  
HOME OF THE EQUITY  
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES  
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. 647-2204

**VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE**  
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL  
HWY. 149, SHAWVILLE, QUE.  
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869  
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455 PROMUTUEL  
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU... THE POLICY HOLDER

**CONNELLY, KOSHY & FROUIN**  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M. 508-1580 MERIVALE RD. OTTAWA, ONT. K2G 4B5 TEL. 224-0212

**H.I. HOBBS AND SONS LTD.**  
SHAWVILLE, PHONE 647-2814  
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALV/NIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES

**RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL**  
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE. CALL FEMBROKE 1-613-735-6950

**AVOCAT LAWYER** CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE  
**CDNALD LAVALLEE**  
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC TELEPHONE 819-647-5611

**LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.**  
378 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0  
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING  
SCOTCH GUARDING  
VHS CAMCORDER FOR RENT  
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD. 647-3841

**RAYMOND ROWAT NOTARY**  
389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL.: 647-2975  
**AMYOTTE INSURANCE**  
GENERAL INSURANCE BROKER  
CAMPELL'S BAY 648-2114

**DISHAK SATELLITE SYSTEMS SALES & SERVICE**  
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S  
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101 185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121 DANIEL TREMBLAY

**Mr JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE - NOTARY  
CAMPELL'S BAY FORT-COULONGE QUEBEC (819) 648-2525 (819) 683-3434  
**FORTIN & LEGAULT**  
QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTIERS - GEOMETRES  
FRONT ST., CAMPELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, s.e.

**BUSINESS DIRECTORY RATES**  
1 MONTH (4 WKS) ..... \$24.64 COL. INCH  
3 MONTHS (13 WKS) ..... \$60.06 COL. INCH  
6 MONTHS (25 WKS) ..... \$98.00 COL. INCH  
1 YEAR (51 WKS) ..... \$185.64 COL. INCH

**CASH & CARRY SPECIAL**  
APRIL 13 - MAY 2

**16 FT. SEVEN BAR GATE**  
\$99<sup>00</sup> INCLUDING HINGES

1-3/4" ROUND TUBING - 3 VERTICAL BRACES  
50" HIGH - ORANGE IN COLOUR  
OVER 300 GATES IN STOCK  
4 FT. - 16 FT.

**M & R FEEDS & Farm Supply**  
PURINA  
MICKSBURG 735-3689  
PEMBROKE 732-2843  
QUYON MILL 819-458-2023

## Le Pontiac français

### 72 752\$ à la société J.A.G. Laminated Wood Products Ltd

Il est annoncé le 13 avril que la société J.A.G. Laminated Wood Products Ltd a bénéficié d'une contribution gouvernementale totale de 72 752 \$.

Wood Products Ltd fut fondé en 1982 et fabrique des bâtons de hockey ainsi que divers autres produits à base de fibre de verre. La compagnie a mis au point une méthode afin de

produire des manches et des palettes de bâtons de hockey plus résistants que ceux qui existent actuellement sur le marché.

Des 72, 752 dollars, 40 000 \$ ont été accordés en

vertu du volet industriel du Programme de développement des entreprises (PDE-I) lequel est administré par le Bureau fédéral de développement régional du Québec et 32 752 \$ proviennent des fonds accordés en vertu du Programme Développement de l'Emploi du gouvernement fédéral.

Ces contributions ont donc permis l'acquisition d'équipements de production qui permettront à l'entreprise de fabriquer sur une base commerciale les produits qu'elle a développé au cours des der-

nières années et a également permis une formation d'appoint et une expérience de travail à 12 participants.

Service téléphonique avec infirmière 24 h / 7 jours

1-800-567-9625

## Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of April 7 at Cobden and April 8 at Galtetta are as follows:

Feeder and Stocker Steers	
300-500 lb.	.92-1.16/lb
501-700 lb.	.85-1.04/lb
701-900 lb.	.75-.90/lb
Feeder and Stocker Heifers	
301-500 lb.	.83-1.02/lb
501-700 lb.	.75-.88/lb
701-900 lb.	.69-.81/lb
Fat Steers	
Good	.70-.78/lb
Com.	.65-.70/lb
Fat Heifers	
Good	.68-.72/lb
Com.	.60-.68/lb

Holstein Steers		Com.		\$100-\$142	
Good	.58-.63/lb	4-8 weeks		Feeder Pigs	\$16-\$20
Com.	.50-.58/lb	8-12 weeks		Sows	\$22-\$30
Cows D1-5				Shoats	.17-.20/lb
Good	.50-.59-3/4/lb			Boars	.15-.19/lb
Com.	.40-.50/lb			Market Hogs	.50-.60/lb
Springer Cows				Lambs	.80-.85/lb
Good	\$815-\$910			Sheep	.25-.31/lb
Com.	\$680-\$815			Goats	\$50-\$80
Bulls				Further information on beef prices can be obtained by phoning Agriculture Canada in Hull at (819) 953-6691, or locally, from the Shawville MAPAQ office at 647-5779.	
Good	.60-.68-1/2/lb				
Com.	.55-.60/lb				
Veal Calves					
Good	1.00-1.25/lb				
Com.	.85-1.00/lb				
Bob Calves					
Good	\$142-\$160				

## Syndicats du Pontiac en protestation à Montréal



photo Faye Stafford

Six syndicats ont voyagé à Montréal la fin de semaine dernière pour protester le fait qu'ils n'ont pas de contrat depuis le premier Janvier. La CSN, SFPQ, SPGQ, FTQ et FIIQ ont signé une entente avec président du Conseil du trésor Daniel Johnson pour une prolongation de six mois de la présente convention collective. M Johnson demande maintenant une deuxième prolongation qui garderait le présent contrat en vigueur jusqu'en 1994. De la gauche, Madeleine Fortin, du Centre travail Québec à Campbell's Bay, Larry Kenny du Ministère des transports, et Président de la SFPQ Paul-Emile Maleau.

## Examen de conduite

La Société de l'assurance automobile du Québec informe la population de Campbell's Bay qu'une équipe d'évaluateurs de conduite sera bientôt sur place pour faire passer les examens aux personnes de conduire ou un permis d'apprenti-conducteur.

Cette équipe d'évaluateurs de conduite sera dans cette municipalité à la date suivante: Salle Communautaire de Campbell's Bay, le 5 mai 1992 de 10h à 12h et de 13h à 15h 30.

La Société vous demande de prendre rendez-vous, dès que possible, en communiquant avec le personnel du Centre de service de Hull au numéro (819) 772-3045. Les heures de bureau pour la prise de rendez-vous sont de 8h 30 à 12h et de 13h à 16h 30 du lundi au vendredi.



### Super Brunch

AU SIROP D'ÉRABLE  
DIMANCHE DE PÂQUES  
MANGER-À-VOLONTÉ  
AU BOULEAU BLANC

Ile-du-Grand-Calumet

11 h 00 à 18 h 00  
**\$795** plus taxes

RÉSERVATIONS  
**648-2377**  
FERMÉ LUNDI DE PÂQUES

## CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS

116, BOUL. LIONEL EMOND, HULL (QUÉBEC) J8Y 1W7

### APPEL D'OFFRES JB-929303

LOCATION DE LOCAUX POUR L'ÉQUIPE DU SERVICE PONTIAC DU D.S.C.

Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais, propriétaire, demande des soumissions pour le projet JB-929303 «Location de locaux pour l'équipe du service Pontiac du D.S.C.»

Les soumissions seront reçues à l'adresse ci-haut mentionnée, au secrétariat du service des approvisionnements, porte #3, jusqu'à 11 h 00 le 29 avril 1992 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions, un (1) original et deux (2) copies seront remises dans une enveloppe cachetée portant la mention «Location de locaux pour l'équipe du service Pontiac du D.S.C.»

Le devis sera disponible au service des approvisionnements à compter du 16 avril 1992.

Les soumissions et le prix soumissionné devront être fermes pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d'ouverture des soumissions.

Le propriétaire se réserve le droit de refuser toute soumission qui ne sera pas conforme aux conditions et spécifications mentionnées dans les documents d'appel d'offres.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues, ni à réaliser l'objet du présent appel d'offres.

Jacques Brodeur  
Technicien en approvisionnement  
92-04-90

**CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI SEMO PONTIAC**  
SERVICE EXTERNE DE MAIN-D'OEUVRE

Formation préparatoire au marché du travail pour Jeunes entre 16-30 ans sans emploi et Bénéficiaires d'aide sociale 31-55 ans

Job readiness information and training program for Young adults 16-30 years old without jobs and Social Aid Recipients 31-55 years old **683-2048**

Téléphonez à frais virés/Call collect: Fort-Coulonge

**PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD**

**GENERAL ANNUAL MEETING - ALL WOOD PRODUCERS**  
Anglican Church Hall, Main St., Shawville, Quebec  
Thursday, April 30, 1992  
7:00 p.m.

- THE 1991 REPORT OF ACTIVITIES
- THE 1991 FINANCIAL REPORT
- THE APPOINTMENT OF AN AUDITOR
- ADOPTION OF NEW JOINT PLAN
- ADOPTION OF PRODUCERS' LIST
- ADOPTION OF INTERNAL REGULATIONS
- THE ELECTION OF OFFICERS

Note: To have the right to vote, Forest Producers must present the forest producers card or land tax bill.

**L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC**

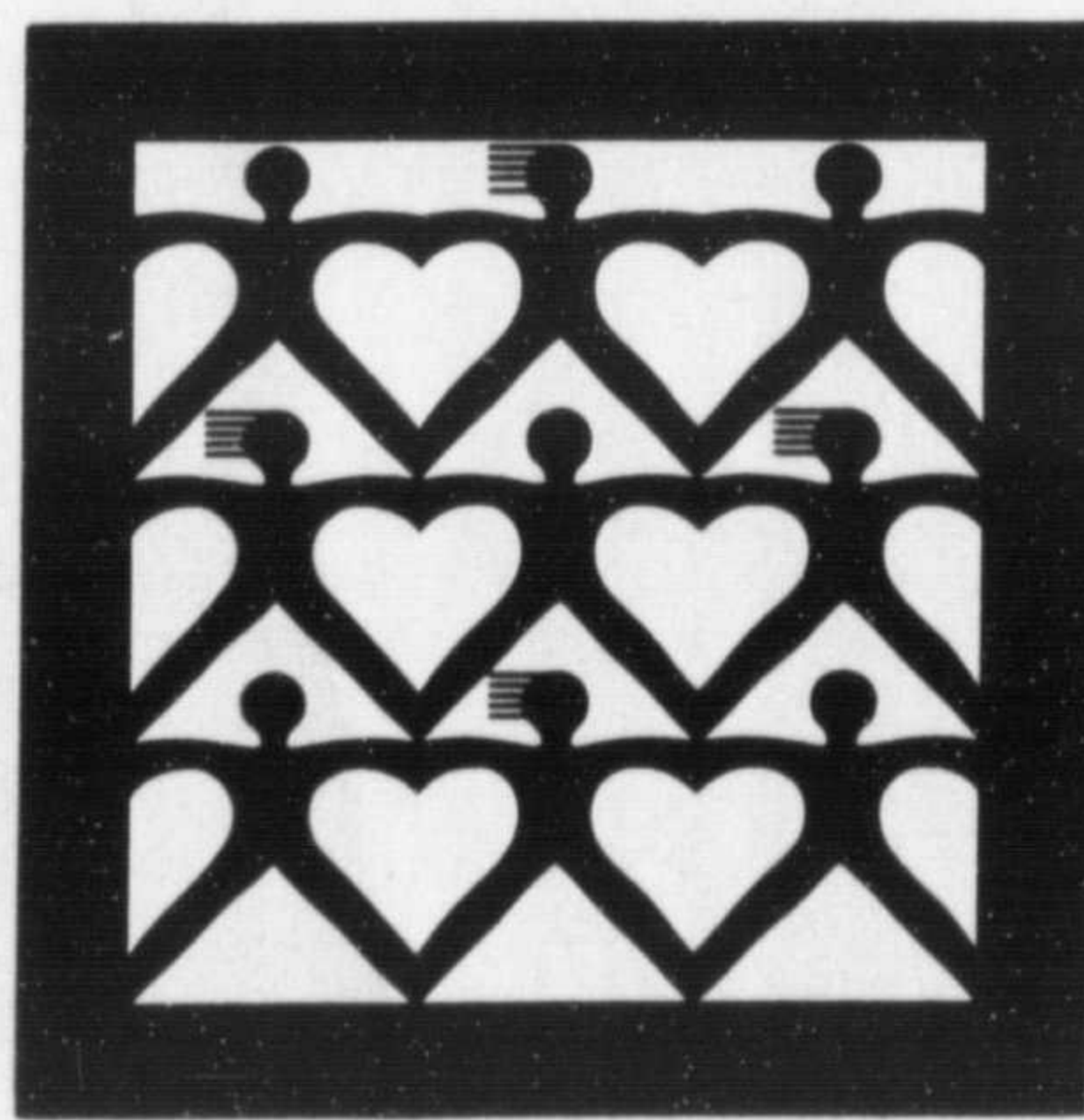
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE - TOUS PRODUCTEURS(TRICES) DE BOIS**  
Anglican Church Hall, rue Principale, Shawville, Québec  
Jeudi le 30 avril 1992  
19h00

- LE RAPPORT DES ACTIVITÉS 1991
- LE RAPPORT FINANCIER 1991
- ÉLECTION D'UN VÉRIFICATEUR
- ADOPTION DU NOUVEAU PLAN CONJOINT
- ADOPTION DU FICHIER DES PRODUCTEURS
- ADOPTION DES RÈGLEMENTS INTERNES
- ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS

Avis: Pour avoir le droit de vote, les producteurs forestiers doivent présenter une facture de leur taxe foncière ou leur carte de producteur forestier.

# Nous avons parfois tendance à tenir pour acquis ce qui, en fait, est le plus important.

Cette semaine, prenez quelques instants pour penser à ce que la citoyenneté canadienne signifie pour vous. La citoyenneté canadienne, prenez-la à coeur!



**SEMAINE NATIONALE DE LA CITOYENNETÉ DU 12 AU 18 AVRIL 1992**

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada / Multiculturalism and Citizenship Canada

**Canada**

# Advertising Deadline Monday 5 p.m.

# THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204 or Fax (819) 647-2206

APRIL 1992							MAY 1992						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4	3	4	5	6	7	8	9
5	6	7	8	9	10	11	10	11	12	13	14	15	16
12	13	14	15	16	17	18	17	18	19	20	21	22	23
19	20	21	22	23	24	25	24	25	26	27	28	29	30
26	27	28	29	30			31						

## COMING EVENTS

**FRIDAY, APRIL 17 -** 10:30 am Good Friday Service at Campbell's Bay Wesleyan Church with Rev Stuart Marples. Everyone welcome. xa15

**SATURDAY, APRIL 18 -** Old time dance, Bryson Lions Hall, music by The Brysonaires, lunch served. ba15

**SUNDAY, APRIL 19 -** 7:00 am Easter Sunday Sunrise service at Campbell's Bay Wesleyan Church with Rev Sharon Rivest. Fellowship breakfast. Everyone welcome. xa15

**SATURDAY, APRIL 18 -** Easter Pancake supper, Zion Lutheran Church, Schwartz, Quebec, 4-7 pm. Potato and plain pancakes, fresh maple syrup and sausages. Dessert. Adults \$5.00. Children \$2.50. Everyone welcome. 2ba15

**SUNDAY, APRIL 19 -** Grace Community Bible Church. Sunday School and family worship 10:00 am. Pontiac Protestant High School. Speaker - Stephen Hamilton. Midweek programs for all ages. 647-3328 etc

**TUESDAY, APRIL 21 -** The regular meeting of the senior citizen's will be held at the Masonic Hall in Shawville at 2 pm. xa15

**FRIDAY, APRIL 24 -** Rummage Sale St Paul's Anglican Church Hall, Shawville, 9:30 am - 3 pm. Muffins, coffee available. 2xa22

**VENDREDI, AVRIL 24 -** Coalition Canadienne du Pontiac présente Claude Beauchamp Président regroupement "Economie et Constitution, 'The Barn', Aylmer, Quebec. Bienvenue à tous. Goûter. ba22

**SATURDAY, APRIL 25 -** Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Music by The Country Boys. Lunch served. Tickets available from any fireman or at the door. 6ba15

**SATURDAY, APRIL 25 -** Mixed party in honour of Darlene Menard and Marty Greer, R.V.I. at Norway Bay. 2ba15

**SUNDAY, APRIL 26 -** Pancake Breakfast, 10 am to 1:00 pm, St Edward's Church, Bristol, Quebec. ba22

**FRIDAY, MAY 8 -** The Langford School of Dance annual recital at Dr S E McDowell School, Shawville, at 7:30 p.m. Admission \$4.00 adults, \$2.00 children. 4bm6

**SATURDAY AND SUNDAY, MAY 16 AND 17 -** First super mud drag of the year, Ladysmith, Quebec, 647-3106. 6bm13

## MISCELLANEOUS

Chip wagon, fully equipped. For information call 647-5492. 2xa15

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 etc

**TIRES, TIRES - Best Price, Best Quality.** New low prices on batteries. Call M&S Store, 458-2101. Open 7 days. OTC

**Hydraulic Oil, 20 litres \$21.95,** chain saw oil \$9.49 per case. M & S Store, Wolf Lake Road, Quyon, 458-2101. etc

**Spring cleaning sale continues** at Pontiac Wool Works. Save up to 40%. Tuesday to Friday, 9-5, Saturday 10-4, 647-3749. 2ba15

**1st Communion/Confirmation** Plaques, Cards, Books, Rosaries, Jewellery, and other Gifts, Anniversary and Baptism Plaques, Wedding Church Bulletins, Bibles (Family, Baby, Large Print, Children), Sunday School Supplies, Mugs, Tapes, Crucifixes, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew, (On Bruce Exit). Open Wednesday through Saturday. 9xm13

## MISCELLANEOUS

**Unbelievable appliance sale,** refrigerators and stove sets, both for only \$459. Also Frost-Free sets for \$659 and up. With guarantee and in good condition. Leitch Refrigeration, Braeside, Ontario. Phone 623-4951 or 623-4578 after 5 pm. 13bjn24

**We pay the GST on Oak Flooring** and first quality Insulation (Rayon d'Or) until April 18, 1992. Oak 2-1/4": .69, #1: .99, Select: 1.09; Pre-varnished 1-1/2": 1.47, 2-1/4": 1.89, Insulation R12-15 19.47, R20-15 17.47, R20-23 26.97. Cash only. Masson 819-986-5720. 2ba15

**One Rower machine and sit-up bench.** Asking \$175.00 or best offer. Phone 458-2530. ba15

**Three doors (Entrance doors),** one living room chair and upholstered rocker. Call 647-3459. xa15

**Maple Leaf play-off tickets,** selling cheap. Best offer. Call Dave 647-5470 or Steve 647-2411. xa15

**Queen size Freeflow waterbed,** \$125.00 or best offer, 647-2537. xa15

**One Electrohome humidifier,** \$50.00, G.E. Automatic washer \$100.00. Phone 647-2723. xa15

**'We have the lowest prices!** Asphalt shingles, 5.47, Interior doors 8.47, Steel 39.95, Spruce 2x4x8 \$1.05, 2x6x8 \$1.39, 2x8x12 \$3.25, 2x10x14 5.75, Plywood 1/2 11.49, 5/8 14.50, Aspenite 7/16 6.59, 5/8 7.99, Treated lumber 1x6x8 .89, 2x2x8 2.99, 4x4x8 3.99, 6x6x8 9.60, 12 ft 14.40, melamine 5x6 5.97, 4x8 8.97, shelves 1x4 .87, 1x8 1.67. Material with imperfections. Cash only. Masson 819-986-5720. 2ba15

## FARM PRODUCE

**Selection & Service.** We offer both for your spring cropping needs. Seed grain - certified and common seed, seed cleaning services; grass seed - alfalfa, clover, trefoil, grasses, mixtures (yes, we have top yielding, disease resistant Surpass Alfa!); Fertilizer - 25 kg bags, 500 kg and 1000 kg bulk bags, bulk in the spreader either delivered to you or picked up at the mill, or bulk dumped at your farm; Herbicides - safe and economical recommendations for your crops. Call Erwin for your spring needs. M & R Feeds - Quyon Mill 458-2023, 458-2024. 3ba29

**Bulk Fertilizer - Blended to your needs.** Available with spreader, large bags or 25 kg bags. Call us for prices. Barclay Dick & Son Farm Supply, Phone Kevin 649-2440 or Jim 649-2533. 8bjn3

**Red Clover seed, grown from certified seed,** 90 cents per lb, Newman oats, Leger & Kippen barley. David Reid, Renfrew, 613-432-3795. 7bma20

**Hay for sale, stored inside,** 600 lb bales, phone evenings 613-649-2957. 2ba15

**Straw for sale,** 647-5262. 2ba15

**Hay - large quantity of square bales hay,** average 50 lbs, Harry McBride, Westmeath, Ont. 613-587-4486. 2ba22

**Alfalfas, Clovers, Timothy, Trefoil - numerous varieties,** very competitive prices. We also carry pasture mixes. Barclay Dick & Son Farm Supply. 649-2440 or evenings 649-2620. 8bjn3

**Come to the Grand Opening of our fertilizer plant on Saturday,** April 25th, 1992, 11 am - 3 pm. Join us for a hamburger and bean lunch at noon, Barclay Dick & Son Farm Supply, R R #1, Douglas, Ontario. 2ba22

**Shawville - One bedroom apartment,** appliances included, attractive rent. 647-2069 days, 647-3898 evenings. etc

**Shawville - Store, heat, hydro,** parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. etc

**Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available.** Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. etc

**Shawville - Two bedroom apartments for rent,** 647-3256 or -2455 or 647-2070. etc

**Shawville - 2 apartments - one and three bedroom, new, near hospital, dishwashers, quiet location,** available now. 647-2719. etc

**Shawville - 4 unit apartment building, new, good location, reason for selling, job transfer.** Campbell's Bay - 6 unit apartment building, new, nice view of Ottawa River, good location. 647-2719. etc

**Shawville - 2 bedroom apartment,** available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. etc

**Shawville - One bedroom apartment furnished, \$350 a month,** phone 647-2508. 2xa15

**Shawville - New large two bedroom apartment, electric heat.** Centrally located with or without fridge and stove, 647-5414. 2xa15

**Shawville - Newly decorated 2 bedroom heated apartment on first floor, Lake Street.** 647-2554 after 7 pm. 2ba15

**Shawville - Farm house, close to town, heated by wood, one year lease, no pets, reference required.** Available soon. Also furnished rooms available by the month, share bathrooms, quiet non-smokers preferred. Apply Box 39, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. 2ba15

## WANTED TO RENT

**Pasture for 25 cows,** Shawville, Bristol area, phone 819-467-3165. 2xa15

**Pasture with plenty of water and good fences for 10, 20, or 30 beef cows with calves.** Tel. 647-2716. 2xa15

## WANTED TO BUY

**Wanted - Old Furniture,** magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

**The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectables.** Evenings 458-2660. etc

**16" boy's bike in good condition,** call 647-2495. 2xa15

## REAL ESTATE FOR RENT

**Bryson - 3 bedroom house in subdivision,** \$500.00 per month, 648-5804 after 4:30 pm. etc

**Bryson/Campbell's Bay - 4 bedroom farm house** along 148 hwy, swimming pool and space for vegetable garden. Available May 1st, 648-2423. 2ba22

**Campbell's Bay - Residential, Commercial or office space,** 648-2362. etc

**Ladysmith - overlooking Johnson's Lake.** One bedroom apartment, large living room. Fully furnished, access to private beach \$375 per month. Rent now and avoid the rush. 647-3106 4ba22

**Norway Bay - Furnished cottage,** \$250 per week, \$125 weekend. 647-2457. etc

**Quyon-2 bedroom apartment,** 458-2348. etc

**Shawville - 2 bedroom apartment, heat and hydro included,** free cable, private entrance. Phone 647-5140. etc

**Shawville - One bedroom apartment, appliances included, attractive rent.** 647-2069 days, 647-3898 evenings. etc

**Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent,** 647-2403. etc

**Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available.** Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. etc

**Shawville - Two bedroom apartments for rent,** 647-3256 or -2455 or 647-2070. etc

**Shawville - 2 apartments - one and three bedroom, new, near hospital, dishwashers, quiet location,** available now. 647-2719. etc

**Shawville - 4 unit apartment building, new, good location, reason for selling, job transfer.** Campbell's Bay - 6 unit apartment building, new, nice view of Ottawa River, good location. 647-2719. etc

**Shawville - 2 bedroom apartment, available immediately, fridge and stove,** 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. etc

**Shawville - One bedroom apartment furnished, \$350 a month,** phone 647-2508. 2xa15

**Shawville - New large two bedroom apartment, electric heat.** Centrally located with or without fridge and stove, 647-5414. 2xa15

**Shawville - Newly decorated 2 bedroom heated apartment on first floor, Lake Street.** 647-2554 after 7 pm. 2ba15

**Shawville - Farm house, close to town, heated by wood, one year lease, no pets, reference required.** Available soon. Also furnished rooms available by the month, share bathrooms, quiet non-smokers preferred. Apply Box 39, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. 2ba15

## REAL ESTATE FOR SALE

**Bryson - New, quality-built, bungalow,** 2 + 1 bedrooms, open living area, hardwood floors. \$84,900. Quyon - Off Cochrane, choice of 2 properties on 1-acre lots: Hill-ranch, full basement \$89,900; 2-storey, double garage \$82,900. Pierre Paré, La Capitale (819) 778-1222. ba15

**Hughes Lake, Cottage,** lot for sale, 160 ft lake front, phone 647-2508. 2xa15

**Ottawa - Moving to Ottawa? 2 bedroom condominium,** security, sheltered parking, well-administered, South of Ottawa. 647-2962 evenings. etc

**Sand Bay - Large 4 bedroom furnished cottage** at Sand Bay on beautiful waterfront lot with sandy beach, asking \$97,000. Call 819-648-2828 after 5 pm. etc

**Shawville - 4 bedroom brick bungalow, central air, central vacuum,** 647-2869 before 5 pm or 647-2604 after 5 pm. etc

**Hobby Farms, Shawville, Calumet Island,** \$40,000 and \$59,000, Starks Corners 3 bedroom house on corner lot, landscaped with mature trees. Partly renovated, large 3 bedroom house, large fenced lot, large detached garage, 32 x 50 plus two-storey addition 21 x 16, includes 10 h.p. compressor. (819) 684-6363. Alfred Scantland, La Capitale, Maitre Coulier. 4ba22

**Shawville Area - 170 acres on Hwy 148,** and McKee Road, repairable old log house, over one mile frontage on paved road, \$60,000. Neg. 819-684-6122. 2ba22

**Shawville area - 200 acre farm, good buildings and house,** asking \$145,000. If interested write to Box "F, The Equity, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. 2ba22

## SERVICES

**Mohr's custom sawing,** portable bandsaw mill. Stephen Mohr, 458-2530 Quyon. 4xa29

**Roof Painting, loose tin fixed down,** call Paul's Painting, 453-7273 or 648-2479. 27xsep30

**New Open! Pontiac Vacuum Cleaner Centre,** 18 yrs experience in sales and service. New and re-conditioned vacuums. Parts for most makes. Electrolux - Kirby. Eureka - Sears. Kenmore - Hoover. Filter Queen, etc. Central Vacuums and installations. Free estimates. Victoria Place #32, Shawville 647-2030. Prop. Gerry (Popeye) Desabrais. Hours: Monday Closed. Tuesday to Friday 9:30 am to 5:00 pm. Saturday 9:00 am to 3:00 pm. etc

**Guitar lessons, beginners, through intermediates.** Introductory Lesson free, student discount. Reserve Now, call Will 647-2332. 3xa15

**Vendors wanted for Cobden Farmer's Market.** For information call Joanne (613) 646-7634 or Grant 613-646-2386. 3ba29

**Young man looking for work on weekends, hard worker, experience in farming, body work, welding.** Call Rodney 647-5521. ba15

**Interior/Exterior painting, free estimates,** 648-2348. 3xa29

## NOTICE

**Don't miss the deal on now.** 16 ft bargate, 7 bars, 1-3/4" round tube, painted orange \$99.00 includes hinges. Cash and carry. Quyon Mill, M & R Feeds, 458-2023. Sale ends May 2nd. 3ba29

## PUBLIC NOTICE

**Province of Quebec Municipality of Pontiac**  
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality  
Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:  
At the regular meeting of Council held on Tuesday, April 21, 1992 at 8:00 p.m. at the Pontiac Centre in Quyon, the secretary-treasurer will table the auditor's report for the financial year ending December 31, 1991.  
Given at Pontiac (Luskville sector) this tenth day of April one thousand nine hundred and ninety-two.  
Germain Clairoux  
Secretary-Treasurer  
0/1/a15

## BIRTH

**Pirle - Born to Blake and Gayle (nee Belsher).** Hello! My name is Spencer Blake Keith. I was born on April 10, 1992, I weighed 6 lbs 9 ozs. My Mommy and I have been through an awful lot so we would like to thank Dr MacLellan very much. Also thanks to nurse Devinda and 2nd floor maternity staff. Everyone is very excited to see that I'm finally here. Especially grandma and grandpa B (Joe and Patsy Belsher) and Granny Pirie (Carol Pirie) and Great-grandma Campbell. One more important thing. I would like to tell everyone that I have the best Daddy in the world. He has helped Mommy through a lot. Thanks Daddy xxx. ba15

## THANKS

**Cummings - We would like to extend our appreciation and thanks to all our friends and all those that helped to make our 25th anniversary an occasion that will be long cherished.** Garry and Shirley Cummings. ba15

**The Officers and Members of Shawville Chapter No 50 Order of the Eastern Star would like to thank all who came out to support us at our annual Apple Blossom Luncheon and Bazaar on April 4, 1992. Your presence was greatly appreciated.** xa15

**McCorriston - The nieces and nephews of Ida McCorriston would like to express their sincere thanks and appreciation to friends and neighbours for sympathy cards, flowers and food. Thanks also to the U.C.W. for serving lunch after the service. Special thanks to Rev Ann Durant, Rev Stuart Marples and Rev LeRoy. Thanks to W J Hayes & Sons Funeral Home for their kindness.** xa15

**Zahodnik - I would like to thank the doctors and nurses and staff for their good care during my month in the Pontiac Community Hospital.** Mike. xa15

**Zimmerling - The family of the late Annie Zimmerling wish to express their sincere thanks to friends, relatives and neighbours for their many acts of kindness and support, during the loss of our dear Mother, and grandmother. Also thanks for the flowers, cards, expressions of sympathy and for food sent to the house. Special thanks to Dr Wootton, Dr Lamarche and nurses at the Pontiac Community Hospital, to Rev C Kappes, Roy Bretzlaiff and Zion Church Choir and Ladies Aid. Also to W J Hayes & Sons Funeral Home. Your kindness and thoughtfulness will always be remembered.** xa15

## IN MEMORY

**Firerobin - In loving memory of a dear mother, Florence, who passed away April 15, 1991. I think of you dear mother. But that is nothing new. I thought of you yesterday. And the day before that too. I will think of you tomorrow. And each day as it comes and goes I will think of you forever. Because I loved and miss you so. Put your arms around her dear Jesus. Treat my mother with special care. And give her all my love. As I would do if I were there. Sadly missed by Alma and Elden xa15**

**Hamilton - In loving memory of Hubert, husband of Verda, who departed this life on April 15, 1983. "Love and Memories last forever" Cherished in memory by Verda, Shirley, Don, Sharon, Wayne, Pat, Peter and Michelle. xa15**

## MISCELLANEOUS

**We pay the GST on Oak flooring** and first quality insulation (Rayon d'Or) until April 18, 1992. Oak 2-1/4": .69, #1: .99, Select: 1.09; Pre-varnished 1-1/2": 1.47, 2-1/4": 1.89, Insulation R12-15 19.47, R20-15 17.47, R20-23 26.97. Cash only. Masson 819-986-5720. 2ba15

**Used furniture and appliances, all in good condition, selling at low prices, also looking to buy used furniture.** Call 647-6106. 2ba15

**Fancy pants, cotton fitted, flannel diapers, three sizes: small (\$48 dozen), large (\$64 dozen), extra-large (\$75 dozen). For free pamphlet call Ruth Smiley-Hahn at 647-5210. etc**

**AI Utroński has the lowest prices** anywhere. AI Utroński, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613-432-5318. On parole le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. etc

## MISCELLANEOUS

**Stained Glass supplies** by mail order. Instructional videos and 184 page catalogue available. Write or call: The Glass Place, Box 18, Lancaster, Ontario, K0C 1N0. Tel: 1-800-363-7855. LOG5A15

**Factory Direct wholesale prices.** Craft supplies, floral supplies, baskets, silk flowers, wicker, lacers. 50 page catalogue \$2. Write: Wakeford Imports, RR #3, High River, AB, T0L 1B0. log7a15

**Sawmill Machinery - used circular and band mills, filing machinery, planers, electric - Diesel mills complete or part.** Sawmill Jim - can ship today. 705-495-5156. FAX 705-497-8998 anytime. LOG1a15

**Yes we have - Bovaid tags, suprblocks, electric fence supplies, budex dehorners, pet food, lawn seed, garden fertilizer, horse supplies and much more.** You know where - 458-2023. 3ba29

## MISCELLANEOUS

**Stained Glass supplies** by mail order. Instructional videos and 184 page catalogue available. Write or call: The Glass Place, Box 18, Lancaster, Ontario, K0C 1N0. Tel: 1-800-363-7855. LOG5A15

**Factory Direct wholesale prices.** Craft supplies, floral supplies, baskets, silk flowers, wicker, lacers. 50 page catalogue \$2. Write: Wakeford Imports, RR #3, High River, AB, T0L 1B0. log7a15

**Sawmill Machinery - used circular and band mills, filing machinery, planers, electric - Diesel mills complete or part.** Sawmill Jim - can ship today. 705-495-5156. FAX 705-497-8998 anytime. LOG1a15

**Yes we have - Bovaid tags, suprblocks, electric fence supplies, budex dehorners, pet food, lawn seed, garden fertilizer, horse supplies and much more.** You know where - 458-2023. 3ba29

## LIVESTOCK

**2 young bulls, one Registered Simmental, one Charolais, both are polled.** 1-455-2376 or 455-2510. 3ba22

**Order your chicks now for spring delivery.** H I Hobbs & Sons, Shawville, 647-2814. 8bm20

**Main-Anjou yearling bulls, one out of Bull test station, two home grown, dams of bulls also available for your inspection,** call 613-638-1701. 3ba15

**One Polled Charolais bull, 4 yrs old,** 647-5985. xa15

**Purebred Simmental bull, one year old,** 647-3182 evenings. 2ba22

**Team of Belgian horses, well broke,** call 455-2489 evenings. 2ba22

**Beds, dressers, washers, dryers, fridges, stoves, tables and chairs, TVs, sofas, lamps, recliners and many more items, all in excellent condition.** Selling at reasonable prices, 647-6106. ba15

**Get Crackin'!!** It's time to order your baby chicks, ducks, geese, turkeys, pheasants. M & R Feeds, Quyon Mill, 819-458-2023. 3ba29

**Simple Dehorning!!!** Save time and minimize stress on your calves. Budex cordless electric dehorner. Year round use, bloodless, 15 calves per charge, polled appearance calves. 1-year warranty. M & R Feeds, Quyon Mill 819-458-2023. Micksburg 613-735-3689. Pembroke 613-732-2843. 3ba29

## CARS & TRUCKS

**1977 Ford, F600 dump, 11 foot box, safety checked, \$5,500 or best offer.** Phone 647-2308 after 6 pm. 2ba15

**1978 GMC heavy half ton, 350, 4 speed, new paint, many new parts,** 647-3745. xa15

**1980 Ford F150 half ton, 6 cylinder, standard, best offer,** 647-2270. 2ba22

**1984 Buick Skylark, best offer, good condition,** 647-3763 or 647-2805. ba15

**1987 Ford LTD, good condition;** 1985 Chev Citation, new paint, very good condition. Phone 647-2166. 2ba15

## SNOWMOBILES

**1978 TNT 440 Bombardier,** only 1500 kms, excellent condition, best offer, 647-6106. 2ba15

## MOTORCYCLES

**1983 Honda three-wheeler 185,** \$875. One trailer suitable for bike 4 x 6, \$225. Neil McMunn 647-3703. 2xa15

**1989 Suzuki DR100 excellent condition,** approx. 4000 kms, must be seen, call Vince 819-684-2214. ba22

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off Hwy. 303N, Charlevoix, 12th Line

## FARM EQUIPMENT

**Grain drill Model I.H. 10, 16 run, with seed box, field ready,** phone 458-2853, ask for Ellard. etc

**Serge 1400 vacuum pump, 5-1/2 h.p., 1-1/2 yrs old, 4 Serge mini orbit milkers,** phone 647-3130. 2xa22

**Theo Farm Enterprises Ltd.** located off

## Rattling the Cage

with Jacques Ledoux,  
Municipal Gadgety

The approach taken by this column, which is published as needed, is based on a number of givens which we believe are shared by most of our readers:

1 - We live in one of the best social environments in the whole world and we would like to maintain it and if possible, improve it;  
2 - In order to work at its best, our democratic system requires the presence of a strong, knowledgeable opposition. Since there are no opposition parties at the municipal level here, the opposition must come from the press and ordinary citizens.

Whenever something happens that is questionable, the cage must be rattled! We will do some of that rattling and we will help those of our readers who need information or have complaints. Please write c/o The Equity and include your phone number so we can make sure we have all the facts.

In my column of March 4, I explained at length some of the inadequacies of a taxation system based on property values instead of the value of the services rendered to each ratepayer. I stated that 14 of the municipalities of M.R.C. Pontiac had new three-year rolls for 1992 and that "there are bound to be surprises at tax time".

Lo and behold the front page headline in last week's Equity: "Otter Lake ratepayers protest property values". These ratepayers have decided to do some cage rattling of their own about their new assessment and tax bills. Here are some facts that might assist them.

If they want to have the whole roll thrown out (the legal term is quashed), they will have to hurry up because the deadline to do so is May 1st, according to section 171 of the Act respecting Municipal Taxation. It does not give them much time to study and find flaws in the procedure followed and to obtain and understand the market studies completed by the evaluator as well as the documents related to the median proportion and comparative factor, and identify the flaws in those.

If they only wish to have individual entries quashed, the deadline is set at sixty days after the sending of the notice of assessment for the first year of the three-year roll. For Otter Lake and the 13 other municipalities who got their new roll at the end of 1991, that notice is their 1992 tax bills.

Instead of a motion to quash, individual complaints may be filed in Small Claims Court (at the court house in Campbell's Bay or elsewhere) within sixty days of the sending of the tax bills by the municipality.

### Real estate speculation and the three-year rolls

As was reported in last week's front page article, the biggest hikes in taxes affected lakefront properties on lakes where there had been successful land speculation in recent years. Because values in the roll must be as close as possible to market value and that it is set for each neighbourhood on the basis of recent sales, long-time residents were deemed by the system to exist only as speculators without regard to the fact that their property may have been in the family for generations and without regard to the fact that they may be getting less services than other ratepayers in the municipality.

The Act respecting Municipal Taxation was amended in 1988 to replace yearly rolls with three-year rolls. The reason for that major change is related to what was happening to a lot of pensioners in Montréal and other large cities in Québec. In the mid 1980s, real estate speculation was running wild in all urban centers across Canada. Basic bungalows built in the mid-fifties and sixties that had been bought for \$10 or \$12,000 were selling for prices in the six figure range regardless of their age. What happened is similar to

what is now happening in Otter Lake.

In the fifties and sixties, post-war young couples bought houses not to speculate but for a place to live, to raise their family, to retire and stay for the rest of their lives. They retired in the eighties. Because of the boom of well paid young urban professionals (yuppies) at the time, real estate speculation went wild and with it the market-value-based municipal taxation. For the retirees, the market value of their houses was irrelevant; they were homes rather than objects for speculation. Taxbills spiralled to a level unrelated to the services received and unrelated to the retirement incomes of the retirees.

The Québec government decided it was time to do something about it. With the help of the effective professional evaluators' lobby which I mentioned in a previous column, they devised a scheme to continue to tax on the basis of market value, without really taxing on the basis of market value: the new three-year rolls. Since then, on condition that the local Council adopts a resolution between the time a new three-year roll is deposited and the time it adopts its budget for that first year, the tax impact of any raise in assessment can be minimized by averaging the variation in the taxable values over the three-year life of the roll. This presumably allows retirees enough time to sell their lifelong home and find a spot in a retirement home, and for others, to find a second job.

It would appear that Québec forgot to specifically tell the Council in Otter Lake about the averaging provisions allowed under section 257.23 of the Act. Or it may be that Council was too busy trying to improve the financial lot of the ratepayers of Bristol by studying and endorsing a plan for a mega-dump in that municipality, leaving it with no time to consider the well-being of its own ratepayers.

Although I agree that the municipal taxation system is rotten, it surely is one of the responsibilities of local Councils to make the best of it, while doing their utmost to have it changed for the better.

To put all the blame on the M.R.C. and the evaluator would however not be right. All blame for anything wrong in our democratic system, ought to and must be borne by the elected representatives. It is true that they do not have to know anything about anything in particular to be eligible for election by electors who do not have to know anything about anything in particular to have the right to elect them. They should however know what is most important: what they want and what they do not want.

### Obituary

## Marshall Telford

Marshall Telford died in hospital after a lengthy illness with emphysema on Monday, April 6, 1992, in his 87th year. He was the loving husband of Hazel Bennett Telford, dear father of Edison (Mary), Marguerite Turner (Jack), Lawrence (Margaret), Maye Jenkins (Herb) and Dawson (Evelyn).

He was brother of Thomas Telford of Kirkland Lake, Audrey Eades of Hamilton, Hilda Brown of Campbell's Bay and the late Isabel Ohrling and Lionel.

He was the beloved grandfather of 17 grandchildren and 9 great-grandchildren.

He was a member of Carleton Lodge No 40 and the Rosemount Rebekah Lodge No 164.

Friends called at the Central Chapel of Hulse, Playfair and McGarry, in Ottawa, on Wednesday and Thursday. Service was held in the chapel on

Friday at 11 a.m. Interment was in St George's Anglican Cemetery, Thorne Centre, Quebec.

Memorial donations were sent to the Lung Association, Ottawa Carleton Region, 765 Broadview Avenue, Ottawa, Ont., K2A 3X3 and other personal choices.

The Officers and Members of the Independent Order of Oddfellows and Rebekahs attended a memorial service for their Brother Marshall Telford at the funeral home on Wednesday, April 8.

### ORGANIST NEEDED

Renfrew Presbyterian Church is seeking an Organist and Chancel Choir Director.

Applications can be made to Organist Search Committee, Renfrew Presbyterian Church, 460 Reglan St. S., Renfrew, Ontario K7V 1R8 or by calling (613) 432-5452. CB-92-CC-382c

### Pontiac Algo-Logik

Management consulting  
Translation - Systems Analysis  
Computer programming - Land use Planning  
Jacques Ledoux - 647-5452

## Our 800 lines They're for you.

In the future you can contact the CSST toll-free.  
General information: 1-800-668-4483  
Employers' inquiries: 1-800-267-4483  
Fax: (819) 772-3966

If you are near our offices, please call our local numbers.  
General information: (819) 778-8600  
Employers' Inquiries: (819) 778-8611

Ottawa Regional Office  
15, rue Gamelin  
C.P. 454  
Hull (Québec)  
J8Y 6N5

CSST

Commission de la santé et de la sécurité du travail

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY  
We all agree: it's vital

## SINGER

EASTER SPECIAL WITH THIS AD!  
• 16 Function Machine  
• 5 Stretch Stitches  
• Built-in Buttonholer  
• 25 Year Warranty  
Reg. \$599.95  
Easter Special **\$349<sup>95</sup>**  
MODEL #5810

FRANK'S SEWING CENTRE  
191 Raglan St. S., Renfrew, 432-5434

### COMPLETE LANDSCAPE SERVICES

• SPRING DORMANT SPRAYING & PRUNING OF APPLE TREES  
• GARDEN ROTOTILLING • CUSTOM LANDSCAPE DESIGNING  
• LANDSCAPE PLANTING • SHRUB & HEDGE PRUNING  
• LAWN MAINTENANCE • SODDING & SEEDING OF LAWNS  
• LAWN GRADING & TOPSOIL • LAWN FERTILIZING  
• INTERLOCKING STONE INSTALLATION  
• RETAINING WALLS

BLUE HERON LANDSCAPING  
Bruce Ardern  
R.R. 5, Shawville **647-5094**

### SHAWVILLE CORRECTION

Page 4 of this week's flyer.  
#99-0123X Northstar Canvas Shoes are not available for this promotion from April 13th to April 18th. We sincerely regret any inconvenience we may have caused.

## PÉTRO PONTIAC

Owned and operated by Residents of the Pontiac  
We carry a full line of  
• LUBRICANTS  
• ANTIFREEZE  
• WINDSHIELD WASHER FLUID  
• FURNACE and STOVE OIL  
• COLOURED and CLEAR DIESEL  
• UNLEADED GAS  
Call: Office 647-2025  
or  
Garry Graham 647-5248

## MONUMENTS GEO. H. FROATS & SONS LTD.

SEALMARK ROCK OF AGES  
Authorized Dealer for the Area  
OPEN 6 DAYS A WEEK  
EVENINGS BY APPOINTMENT  
121 Argyle St. S.  
Renfrew, Ont. K7V 1T4  
Phone (613) 432-4224

## DENTURE RINGROSE DENTURE CLINIC

"SERVING THE OTTAWA VALLEY"  
• COMPLETE & PARTIAL DENTURES  
• RELINES AND REPAIRS WHILE YOU WAIT  
• IMMEDIATE DENTURES\*  
• COMFORT RELINES  
• LAB ON PREMISES  
• EMERGENCIES\* HOUSE CALLS  
• DVA\* DENTAL & WELFARE\*  
• INSURANCE PLANS WELCOME  
• NO G.S.T. NO P.S.T.  
• EVENINGS AND WEEKENDS  
• TWO CONVENIENT LOCATIONS  
RENFREW 217 PLAUNT STREET S.  
RENFEW, ONTARIO (613) 432-4831  
PEMBROKE 205 CHURCH STREET S.  
PEMBROKE, ONTARIO (613) 735-4034

## CALL COLLECT THERAPY

PEMBROKE Jeweller's Bijouterie  
DIAMOND RINGS  
JEWELLERY and WATCH REPAIRS  
PEMBROKE CITY CENTRE  
141 Lake St., Pembroke, Ont. (613) 735-5221

CHUGG ELECTRIC - CONTRACTOR -  
Free Estimates Commercial Residential  
24 Hr. Service  
Call:  
647-5022  
648-2743

EYES AND VISION EXAMINATION  
On APRIL the 18th, 1992  
DR. L.M. BOURGOIN  
OPTOMETRIST  
The Ed & Ellen Place Motel, Shawville  
No. 6 and 7  
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

ROSS HANNA, PROP.  
R. E. HANNA PAVING INC.  
PAVING & SEALING  
FREE ESTIMATES 613-275-2866 FRANKVILLE  
RENFEW & AREA 613-432-5970 ONTARIO, K0E 1H0  
WE PAY THE G.S.T.  
FOR APRIL BOOKINGS

CAMPBELL'S BAY CEMENT  
Ready-Mix Concrete  
Poured Concrete Foundations  
Concrete Blocks  
Crushed Stone  
Concrete Sand  
B.N.Q. Septic Tanks  
B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings  
B.N.Q. Seepage Pits  
Well Tile  
B.N.Q. Holding Tanks  
Curb Stops  
648-2144  
After hours (evenings) 683-3094

NEWS from Pontiac County  
EVERY WEEK!  
• Advertising Specials  
• Editorials  
• Features  
• Sports  
• Letters  
• Pictures  
• Social Notes  
Subscribe now to  
THE EQUITY  
Mail your cheque or money order with this form to:  
Pontiac Printshop Ltd.  
P.O. Box 430, Shawville, Que., J0X 2Y0  
Name .....  
Address .....  
Postal Code .....  
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.  
Pontiac County - \$26.75\*  
Elsewhere in Canada - \$37.45\*  
Outside Canada - \$53.50\*  
(\*includes 7% G.S.T.)  
Please check one: Renewal  New subscription   
If this is to be a gift for the person named above, sign below  
and we will send them a gift card.

## THE EQUITY CLASSIFIEDS

### IN MEMORY

McGillis - In loving memory of our dear grandpa, Wallace, who passed away April 14, 1984. Pa. From my life's beginning to your life's end, I'm proud to say you were my grandpa. But most of all my very best friend. You taught me from your learnings. And I treasure all the memories. That you left here with me. The love that we shared. Didn't need to be spoken. It was a wonderful bond. That can never be broken. Love Phyllis, Joanne and Julie ba15

### IN MEMORY

Huckabone - In loving memory of a dear husband, father and grandfather Lindsay who passed away April 16, 1982. Till memory fades And life departs You live forever In our hearts Always loved and remembered by your wife Gene, family and grandchildren. ba15

Martineau - In loving memory of our father, Eugene, who died March 28, 1963, Mother Lea on April 27, 1991. What we would give if we could say "Hello Dad and Mom" To share a laugh, see your smiles To sit with you and chat awhile. We wish we could turn the clock back. And you would be there In the same old way. In your favourite chair. Lovingly remembered by the family. xa15



### Social Items

#### Caldwell ..... 647-3459

Hermonie Sharpe

Congratulations to Ruby (Beattie) Lance who was married this past Saturday to Bill Boire at the Wesleyan Church in Shawville.

It was Saturday, April 12th and the Breakfast Club was as usual at Kate's Restaurant but there was something different this time. As the door opened around 8 am, there arrived Steve Forbes, Clarence and Carol Tolman, Joan Gray, Betty Morrison, Barbara Cruickshank, Ashley Smith and myself. What was the occasion that had these people out so early? Well, no other than our good friend who is a hard-worker, always giving a helping hand where it is needed, had a birthday. It was Brenda Smith and what a better time couldn't be found for a celebration. We were all to be ready to go to town for 7:30 am but one of us slept in. (I wonder who!) After being served a lovely breakfast which we enjoyed to the fullest and doubly so because our guest of honour Brenda Smith was being served instead of vice versa.

We expressed our appreciation to her for her good deeds by presenting her with gifts, flowers and two birthday cakes. Happy birthday wishes again Brenda from all your friends and may you enjoy many more of them. (By the way, Steve Forbes was our chauffeur for the Bristol gang).

We are so glad to hear that Annie Thompson is able to be home after a week's stay in Shawville hospital. We all wish her a speedy recovery.

I had a letter from son Robert and wife Linda in Kamloops this past week where they tell me they have summer already but they need rain badly as they had never seen the river so low. Too bad, we couldn't send them some of our moisture as we had another snow fall, just enough to make walking and driving miserable. Also had a call from son Donald in Marathon where it was snowing. The Farmer's Almanac was right on target for our region and April isn't over yet. The robins are back but the poor things should have stayed away a little longer. Keep your bird feeders full as they are surely going to need it.

Congratulations to Mr and Mrs Mahlon Hayes who celebrated their 50th this past weekend.

As we all know, this is Cancer month. Volunteers will be calling on our doors in the Bristol area on April 27th. Give generously as there aren't too many of us who haven't experienced this dread disease some time in our lifetime.

Volunteers will be working in the Shawville area the week of April 20 to 24th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of George Arthur Carnahan who passed away on Saturday, April 11, 1992, at his home in Shawville.

St Luke's Guild held their April meeting at the home of Raeburn Orr on Tuesday, April 7th with a good attendance. Visitors were Doris Hanna concerning the Orange Protestant Home at Wakefield and Wayne Brown concerning the plagued bricks for the Pontiac Community Hospital.

Home from the sunny south is Margaret Graham. Get well wishes are sent to Gilbert Braden of Quyon who has been a patient in the Shawville hospital. He is sure missed at the Seniors in Bristol as he called for the Bingo.

Easter is this coming weekend. I hope everyone has a very Happy Easter with family and friends. If you are travelling, travel with care because no doubt the highways will be busy.

Visiting with us on Sunday were Neil Sharpe and son Corey and during the week Susan Sharpe and Marie Michelle Lacourse of Shawville.

Robert and Liz Anne Lacourse spent a week's holidays in Florida recently.

Happy birthday greetings go out to Joyce Warren of Shawville who celebrates this coming Sunday.

Visiting with us on Monday were Mr and Mrs Allan Hansen (Velma Armstrong) of Ottawa. Velma was a school chum of we older ones, away back when! Allan and Velma attended the retirement party for Doris Barber. Allan Hanson's father was in the 77th Battalion in World War I with my late father, Norman Smith. His father, sorry to say was one of the casualties of this war.

#### Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

Deepest sympathy to Doris Telford and family, Elwin Brown and family with the death this past week of Marshall Telford and Eric Eades.

The Campbell's Bay Hospital Auxiliary held its meeting at the Vibert Pavilion this past week. The hostess was Agnes Klaiber who served delicious refreshments including German Mushrooms and an Easter cake wishing everyone a "Happy Easter".

Tuesday evening, a combined birthday party for Andrea Hobbs and her mother Jill Hobbs was held at the home of Bentley Hobbs. Attending were Laurie and Pat Hobbs and children, Amy, Anthony and Erica; Milburn and Roberta Hobbs; Anna Brown, Bert and Iris Smith. A delicious meal was served followed by birthday cake.

Birthday wishes go to Mary Vibert who celebrated a birthday on April 10th.

#### Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Deepest sympathy is extended to Gayle Sloan at the sudden death of her sister Joan Katherine Ambridge as the result of an accident in St Petersburg, Florida, April 2nd, 1992. The wake and funeral were in Toronto.

#### 98th birthday



Mrs Yvonne Sicard celebrated her 98th birthday on April 3, 1992.

The CWL gave a party in her honour at her home on Calumet Island, Quebec.

She was presented with flowers, birthday cake, gifts. Good wishes were received from her many friends and relatives.

All her children were in attendance at her birthday celebration as well as many of her grandchildren, great-grandchildren, nieces and nephews too numerous to mention.

Mrs Sicard enjoys good health and has five generations of family to help make her life a pleasure.

Entertainment at St Joseph's Manor was by Gladys Walsh, Roger McElwain, Norma Stewart and Iris Smith.

Ambro Halifax came in first at Connaught Raceway on Friday evening. He is owned by Elgin Nicholas and Rick Lock and trained by Victor Puddy of Mountain, Ontario.

A Sunday evening service was held at the Wesleyan Church. The guest speaker was Rev Angus MacDonald. Following the service, refreshments were served.

Dan and Irene Gravelle of Gatineau visited with Florence Wadge and Lucy Flood on Sunday.

Mervin and Mary Baird returned on Sunday from Oshawa. They visited with Brenda and Chris Cox and attended the funeral of Chris' father.

Bert and Iris Smith visited Sunday with Evelyn Hodgins at St Vincent's Hospital in Ottawa.

#### Ladysmith ..... Mrs. Verner Thrun 647-5526

A special event took place on Sunday afternoon at the TCRA which was the celebration of Mrs Martha Bretzlaff's 90th birthday and also the birthday of her sister, Miss Minnie Krose, was celebrated at the same time. Many of their family and other relatives, friends and neighbours from far and near came bringing good wishes and enjoying the happy fellowship and meeting dear friends again. Refreshments including a beautifully decorated birthday cake were served. Martha and Minnie received many gifts and cards. Again, we all join in wishing them all the best in the years to come.

A phone call was received from the Turners in Inkeriville. They report some real spring weather with no snow left which is a great difference to our fields still all covered with snow.

Best get well wishes to Miss Olga Mielke and Mr Adolph Zimmerling who are at present patients in the Pontiac Community Hospital.

Sunday visitors at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin were Mr and Mrs Miles Milford and family.

April seems a favourite month to have a birthday. So belated and best wishes to Gerda, Mrs Wally Bretzlaff; Mrs Martha Bretzlaff; Ebert and Zelma Turcotte; Lillian, Mrs Clarence Pasch; Walter Yach; Margaret, Mrs Ahart Fierobin; June, Mrs Elmer Krose and Debbie, Mrs Dennis Thrun.

A letter was received from the Schultz family in New York saying that they will not visit Quebec this summer as they have been in the past but will tour in the Western Provinces instead. They are old family friends and we will miss them.

Happy Easter to Everyone.

Waltham Eileen Labelle, 689-2314

Easter, the feast celebrating the Resurrection of our Saviour falls on April 19th. During the previous week, called Holy Week, there will be several ceremonies starting with the Blessing of the Holy oils, on Holy Thursday, Good Friday and then the close of the Lenten season on Holy Saturday.

The coloring and decorating of eggs for Easter will occupy both young and elderly. This is a very old custom which produces very beautiful designs. Congratulations and best wishes to Francis and Lorna Turner whose wedding was solemnized at Our Lady of Perpetual Help Church on Saturday, April 11th at 5 pm by Reverend A T Harrington. A reception was held in the Town Hall.

On Saturday, April 4th, two stag parties were held. One at Chichester for Tracey Perry and Norman Fleury and the other at the Town Hall in Waltham for Stephanie Pilon and Stephen Ryan whose marriages will take place in the month of May.

Mrs Theresa Perry and Mrs D Flood were supper guests of Mrs Muriel LeRoy on Saturday, April 11th. They all attended the Turner wedding reception.

Mr and Mrs Armand Morin returned to their home on Friday after spending six weeks in Florida.

Robert Lamarche of the Canadian Armed Forces flew to Alberta on Monday, April 6th where he will be stationed until June 15th.

Visiting Lillian Lamarche on Sunday were Mr and Mrs Albert Cormier, Arnprior.

#### Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Once again the Moose Lodge card players met with the Air Navy Group in another six-hand euchre card tournament. 75% were Pontiacers. 42 attended and 27 were from the Pontiac. Attending were Urban Curley, Dominic Foran, Desi Kennedy, Bill Law, Pat McKenny, Grace McCaffrey, Merv Hamilton, Lee Murray, Lloyd and Loly Hudson, Garry Kavanaugh, Fern Flood, Marcel Shea, Rick Rueckwald, Brian and Pat Armitage, Yvette Woolsey and Winston Woolsey, Chas and Jim Muldoon, Jack and Marion Sammon, Earl, Velma and Donnie Cooney, Dale Culley and Mildred Bean. Winners were Army/ Navy Airforce.

Getting together for annual hockey tournaments in Chelmsford were the Bells, Gibbons, Allen, Bean and Tanner boys. Uncle Frank Bell and Carl Gibbons were the coaches. They named the team "The Cousins".

Shirley Archambault spent April 4th weekend in Ottawa with Robert and

Get well wishes to Earl Bean who has recently had a mild stroke but is coming along really well, says Mildred.

Sympathy is expressed to the Cooney family. Roland Cooney, aged 64 years, passed away in the Sudbury General Hospital on April 9, 1992. He was son of the late Martha and Donald Cooney. He was husband of Colleen and father of four. Roland passed away after nine months battling courageously with cancer. He leaves a sister, Lorraine Ross and a brother Bob.

A surprise party was held recently at the home of Jack and Marion Sammon. It was his big "6-0" birthday. Many friends and relatives arrived from Ottawa, Quyon, Toronto, etc and truly surprised Jack on this special occasion. Congratulations and many more birthdays go out to you, Jack.

Shirley Archambault spent April 4th weekend in Ottawa with Robert and

#### Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Winter returned again on Saturday when we woke up to three inches of fresh snow and quite cold northwest wind and again Sunday morning. We had quite the snow squall lasting about 20 minutes which would make very dangerous driving.

Happy birthday wishes go out to Mrs Martha Bretzlaff who celebrated her 90th birthday on Sunday, April 12th which was held in the TCRA in Ladysmith in her honour. We all join in wishing you a happy birthday with

Sylvia. Shirley visited Kay Ross in her new apartment. Kay has recently moved from Wesleyan. Kay dined with Shirley and family for supper. Everyone went later to see Dolly Parton in the movie, "Straight Talk".

many more to come and with good health and happiness.

Happy belated birthday wishes to Elwin Sparling of Ottawa who had a birthday on April 4th.

Sympathy goes out to the Alexander friends and family in the passing of the late Miss Eva Alexander last week.

Mr Melbourne Elliott was a dinner guest of Norval and I on Monday afternoon. Also visiting us last week were Mrs Velma Holt from Ladysmith.

Congratulations go out to Mr and Mrs Mack Hayes on their anniversary.

Val and Richard Vezeau and family visited with Topp Tolson and Lee Temperman of 100 Akre Wood on Friday evening.

I'd like to wish The Equity staff and column readers a "Very Happy Easter".

ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 231 QUYON APPRECIATION AND 75 BIRTHDAY PARTY FOR HARRY ARMITAGE SATURDAY, APRIL 25, 1992 Entertainment: Ron Trudeau and Guests 8:00 p.m. - 12:00 midnight

MIXED PARTY in honour of Julie Armstrong & Andrew Murray Saturday, April 18, 1992 at 7:30 p.m. LAKESIDE GARDENS Britannia Park (intersection Pinecrest & Carling)

SPECIAL THANKS TO BRIAN and CLAUDETTE STANTON for the wonderful meal and party they held for us on appreciation night. Pontiac Fish & Game Protective Assoc.

Lordy, Lordy, look who's about to turn 40... DEE DEE Catch her at J & J's morning, noon and night. Love, Your One & Only

MIXED PARTY in honour of Sherry Sheppard and Gilly Lebrun Saturday, April 25, 1992 9:00 p.m. at Gavan's Hotel, Quyon, Que.

No Room at the Inn! 8 month old Dalton Sicard, son of Ivan and Bonita Sicard of Carleton Place, had to settle for a dresser drawer for a bed when he came to visit his great grandmother Agnes Lamothe of Calumet Island.

BENEFIT DANCE For Lloyd Edey & Barbara Ann Zimmerling Friday, April 24th at the R.V.I., Norway Bay Featuring Howard Hayes & The Country Drifters \$3.00 per person Lunch served

#### PSAID students off to Conference



photo Pat Schouler

On Thursday, April 9th, Kinsman Cyril Gilpin presented a cheque for \$200 to the Pontiac Students Against Impaired Driving (PSAID), which will be used to help defray the costs for five of the students to go to the annual PSAID-OSAID Conference in Collingwood, Ontario, May 2nd to 5th. The Conference will host approximately 500 students. Back row from the left are, Kim Gilpin, Angie Chevier, Elizabeth Musgrove, Katrina Crawford, Tracey Beck, President Rhonda Hodgins, and Cyril Gilpin. Front row, left, Suzanne Shaver, Heather Hodgins, Elizabeth Barber and Natasha Henderson.

#### Offter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Get well wishes go out to Adolph Zimmerling who is home after spending some time in the hospital.

April 11th, dinner guests at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Olive and El Utz of Prince George, B.C., Patricia and Carson Russell, their son Jeff and his friend Heather Depeu of Ottawa, Pamela and Randy Thoms, their daughter Kathryn of Barrhaven, Nepean, Ontario, Edgar and Hilda Mayhew, Pat Hahn and daughters Kelly and Natalie of Pembroke, Ontario, Rami and Elizabeth Gravelle, their children, Maryse and Jilles of Norway Bay, Jodi Campbell of Haley's

Station. The occasion was celebrating Mrs Hilda Mayhew's 85th birthday and her grandson Pat Hahn who both have birthdays on April 9th.

Other visitors with the Hahns were Beverly Larsen of Prince George, B.C., and Nancy Allen of Burnaby, B.C. They spent a week visiting with other relatives, namely Denise and Steve Saunders, Tammy Loesche in Wakefield and grandparents, Mr and Mrs Edgar Mayhew and also visiting the Hahns were Horst Loesche, Renée and Elissa of Ottawa, Sam Gravelle of Braeside, Denise Saunders and Anne Labelle of Wakefield.

#### Periodontal disease

From your Dentist in collaboration with L'ordre des dentistes qu Québec.

#### Charteris Cora McNeill, 647-2191

Visiting with Charlie and Eileen Smith this past week were Ellen and Roland (Tom), guests from Granville Ferry, Annaco, N.S. They also visited with Harold and Merle.

Don and Wanda Smith were dinner guests with Herbie and Norma Hodgins.

They visited with Wayne and Sharyn and Rick Baker in Chalk River and visited other friends there.

They visited with Ellen's mother and daughter in Ottawa. They left for home on Monday, April 13.

Even though the advances in dental research and technology justify growing hope that the dental profession is turning the corner in its intensifying battle against periodontal or gum disease, experts predict that it will be some time before this most destructive of all oral disorders is conquered.

Gum disease begins its destruction silently. There may be no signs, or a prime symptom - bleeding gums during toothbrushing - may seem normal. Bleeding should always sound an alarm that something is wrong, but there are many cases of periodontal disease in which the bleeding is not obvious and must be seen with other symptoms or discovered by your dentist.